A6330

SOCIÉTÉ ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES

MULHOUSE (Haut-Rhin)

Chargeuse automatique

Automatischer Kastenspeiser


A6330

SOCIÉTÉ ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES

MULHOUSE (Haut-Rhin)

Catalogue des Pièces de la Chargeuse Automatique

En cas de commande, veuillez nous indiquer:

le numéro et la dénomination de la pièce,

la largeur entre bâtis,

l'année de livraison de la machine.

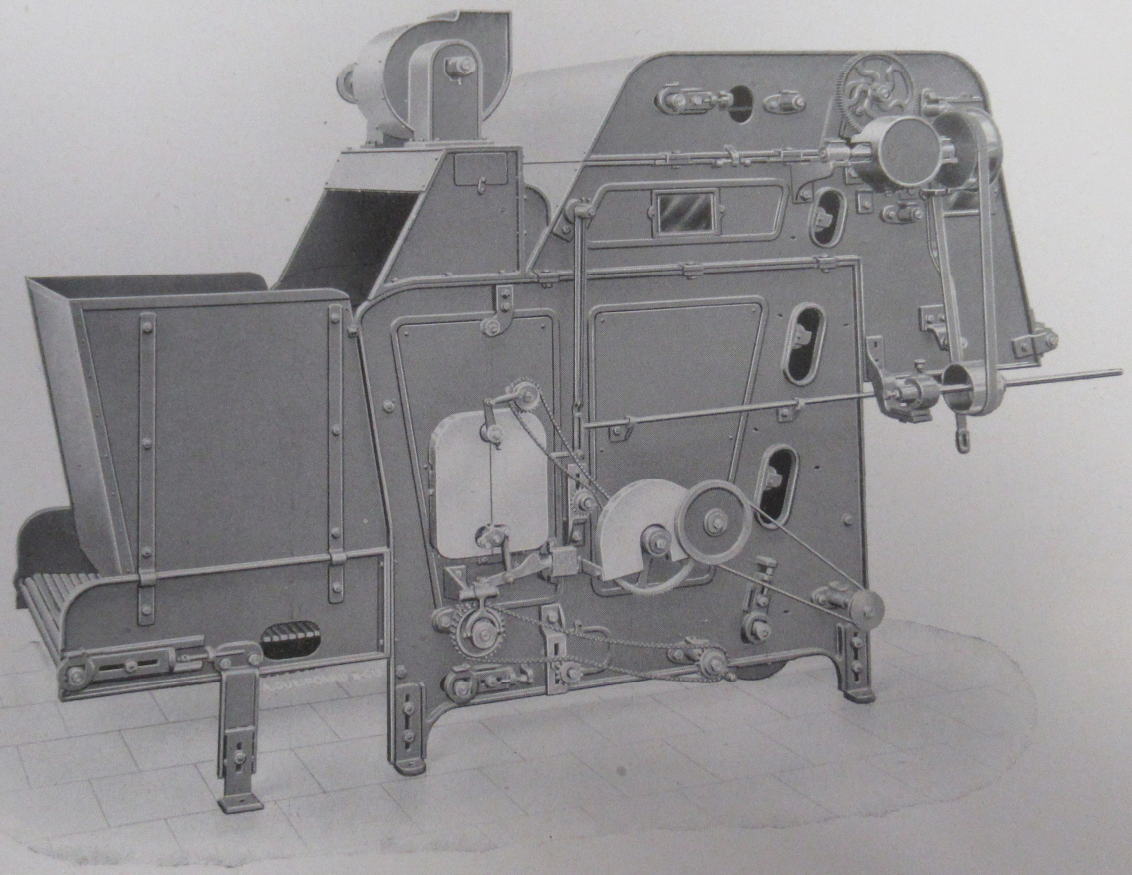
Stückverzeichnis des Automatischen Kastenspeisers

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben:

Nummer und Bezeichnung des Stückes,

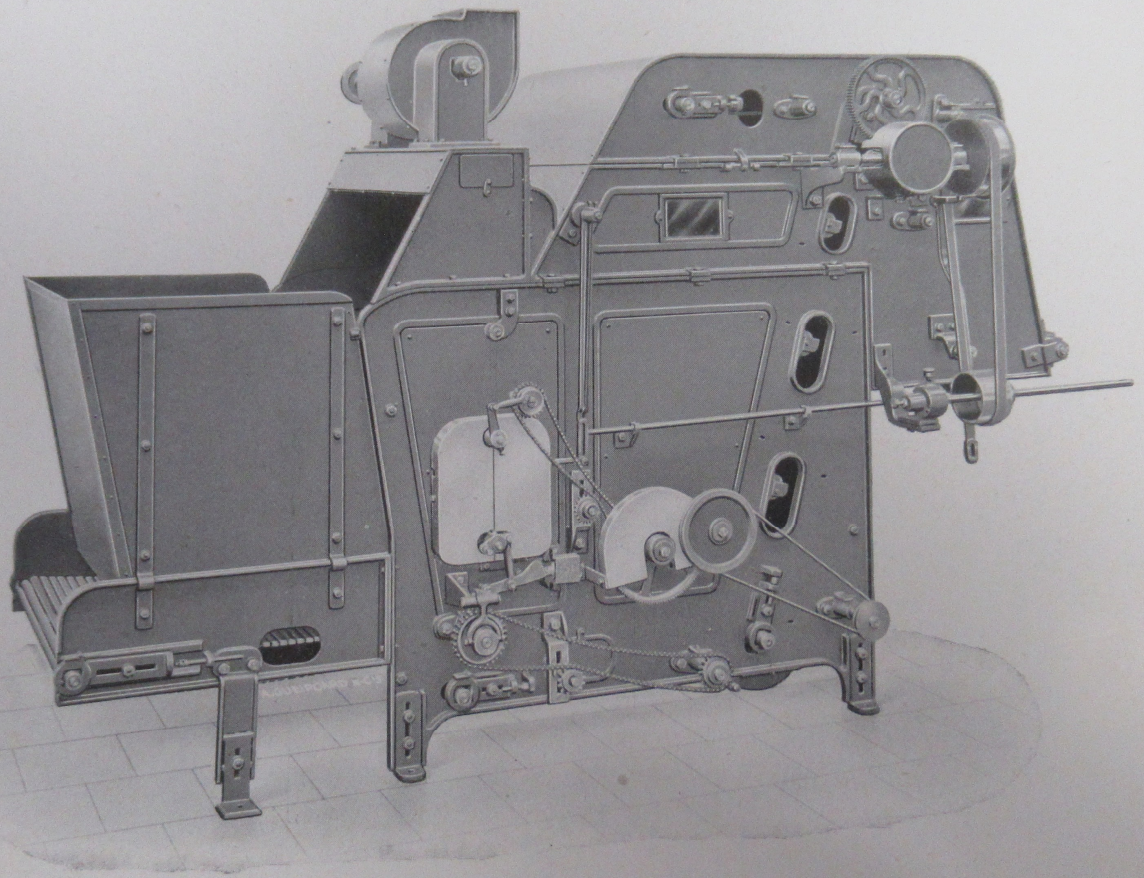
Breite zwischen den Gestellen,

Lieferungsjahr der Maschine.

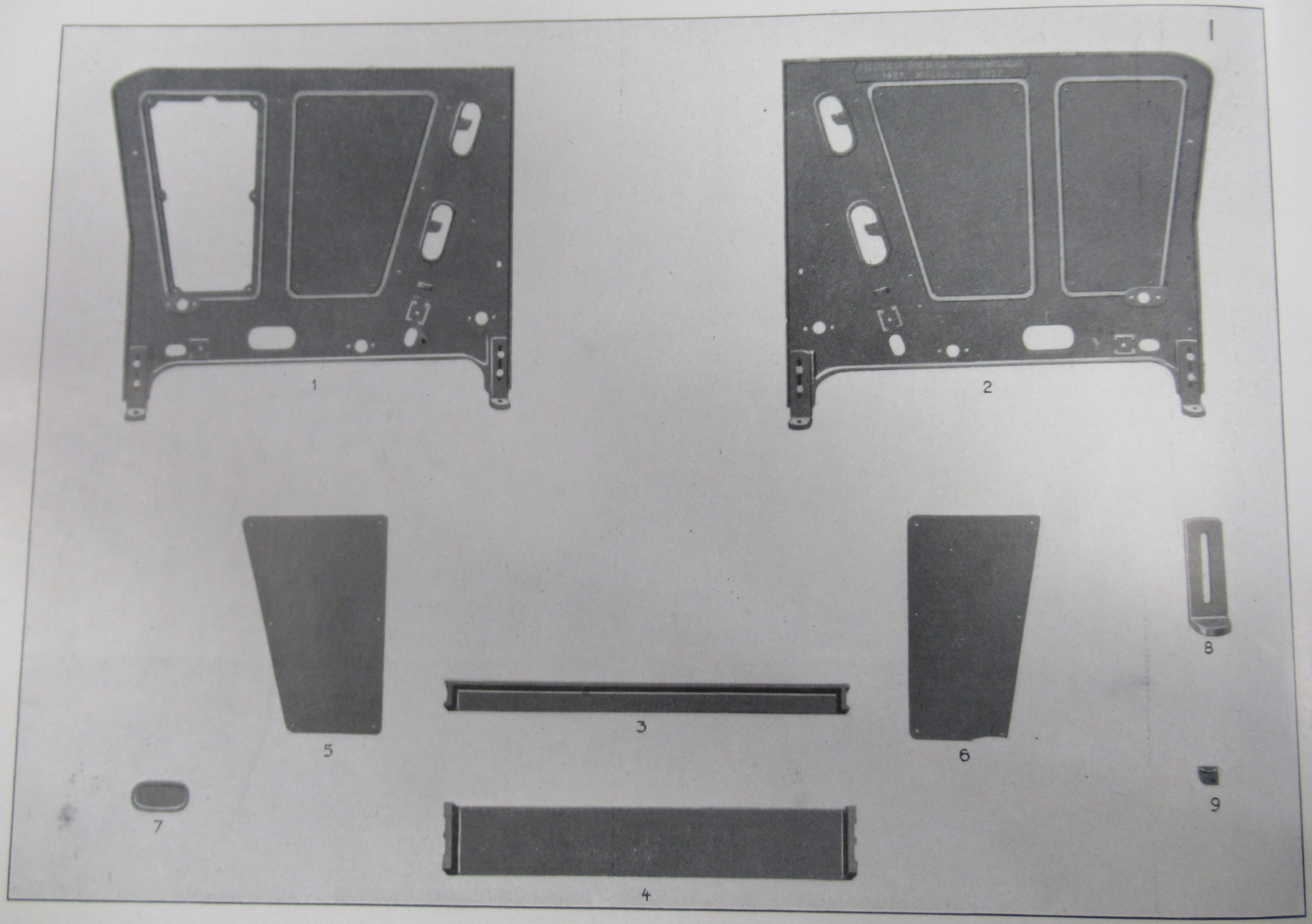


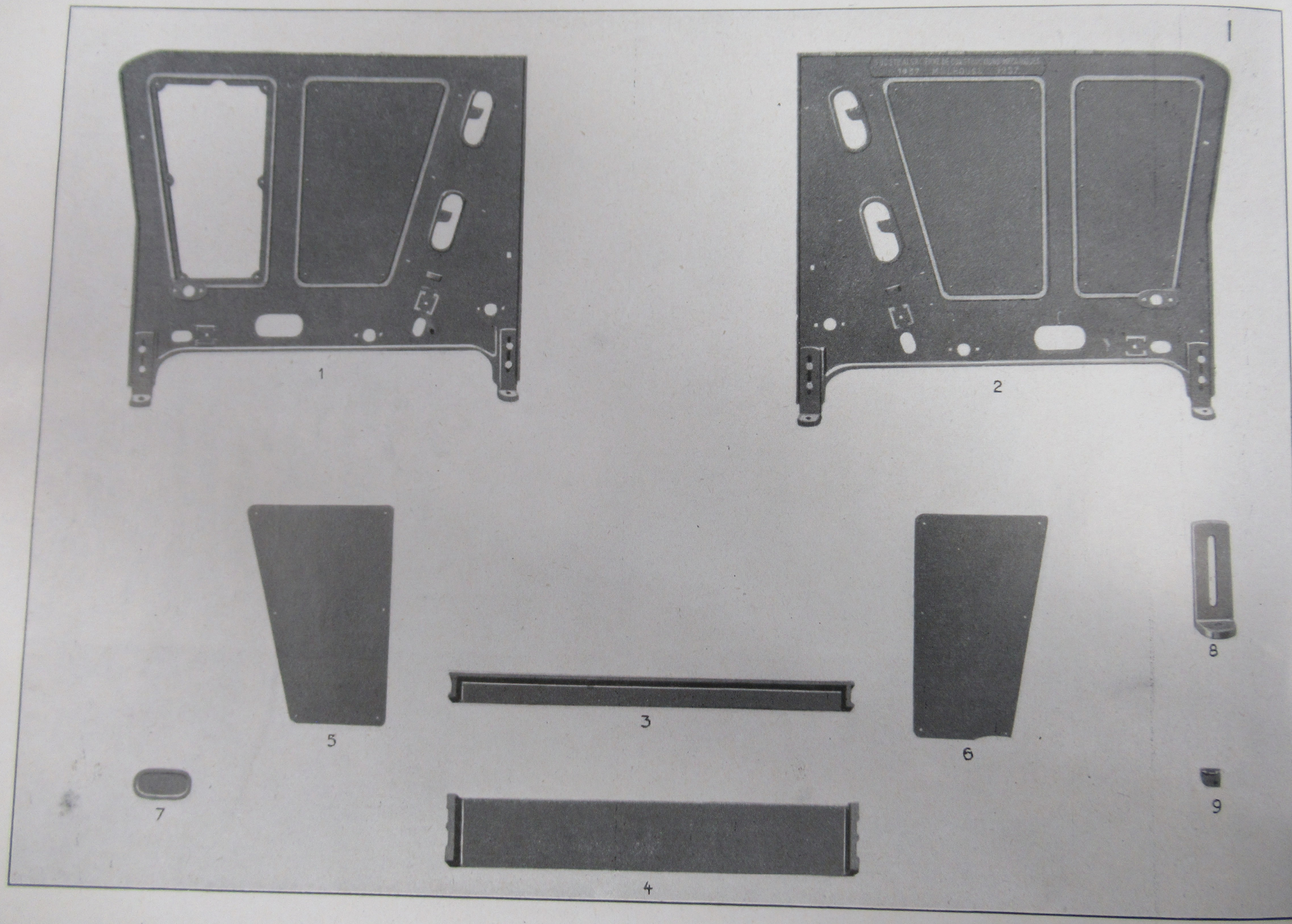
Chargeuse automatique

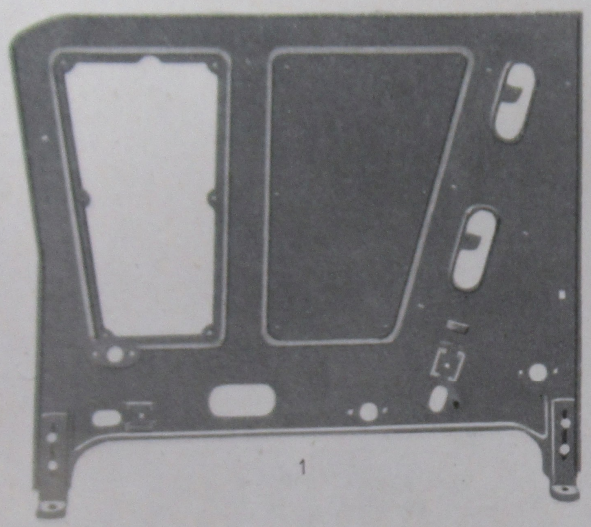
Automatischer Kastenspeiser



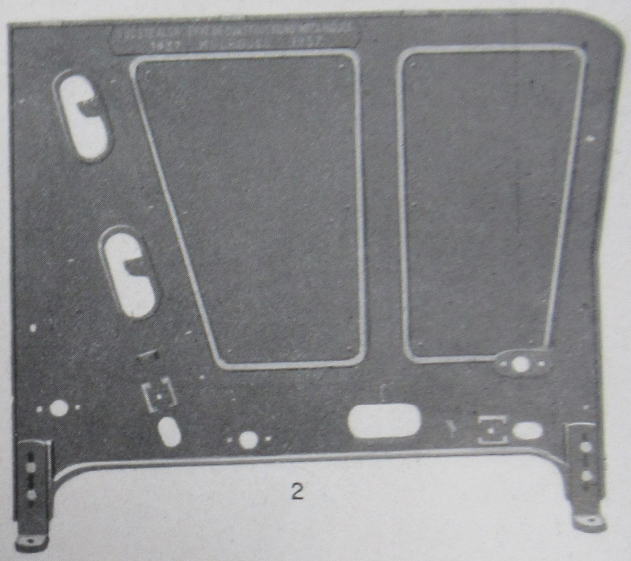
Chargeuse automatique **Automatischer Kastenspeiser**


1
1
2
5
3
6
8
7
9
4

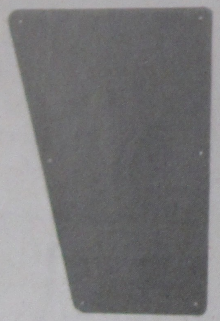

1
1
2
2
3
3
4
4
5
5
6
6
7
7
8
8
9
9



1



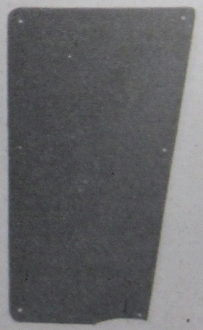
2



5



3



6



8



7



4



9

SOCIETE ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MECANIQUES, MULHOUSE

N° d'ordre	Désignation — Planche N° 1	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. 1
1	Grand bâti du bas — à gauche	1	Unteres grosses Gestell — links
2	Grand bâti du bas — à droite	2	Unteres grosses Gestell — rechts
3	Traverse d'écartement à l'entrée	3	Verbindungsstück am Eingang
4	Traverse d'écartement à la sortie	4	Verbindungsstück am Ausgang
5	Tôle de fermeture des bâtis	5	Abschlussblech der Gestelle
6	Tôle de fermeture des bâtis	6	Abschlussblech der Gestelle
7	Plaque de fermeture au grand bâti	7	Abschlussplatte am grossen Gestell
8	Equerre pour grand bâti du bas	8	Winkel für unteres grosses Gestell
9	Chapeau pour axe intermédiaire de la toile inclinée	9	Verdeck für Zwischenachse des geneigten Lattentuches

En cas de commande, veuillez nous indiquer :
le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen
Lieferungsjahr der Maschine.

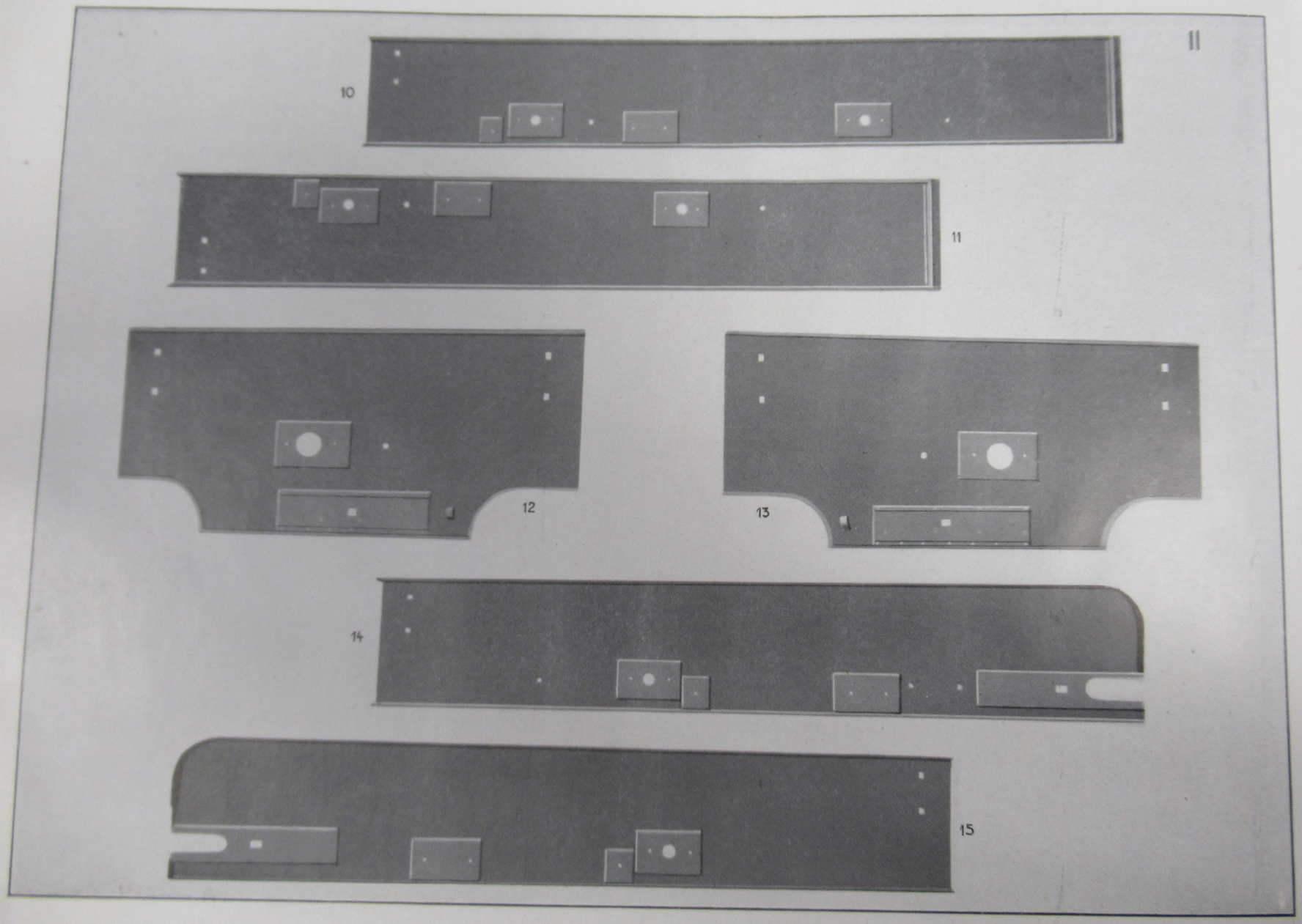
SOCIETE ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MECANIQUES, MULHOUSE

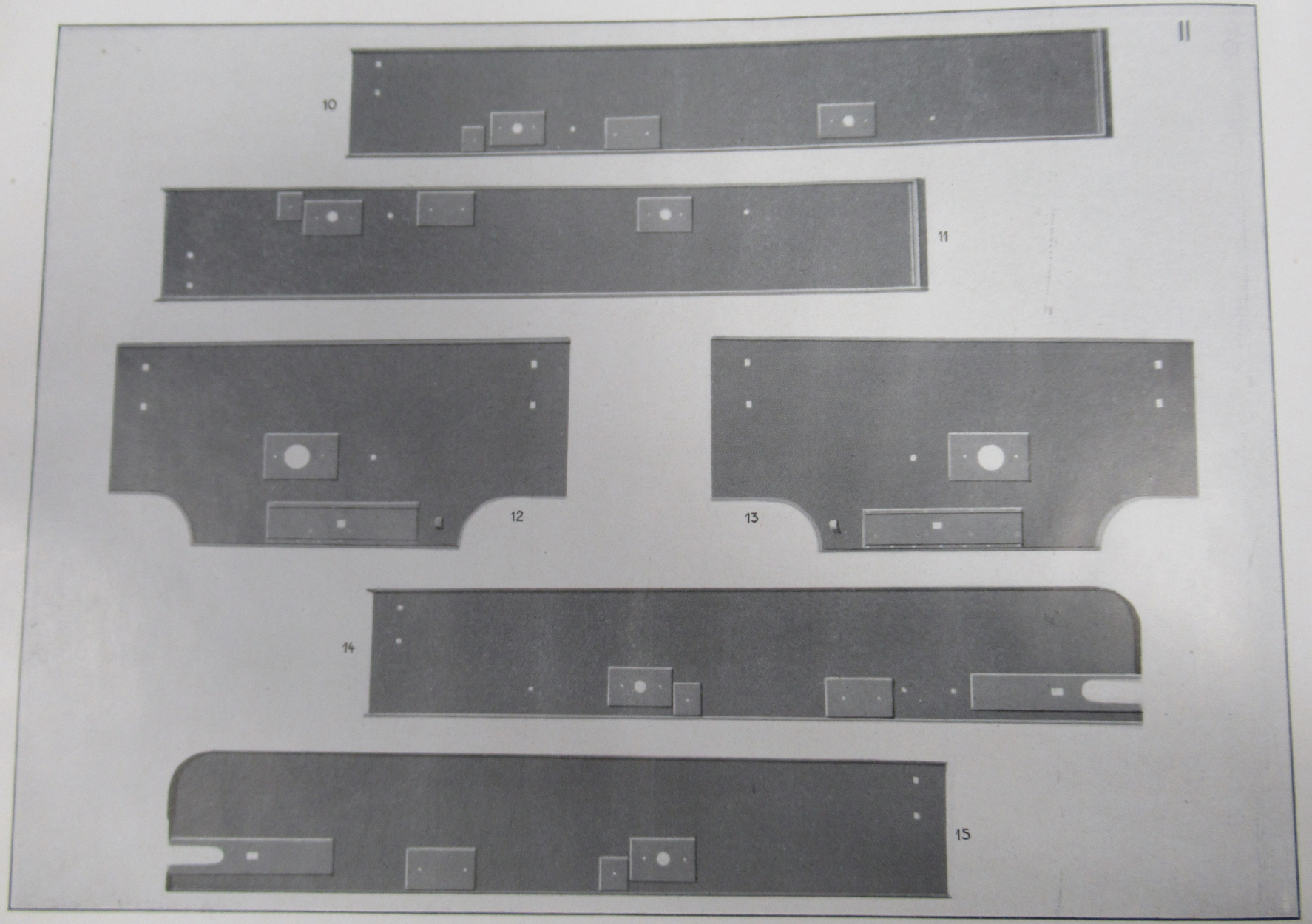
N° d'ordre	Désignation — Planche N° 1	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. 1
1	Grand bâti du bas — à gauche	1	Unteres grosses Gestell — links
2	Grand bâti du bas — à droite	2	Unteres grosses Gestell — rechts
3	Traverse d'écartement à l'entrée	3	Verbindungsstück am Eingang
4	Traverse d'écartement à la sortie	4	Verbindungsstück am Ausgang
5	Tôle de fermeture des bâtis	5	Abschlussblech der Gestelle
6	Tôle de fermeture des bâtis	6	Abschlussblech der Gestelle
7	Plaque de fermeture au grand bâti	7	Abschlussplatte am grossen Gestell
8	Equerre pour grand bâti du bas	8	Winkel für unteres grosses Gestell
9	Chapeau pour axe intermédiaire de la toile inclinée	9	Verdeck für Zwischenachse des geneigten Lattentuches

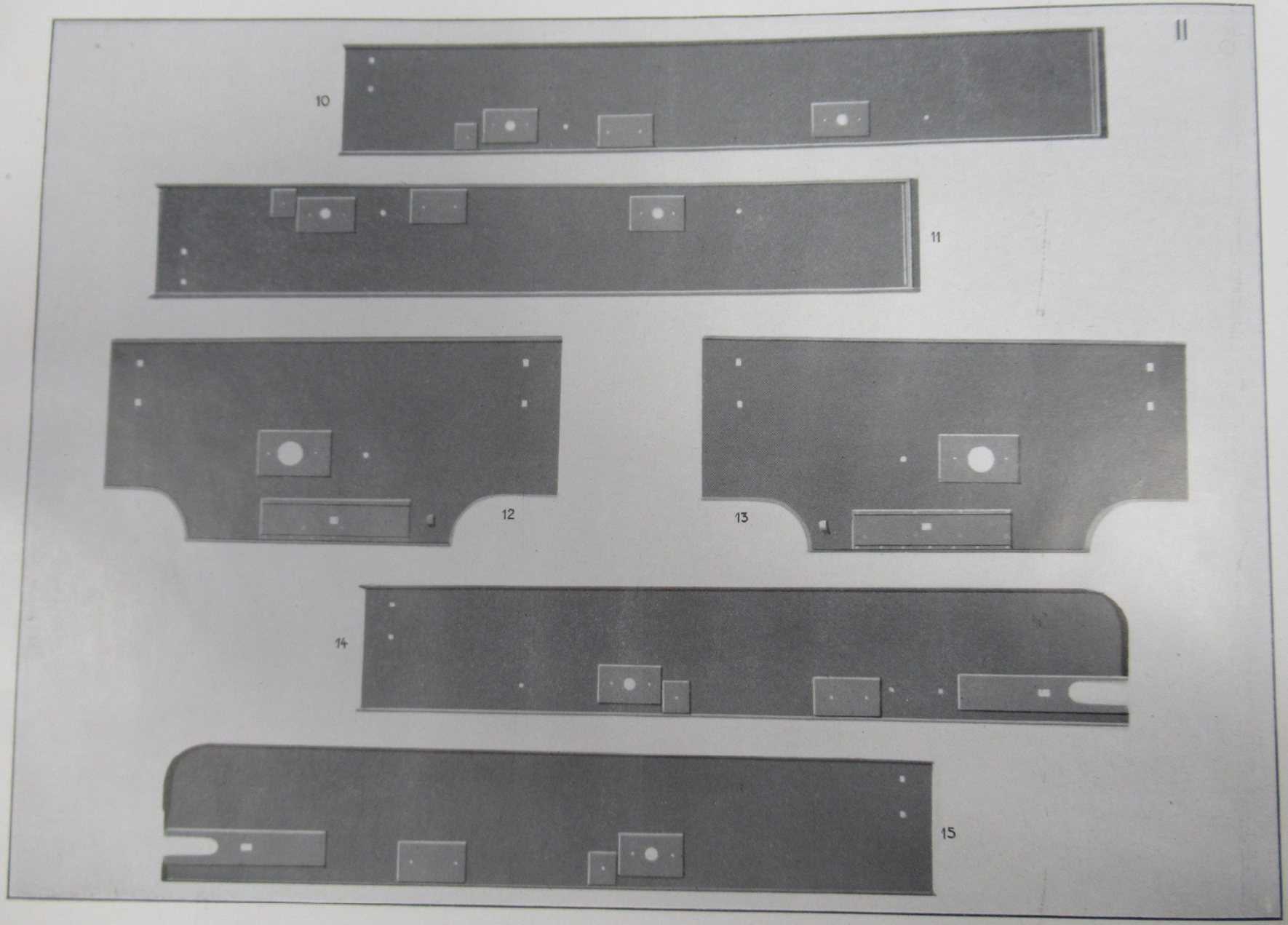
En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la désignation de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

SOCIETE ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MECANIQUES, MULHOUSE




10
11
12
13
14
15


10
11
12
13
14
15

N° d'ordre	Désignation — Planche N° 11	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. 11
10	Bâti de la toile sans fin — fermé — à gauche	10	Seitenplatte des Lattentuches — geschlossen — links
11	Bâti de la toile sans fin — fermé — à droite	11	Seitenplatte des Lattentuches — geschlossen — rechts
12	Bâti pour déversoir — à gauche	12	Mittlere Seitenplatte — links
13	Bâti pour déversoir — à droite	13	Mittlere Seitenplatte — rechts
14	Bâti du bout avec coulisse — à gauche	14	Endseitenplatte mit Gleitschiene — links
15	Bâti du bout avec coulisse — à droite	15	Endseitenplatte mit Gleitschiene — rechts

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

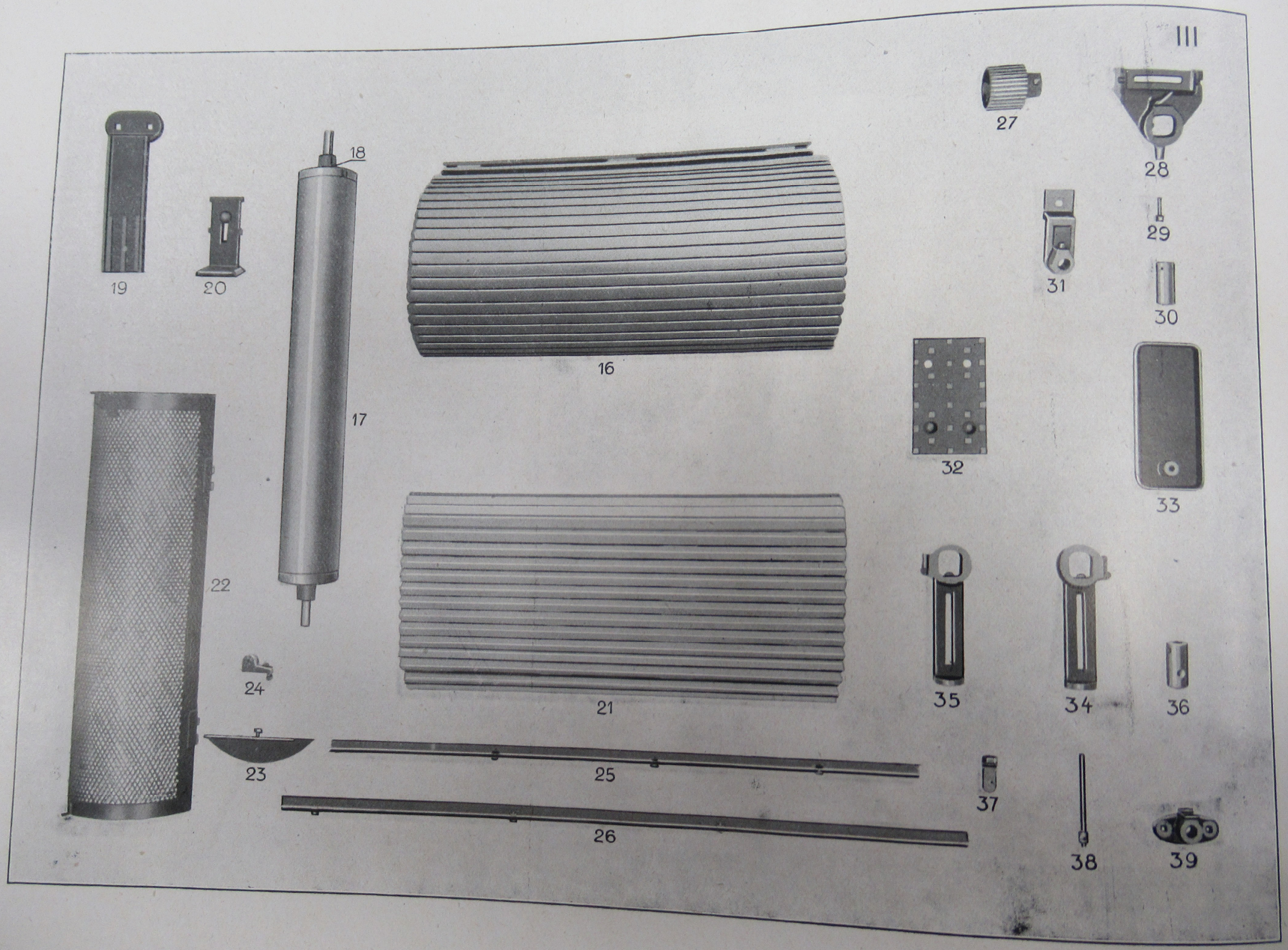
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

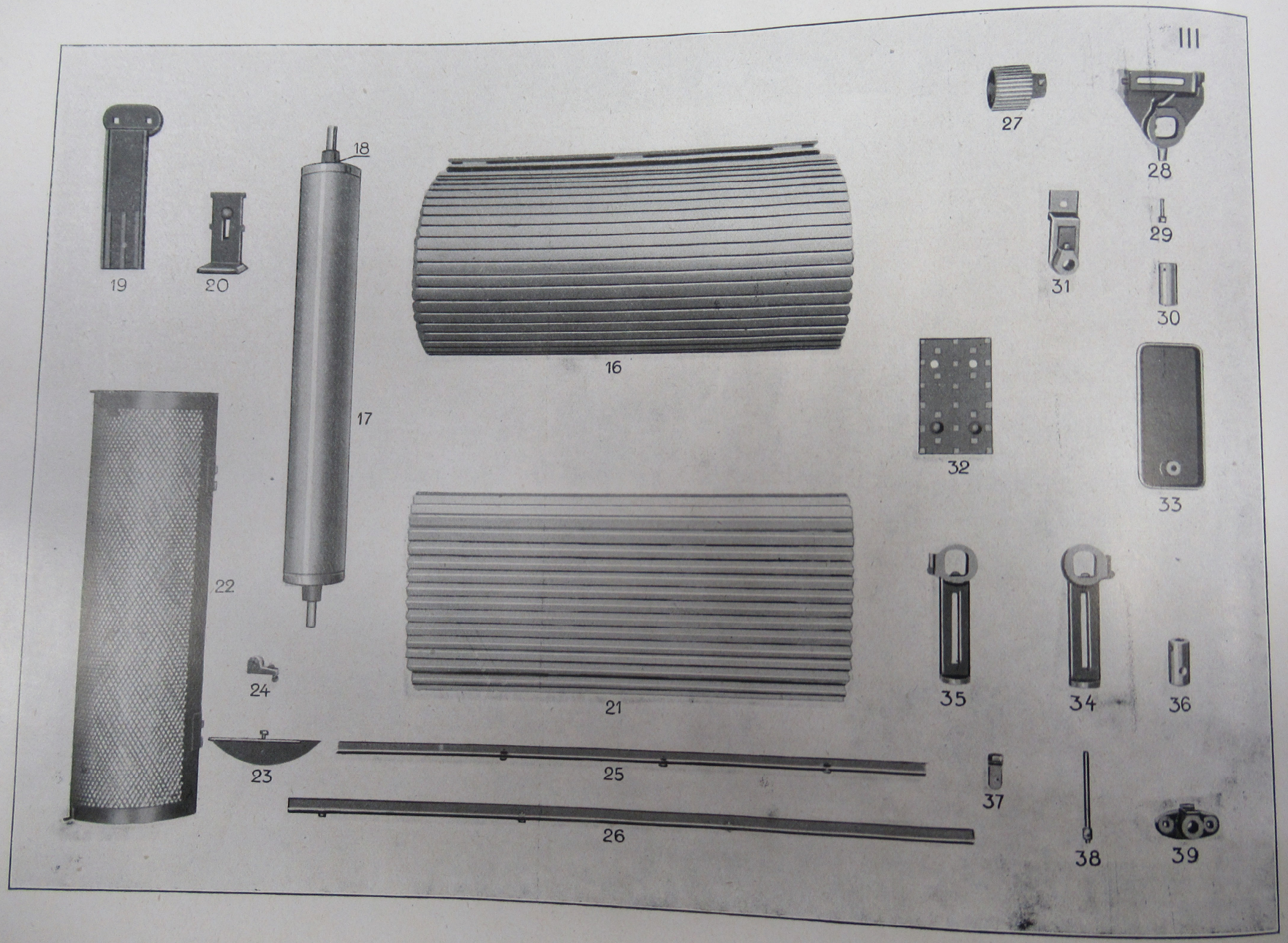
SOCIETE ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MECANIQUES, MULHOUSE

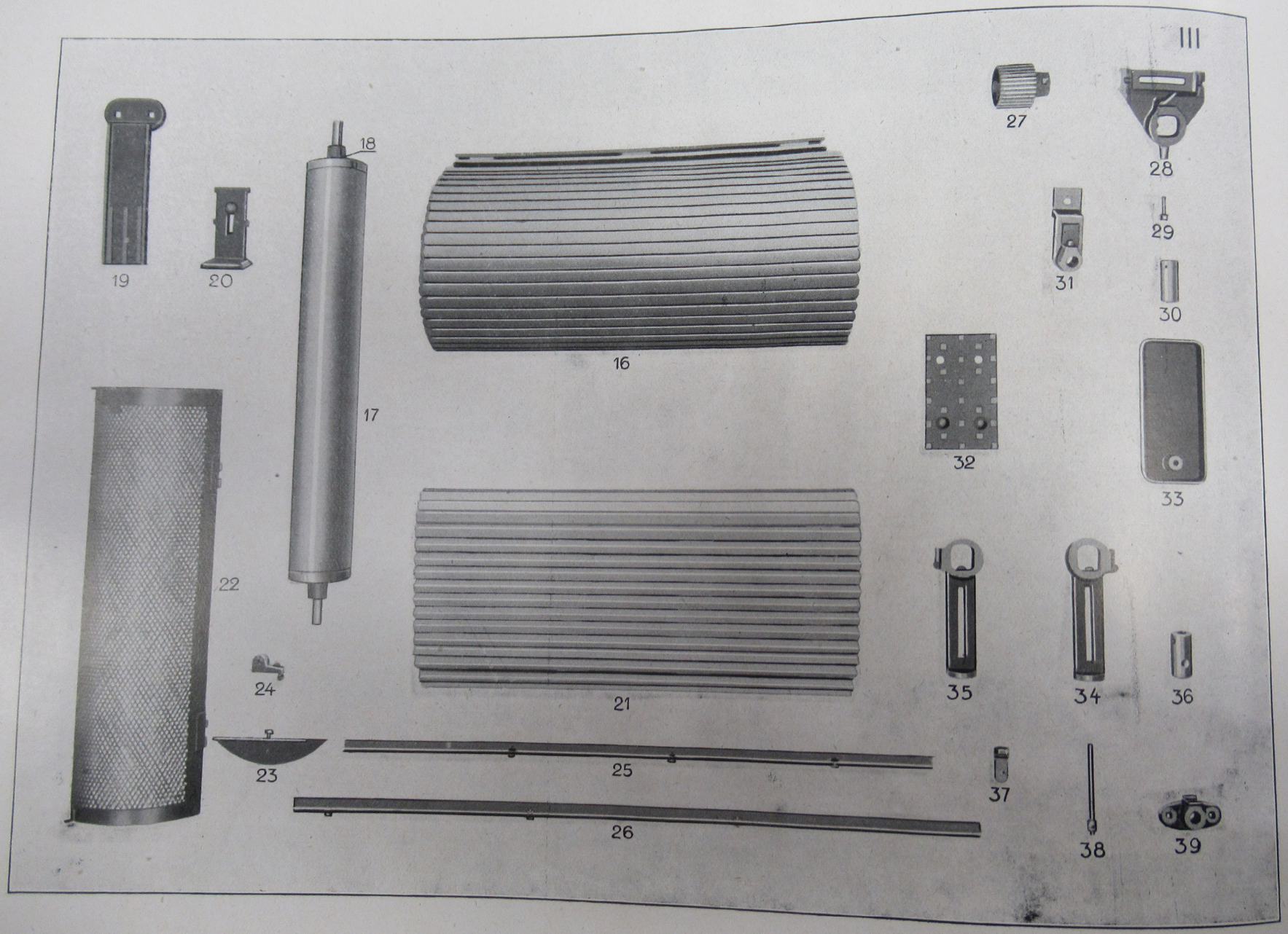
N° d'ordre	Désignation — Planche N° II	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. II
10	Bâti de la toile sans fin — fermé — à gauche	10	Seitenplatte des Lattentuches — geschlossen — links
11	Bâti de la toile sans fin — fermé — à droite	11	Seitenplatte des Lattentuches — geschlossen — rechts
12	Bâti pour déversoir — à gauche	12	Mittlere Seitenplatte — links
13	Bâti pour déversoir — à droite	13	Mittlere Seitenplatte — rechts
14	Bâti du bout avec coulisse — à gauche	14	Endseitenplatte mit Gleitschiene — links
15	Bâti du bout avec coulisse — à droite	15	Endseitenplatte mit Gleitschiene — rechts

En cas de commande, veuillez nous indiquer :
le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.


19
20
18
17
16
27
28
29
31
30
32
33
22
24
21
35
34
36
23
25
37
26
38
39


19
20
18
17
16
27
28
29
31
30
32
33
22
24
21
35
34
36
23
25
37
26
38
39



N° d'ordre	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	

N° d'ordre	Désignation — Planche N° III	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. III
16	Toile sans fin alimentaire	16	Speiselattentuch
17	Rouleau-guide de la toile sans fin	17	Führungswalze des Lattentuches
18	Fond du rouleau-guide	18	Boden der Führungswalze
19	Pied de la toile sans fin	19	Stütze der Seitenplatte des Lattentuches
20	Equerre pour pied	20	Winkel für Stütze
21	Toile sans fin du fond	21	Eingangslattentuch
22	Grille sous la toile sans fin inclinée	22	Rost unter dem schrägen Lattentuch
23	Plaque de fermeture de la grille	23	Abschlussplatte des Rostes
24	Support de la plaque de fermeture	24	Lager der Abschlussplatte
25	Cornière-guide sur la toile sans fin inclinée	25	Winkeleisen auf dem schrägen Lattentuch
26	Cornière sous la toile sans fin inclinée	26	Winkeleisen unter dem schrägen Lattentuch
27	Galet-guide, diamètre 100 mm.	27	Führungsrolle, Durchmesser: 100 mm
28	Support pour déversoir	28	Lager für Ausschütter
29	Vis pour support de déversoir	29	Schraube für Lager des Ausschütters
30	Douille du spport pour déversoir	30	Hülse für Lager des Ausschütters
31	Support pour rouleau-guide	31	Lager für Führungswalze
32	Plaque de jonction	32	Verbindungsplatte
33	Nacelle à huile	33	Oelbehälter
34	Support de tension — à gauche	34	Spannlager — links
35	Support de tension — à droite	35	Spannlager — rechts
36	Douille pour support de tension	36	Hülse für Spannlager
37	Piton pour vis de tension	37	Stift für Spannschraube
38	Vis de tension	38	Spannschraube
39	Support de toile sans fin	39	Lager für Lattentuch

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

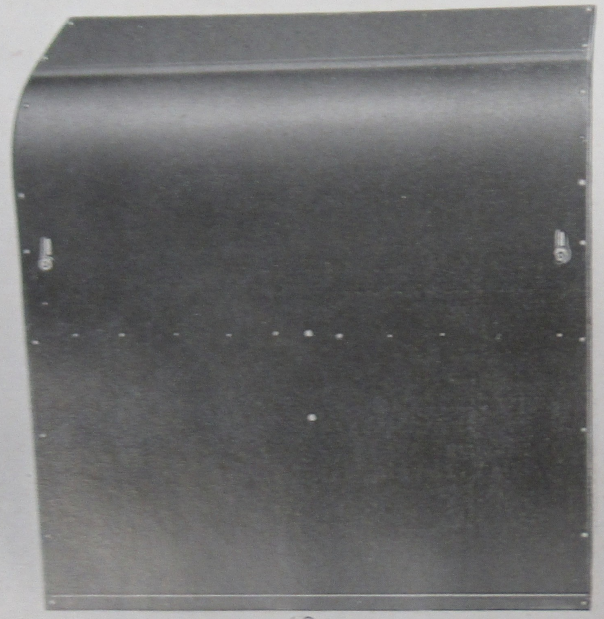
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

N° d'ordre	Désignation — Planche N° III	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. III
16	Toile sans fin alimentaire	16	Speiselattentuch
17	Rouleau-guide de la toile sans fin	17	Führungswalze des Lattentuches
18	Fond du rouleau-guide	18	Boden der Führungswalze
19	Pied de la toile sans fin	19	Stütze der Seitenplatte des Lattentuches
20	Equerre pour pied	20	Winkel für Stütze
21	Toile sans fin du fond	21	Eingangslattentuch
22	Grille sous la toile sans fin inclinée	22	Rost unter dem schrägen Lattentuch
23	Plaque de fermeture de la grille	23	Abschlussplatte des Rostes
24	Support de la plaque de fermeture	24	Lager der Abschlussplatte
25	Cornière-guide sur la toile sans fin inclinée	25	Winkeleisen auf dem schrägen Lattentuch
26	Cornière sous la toile sans fin inclinée	26	Winkeleisen unter dem schrägen Lattentuch
27	Galet-guide, diamètre 100 mm.	27	Führungsrolle, Durchmesser: 100 mm
28	Support pour déversoir	28	Lager für Ausschütter
29	Vis pour support de déversoir	29	Schraube für Lager des Ausschütters
30	Douille du spport pour déversoir	30	Hülse für Lager des Ausschütters
31	Support pour rouleau-guide	31	Lager für Führungswalze
32	Plaque de jonction	32	Verbindungsplatte
33	Nacelle à huile	33	Oelbehälter
34	Support de tension — à gauche	34	Spannlager — links
35	Support de tension — à droite	35	Spannlager — rechts
36	Douille pour support de tension	36	Hülse für Spannlager
37	Piton pour vis de tension	37	Stift für Spannschraube
38	Vis de tension	38	Spannschraube
39	Support de toile sans fin	39	Lager für Lattentuch

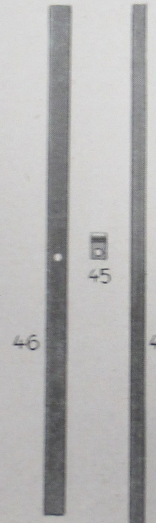
En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

IV



42



46

45

47

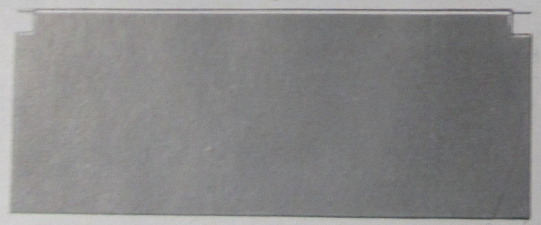


40



44

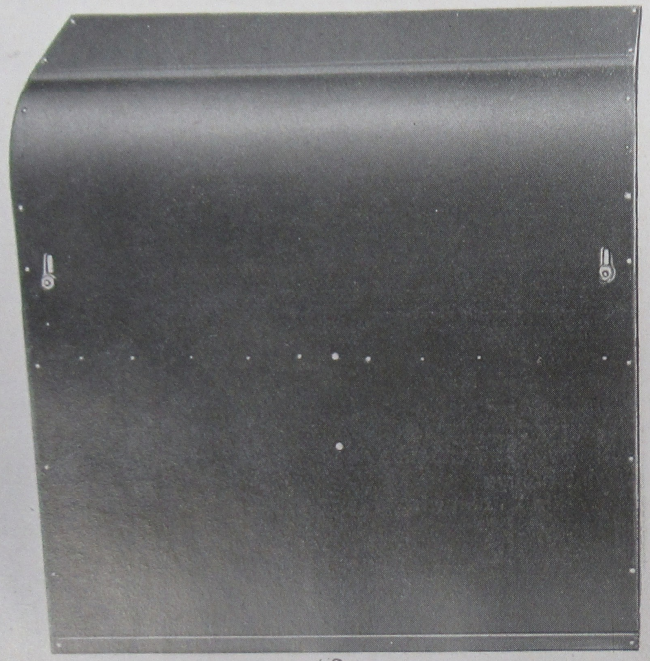
43



41



IV



42



46



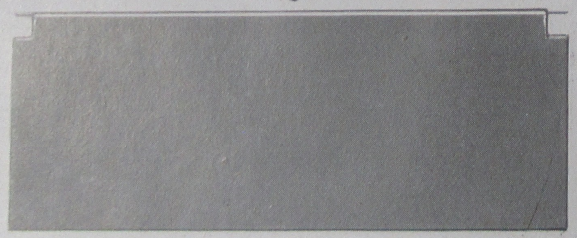
45



47



40



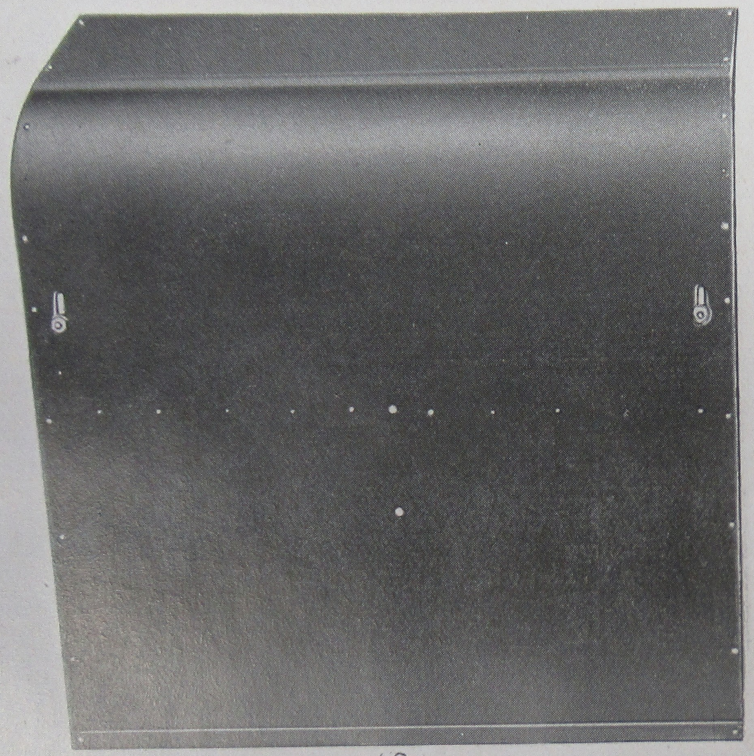
43



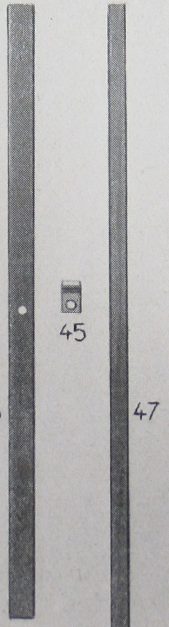
44



41



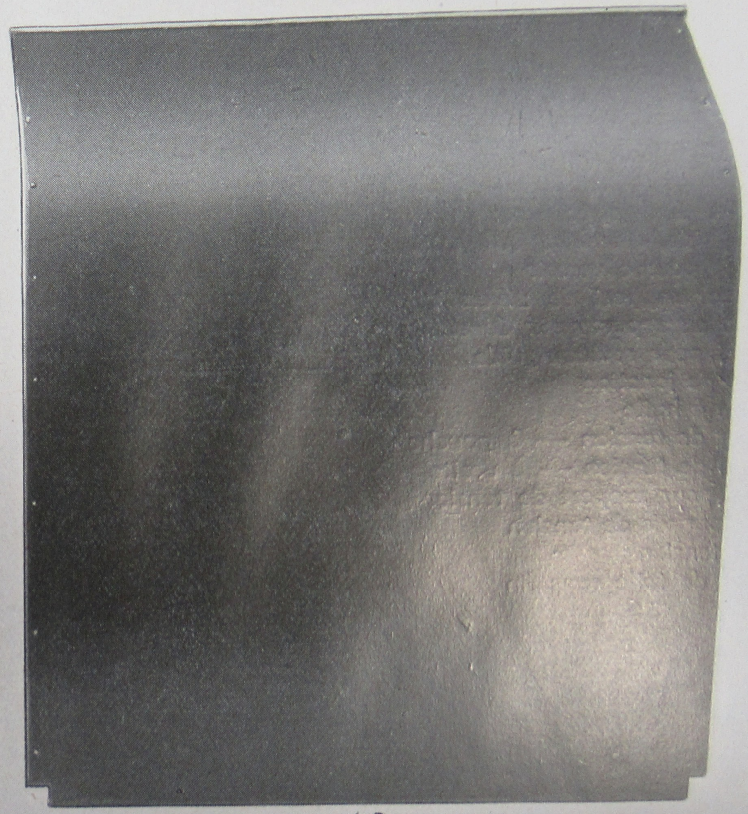
42



46

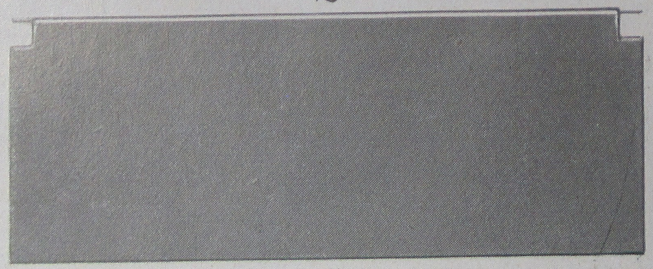
45

47



40

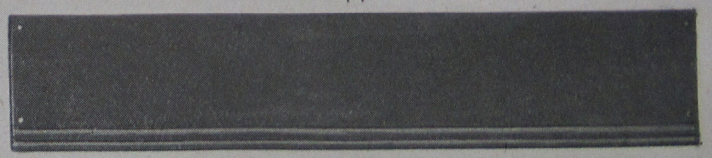
43





44

41



N° d'ordre	Désignation — Planche N° IV	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. IV
40	Tôle de fermeture sur bâtis	40	Abschlussblech auf Gestellen
41	Tôle de fermeture sur bâtis	41	Abschlussblech auf Gestellen
42	Tôle de fermeture sur bâtis	42	Abschlussblech auf Gestellen
43	Tôle intérieure réglable du haut	43	Regulierbares inneres Blech — oben
44	Vis de réglage	44	Regulierschraube
45	Support de la tôle réglable du haut	45	Lager des oberen Regulierungsbleches
46	Fer plat pour tôle de fermeture	46	Flach-Eisen für Abschlussblech
47	Fer plat pour tôle de fermeture	47	Flach-Eisen für Abschlussblech

En cas de commande, veuillez nous indiquer :
le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

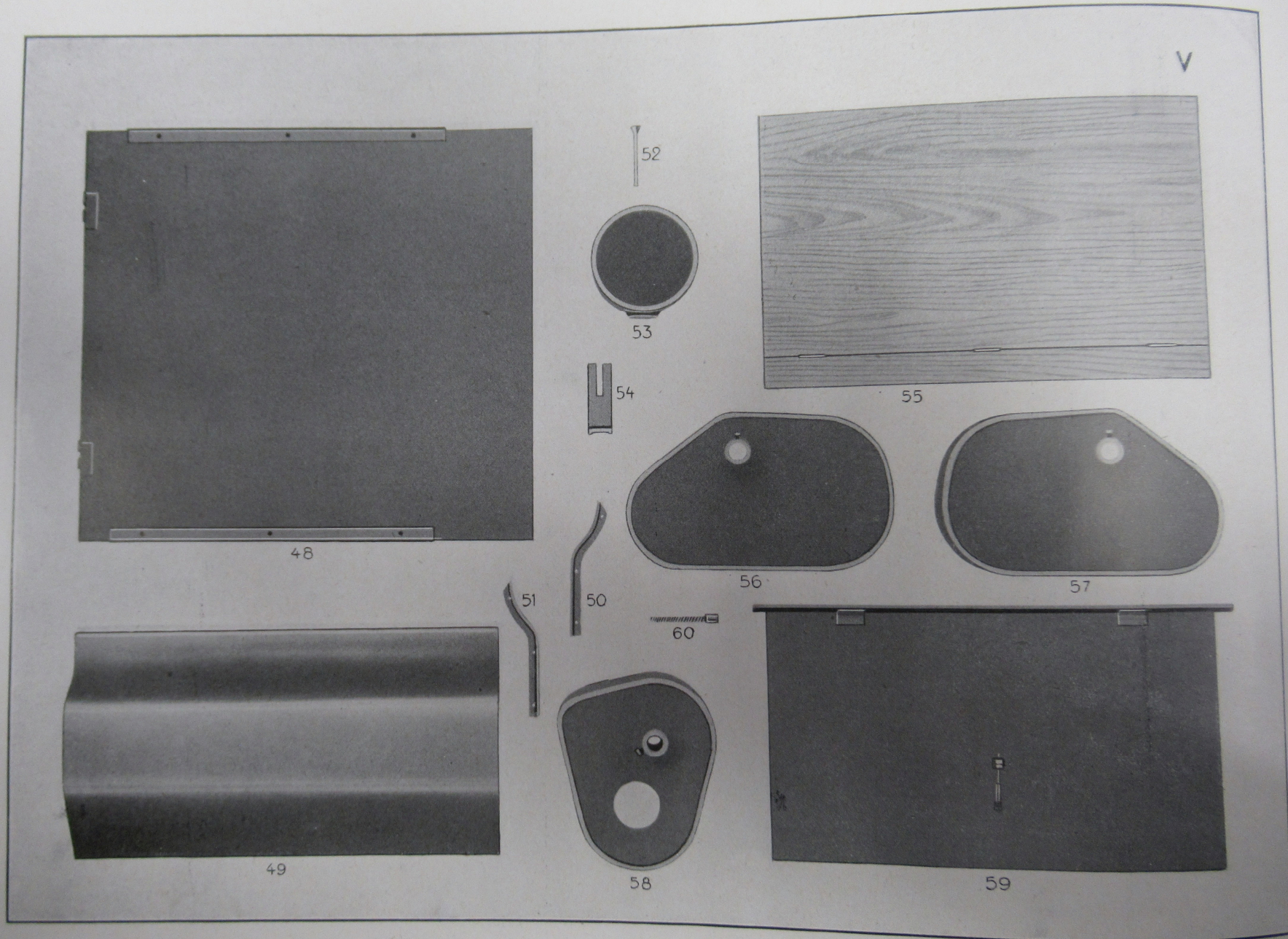
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen
Lieferungsjahr der Maschine.

N° d'ordre	Désignation — Planche N° IV	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. IV
40	Tôle de fermeture sur bâtis	40	Abschlussblech auf Gestellen
41	Tôle de fermeture sur bâtis	41	Abschlussblech auf Gestellen
42	Tôle de fermeture sur bâtis	42	Abschlussblech auf Gestellen
43	Tôle intérieure réglable du haut	43	Regulierbares inneres Blech — oben
44	Vis de réglage	44	Regulierschraube
45	Support de la tôle réglable du haut	45	Lager des oberen Regulierungsbleches
46	Fer plat pour tôle de fermeture	46	Flach-Eisen für Abschlussblech
47	Fer plat pour tôle de fermeture	47	Flach-Eisen für Abschlussblech

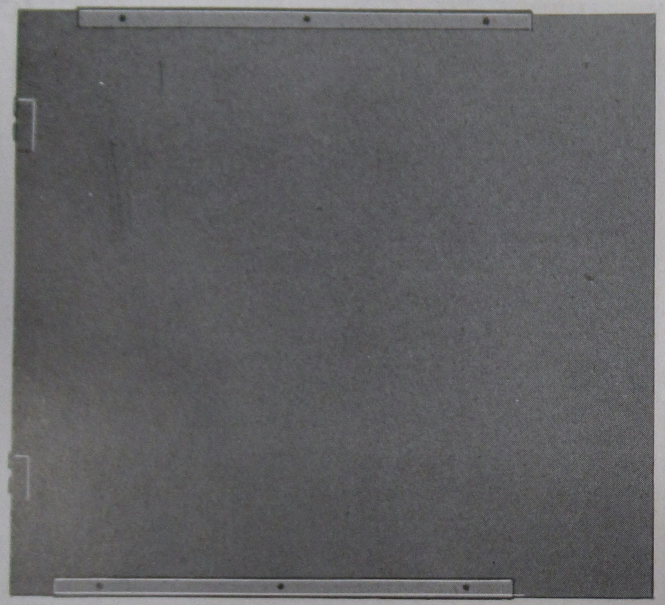
En cas de commande, veuillez nous indiquer :
le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

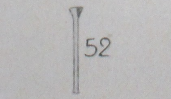
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen
Lieferungsjahr der Maschine.

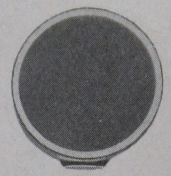
SOCIETE ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MECANIQUES, MULHOUSE

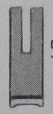


V

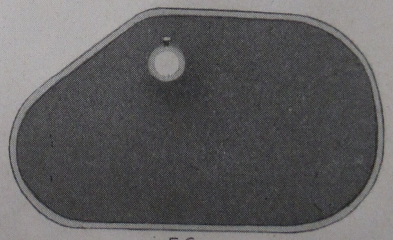

48

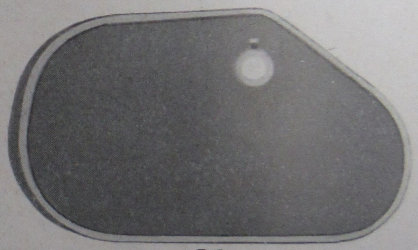

52


53


54

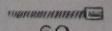

55

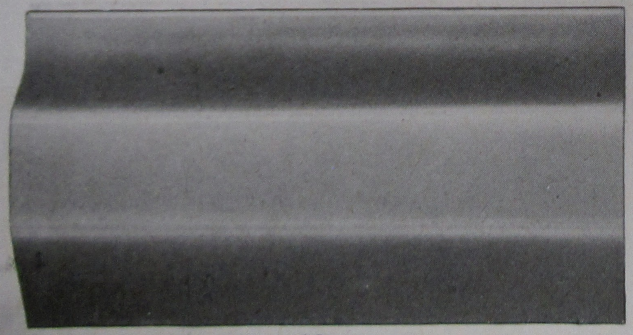

56

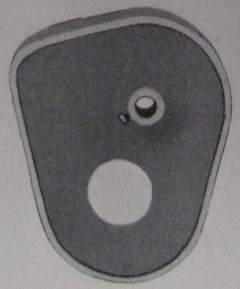

57

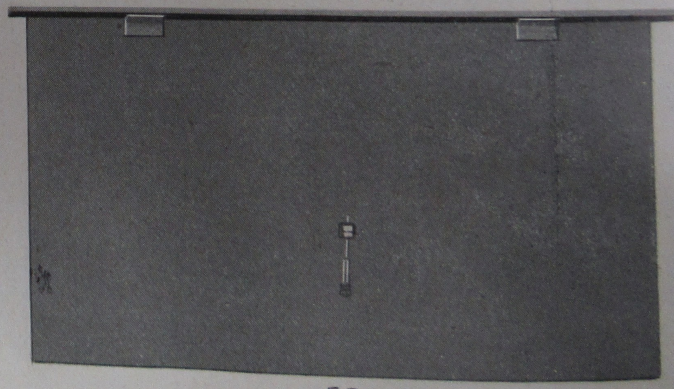

50

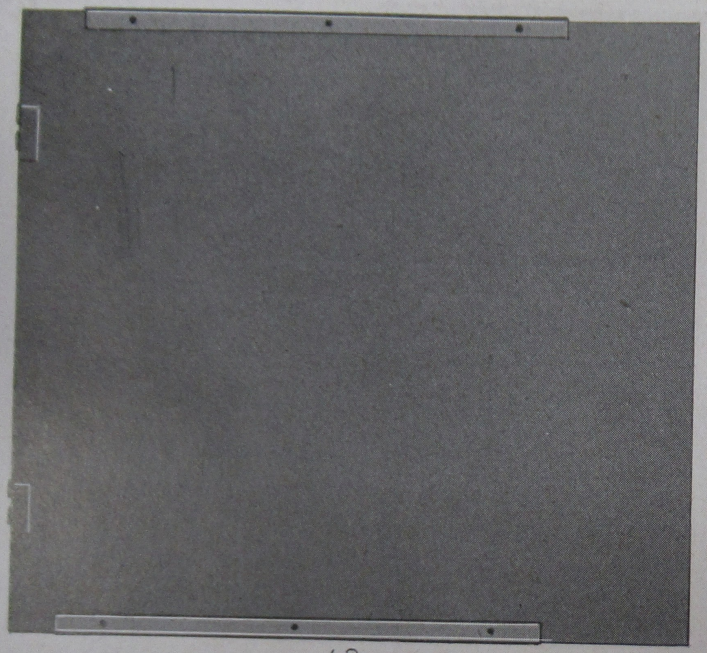

51

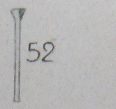

60

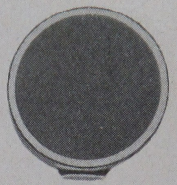

49

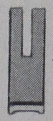

58


59

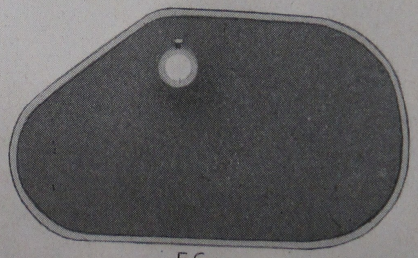

48

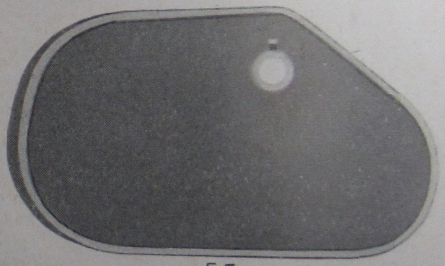

52


53


54

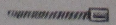

55

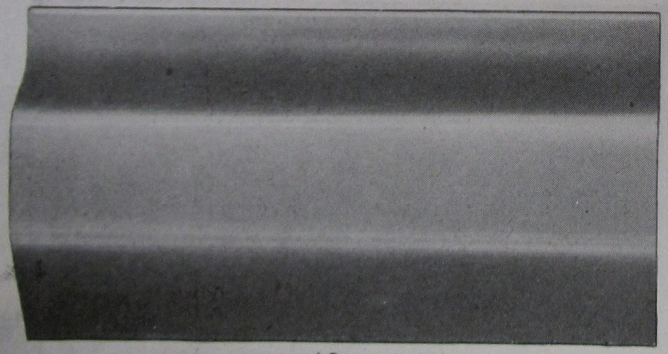

56

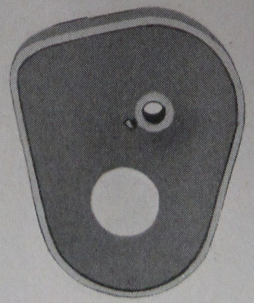

57

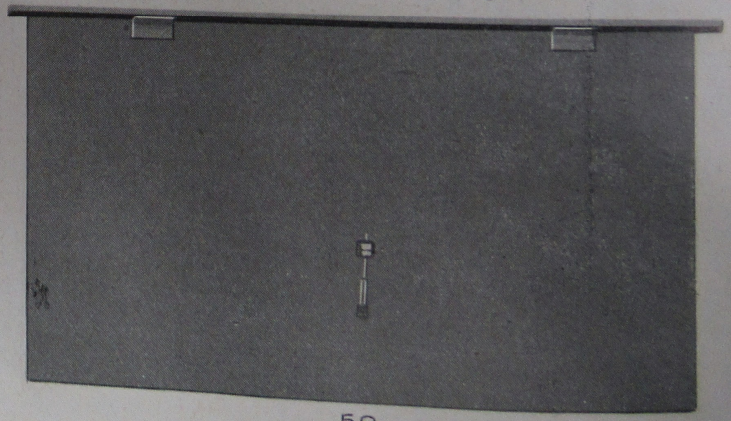

50


51


60


49


58


59

N° d'ordre	Désignation — Planche N° V	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. V
48	Tôle sous la toile inclinée	48	Blech unter dem geneigten Lattentuch
49	Tôle sous le volant régulateur	49	Blech unter dem Regulierflügel
50	Cornière pour volant régulateur — à gauche	50	Winkel für Regulierflügel — links
51	Cornière pour volant régulateur — à droite	51	Winkel für Regulierflügel — rechts
52	Tuyau de graissage	52	Schmierrohr
53	Couvre-roues pour la commande de la toile sans fin inclinée	53	Raddeckel für den Antrieb des geneigten Nadellattentuches
54	Equerre pour couvre-roues	54	Winkel für Raddeckel
55	Planche à la sortie	55	Führungsbrett am Ausgang
56	Couvre-roues pour la commande de la toile détacheuse — à gauche	56	Raddeckel für den Antrieb des Abstreiflattentuches — links
57	Couvre-roues pour la commande de la toile détacheuse — à droite	57	Raddeckel für den Antrieb des Abstreiflattentuches — rechts
58	Couvre-roues pour la commande de la toile du fond — à droite	58	Raddeckel für den Antrieb des Eingangslattentuches — rechts
59	Tôle intérieure réglable du bas	59	Regulierbares inneres Blech — unten
60	Vis de réglage	60	Regulierschraube

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

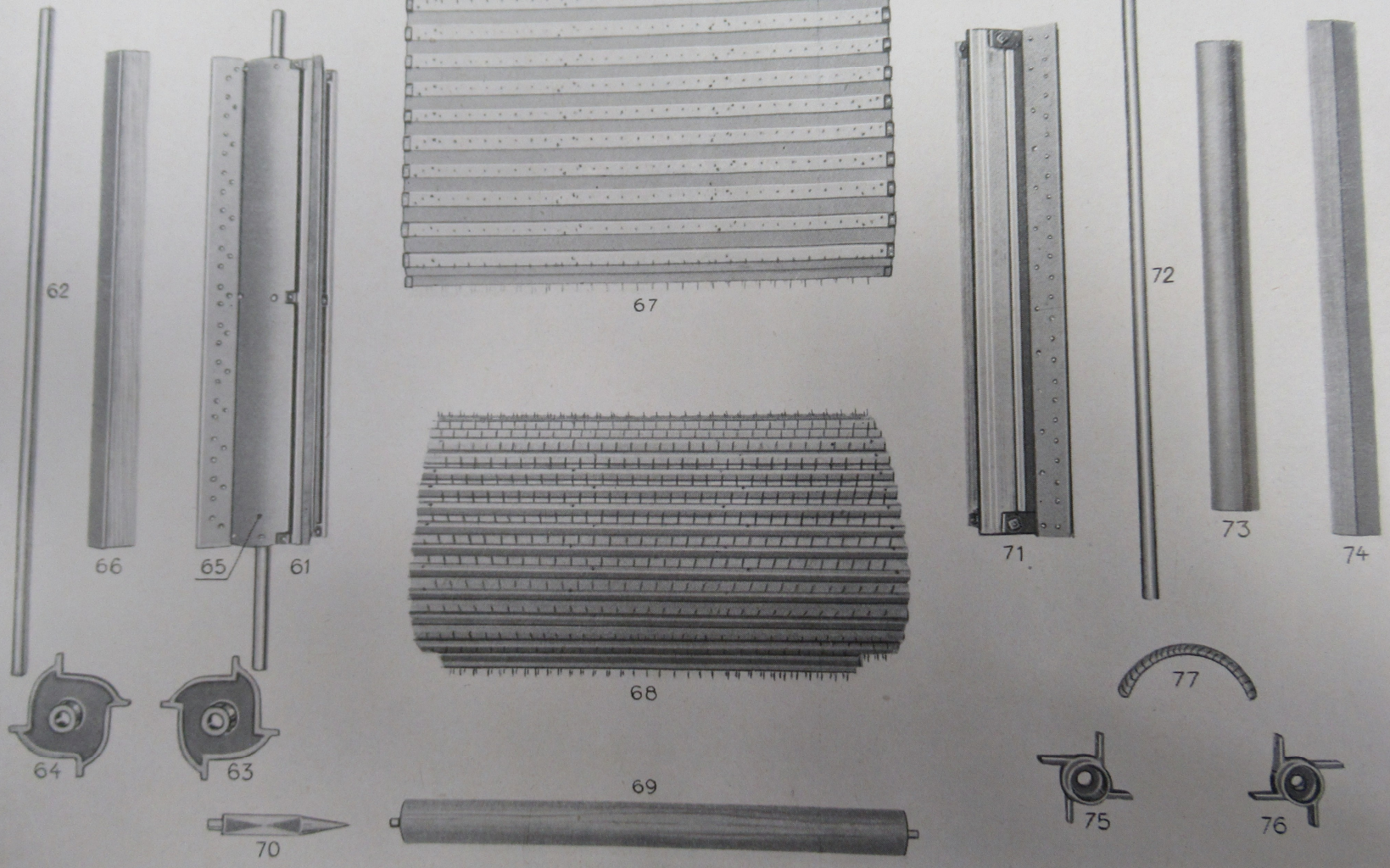
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

N° d'ordre	Désignation — Planche N° V	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. V
48	Tôle sous la toile inclinée	48	Blech unter dem geneigten Lattentuch
49	Tôle sous le volant régulateur	49	Blech unter dem Regulierflügel
50	Cornière pour volant régulateur — à gauche	50	Winkel für Regulierflügel — links
51	Cornière pour volant régulateur — à droite	51	Winkel für Regulierflügel — rechts
52	Tuyau de graissage	52	Schmierrohr
53	Couvre-roues pour la commande de la toile sans fin inclinée	53	Raddeckel für den Antrieb des geneigten Nadellattentuches
54	Equerre pour couvre-roues	54	Winkel für Raddeckel
55	Planche à la sortie	55	Führungsbrett am Ausgang
56	Couvre-roues pour la commande de la toile détacheuse — à gauche	56	Raddeckel für den Antrieb des Abstreiflattentuches — links
57	Couvre-roues pour la commande de la toile détacheuse — à droite	57	Raddeckel für den Antrieb des Abstreiflattentuches — rechts
58	Couvre-roues pour la commande de la toile du fond — à droite	58	Raddeckel für den Antrieb des Eingangslattentuches — rechts
59	Tôle intérieure réglable du bas	59	Regulierbares inneres Blech — unten
60	Vis de réglage	60	Regulierschraube

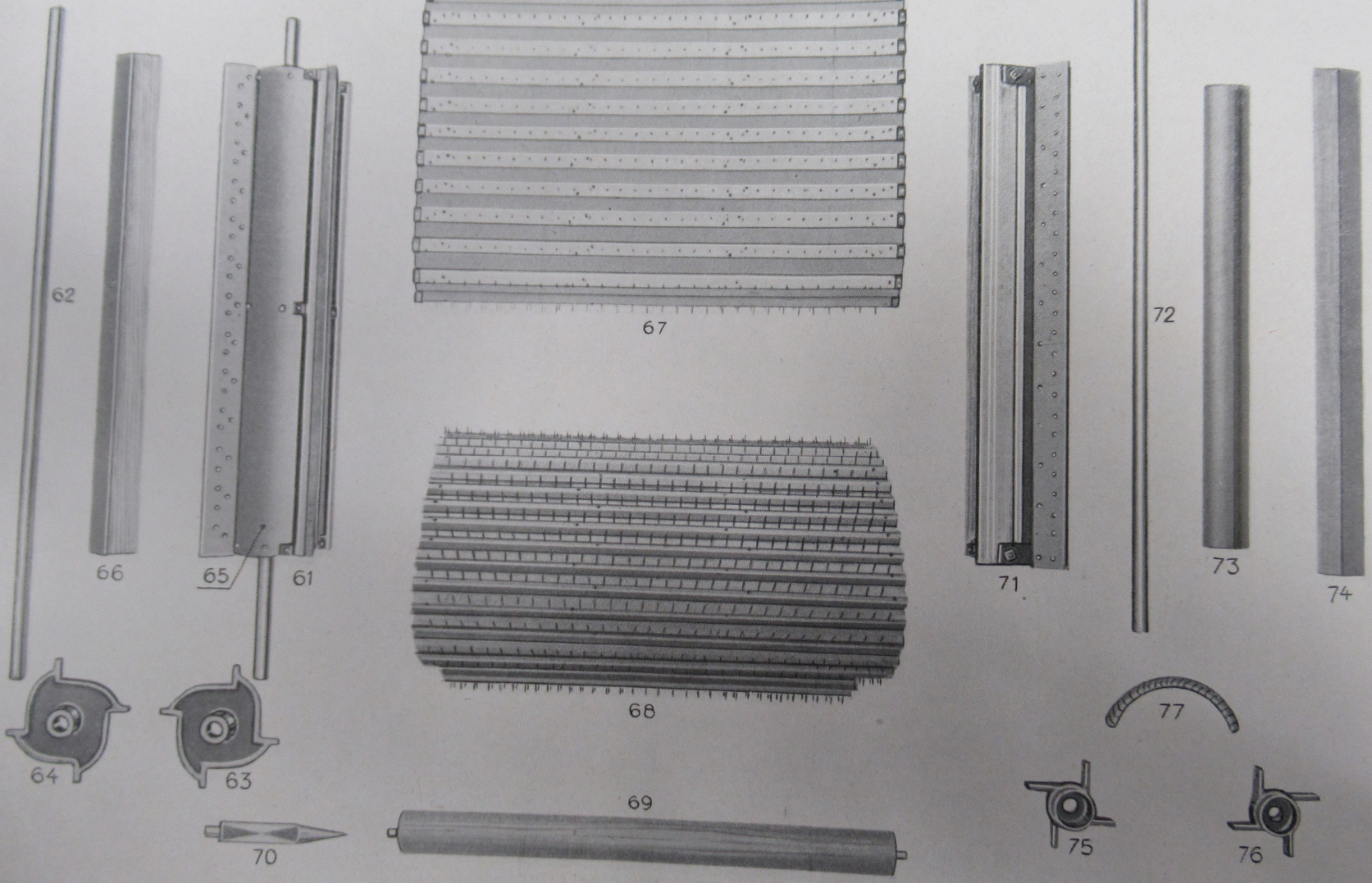
En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

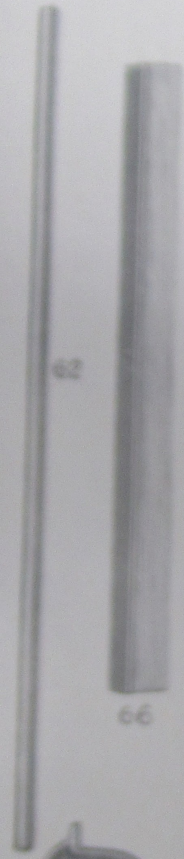
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

VI

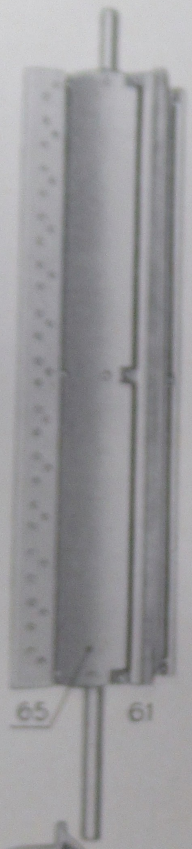


VI

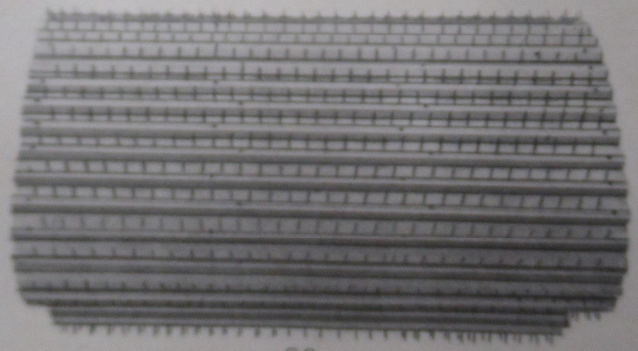



62

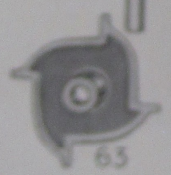
66

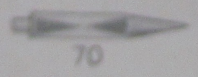

65
61

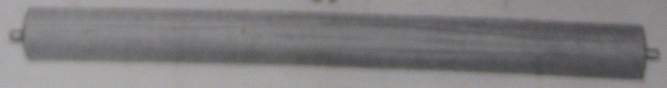

67

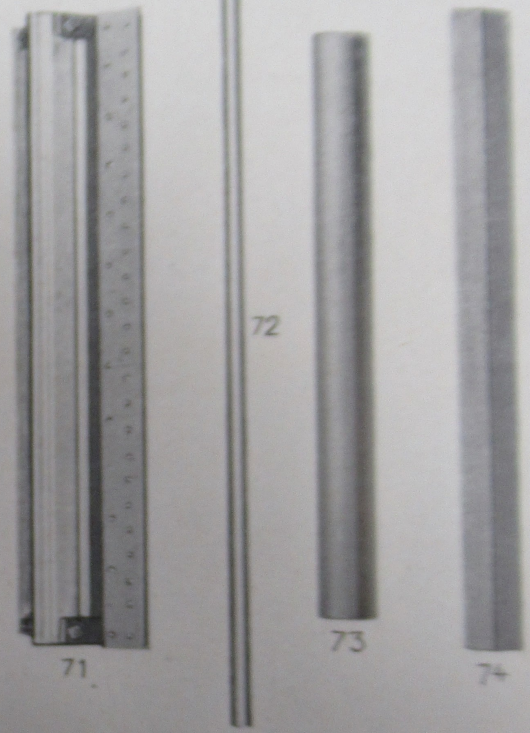

68

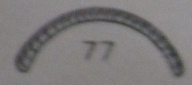

64


63

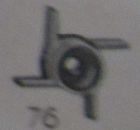

70

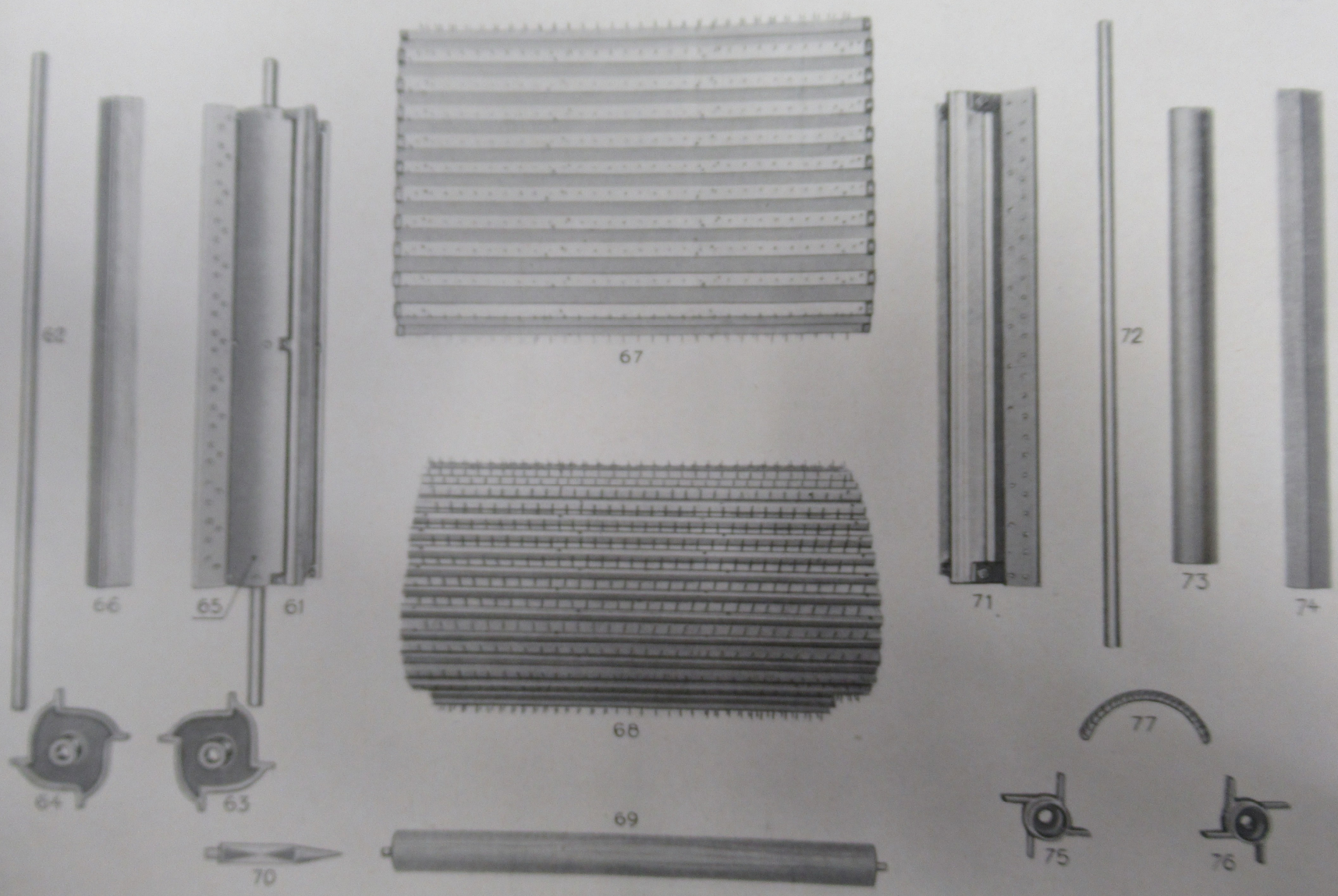

69


71
72
73
74


77


75


76


62
66
65
61
67
71
72
73
74
68
77
64
63
75
76
70
69

N° d'ordre	Désignation — Planche N° VI	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. VI
61	Volant détacheur	61	Abstreifflügel
62	Arbre pour volant détacheur	62	Welle für Abstreifflügel
63	Croisillon pour volant détacheur — à gauche	63	Boden für Abstreifflügel — links
64	Croisillon pour volant détacheur — à droite	64	Boden für Abstreifflügel — rechts
65	Tôle de recouvrement pour volant détacheur	65	Deckblech für Abstreifflügel
66	Latte en bois avec cuir	66	Holzlatte mit Ledergarnitur für Abstreifflügel
67	Toile sans fin détacheuse	67	Abstreifnadellattentuch
68	Toile sans fin inclinée	68	Schräges Nadellattentuch
69	Rouleau-guide en bois dans la toile sans fin inclinée	69	Führungswalze aus Holz
70	Pioche pour rouleau-guide	70	Spitzzapfen für Leitwalze
71	Volant régulateur	71	Regulierflügel
72	Arbre du volant régulateur	72	Welle des Regulierflügels
73	Tube pour volant régulateur	73	Rohr für Regulierflügel
74	Latte en bois avec cuir	74	Holzlatte mit Ledergarnitur für Regulierflügel
75	Croisillon du volant régulateur — à gauche	75	Boden des Regulierflügels — links
76	Croisillon du volant régulateur — à droite	76	Boden des Regulierflügels — rechts
77	Joues en bois sous volant régulateur	77	Holzbügel unter dem Regulierflügel

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

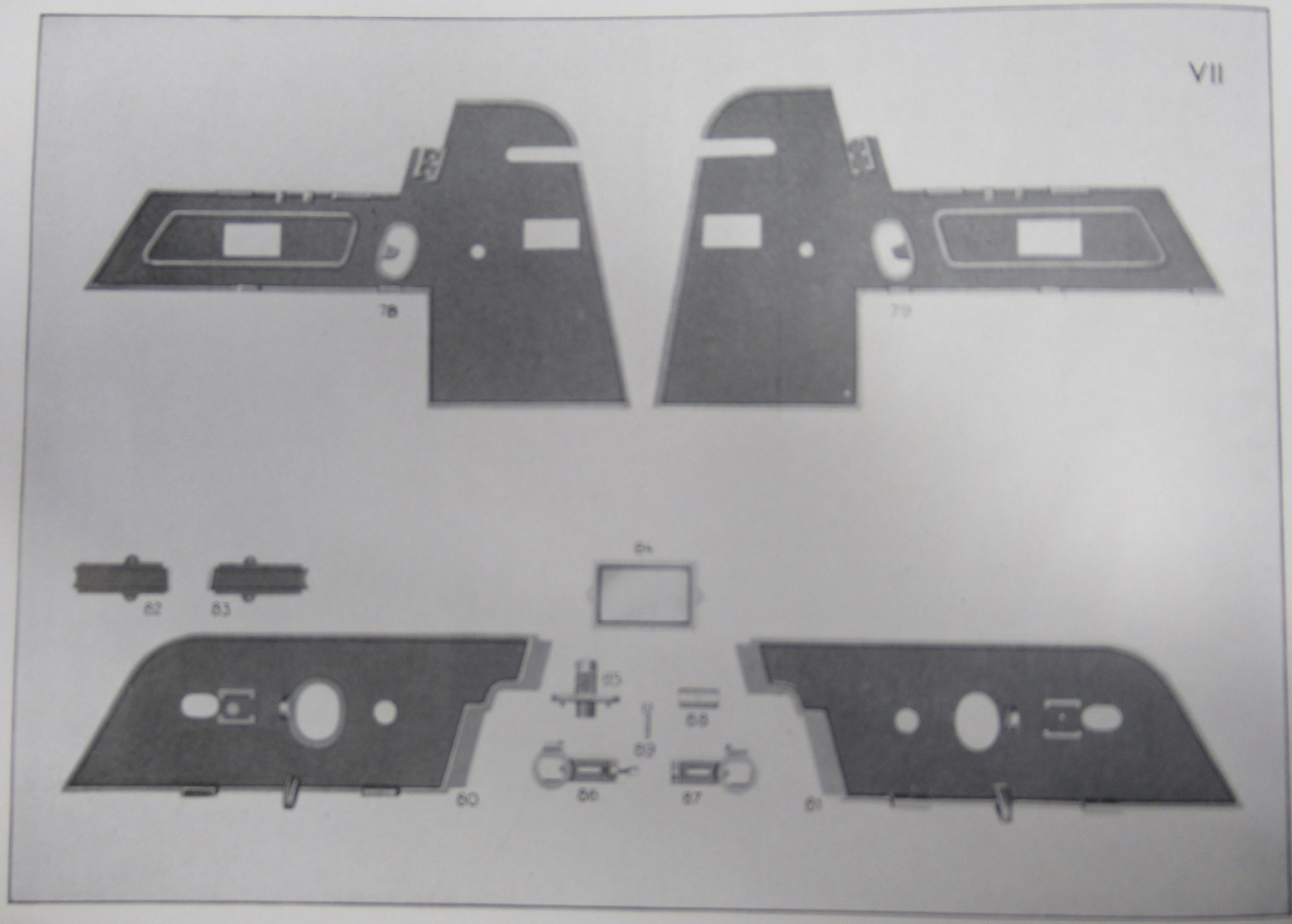
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen — Lieferungsjahr der Maschine.

N° d'ordre	Désignation — Planche N° VI	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. VI
61	Volant détacheur	61	Abstreifflügel
62	Arbre pour volant détacheur	62	Welle für Abstreifflügel
63	Croisillon pour volant détacheur — à gauche	63	Boden für Abstreifflügel — links
64	Croisillon pour volant détacheur — à droite	64	Boden für Abstreifflügel — rechts
65	Tôle de recouvrement pour volant détacheur	65	Deckblech für Abstreifflügel
66	Latte en bois avec cuir	66	Holzlatte mit Ledergarnitur für Abstreifflügel
67	Toile sans fin détacheuse	67	Abstreifnadellattentuch
68	Toile sans fin inclinée	68	Schräges Nadellattentuch
69	Rouleau-guide en bois dans la toile sans fin inclinée	69	Führungswalze aus Holz
70	Pioche pour rouleau-guide	70	Spitzzapfen für Leitwalze
71	Volant régulateur	71	Regulierflügel
72	Arbre du volant régulateur	72	Welle des Regulierflügels
73	Tube pour volant régulateur	73	Rohr für Regulierflügel
74	Latte en bois avec cuir	74	Holzlatte mit Ledergarnitur für Regulierflügel
75	Croisillon du volant régulateur — à gauche	75	Boden des Regulierflügels — links
76	Croisillon du volant régulateur — à droite	76	Boden des Regulierflügels — rechts
77	Joues en bois sous volant régulateur	77	Holzbügel unter dem Regulierflügel

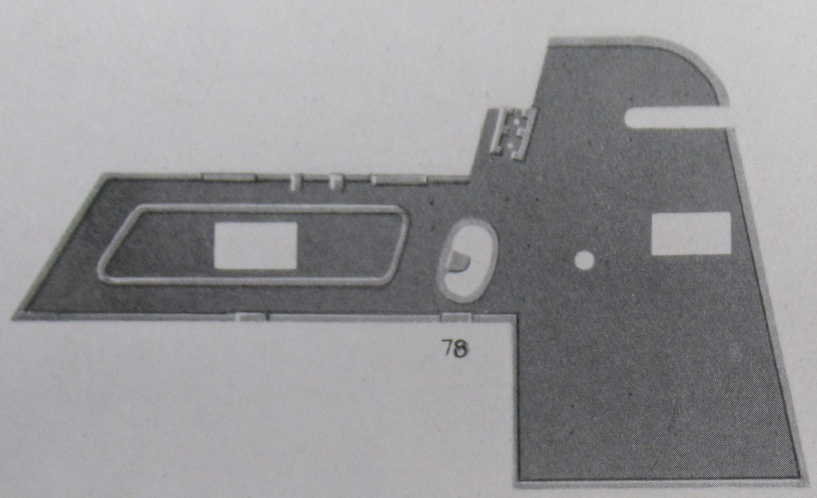
En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

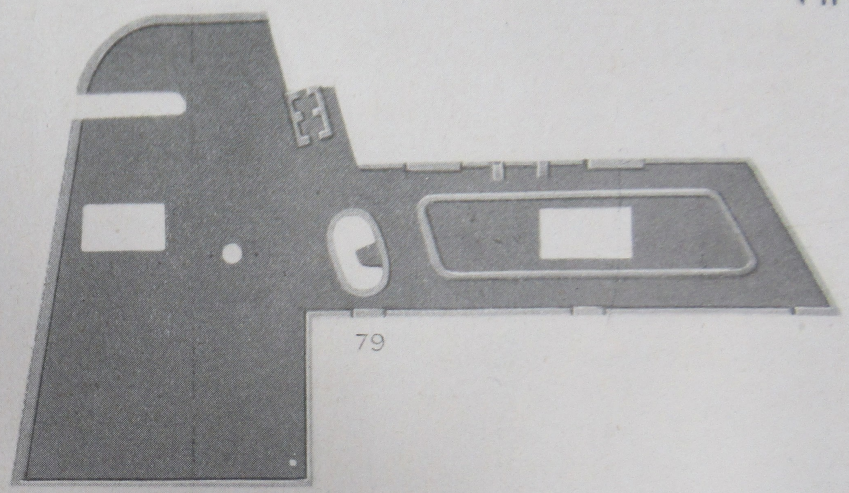
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen . Lieferungsjahr der Maschine.

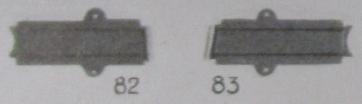
VII

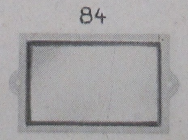


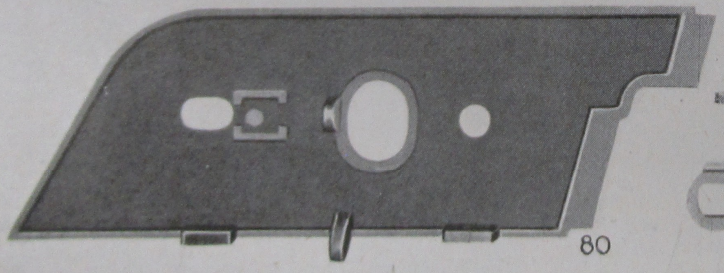
VII

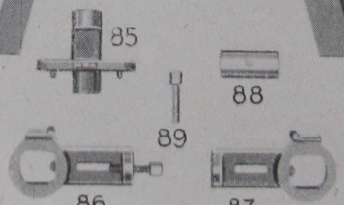


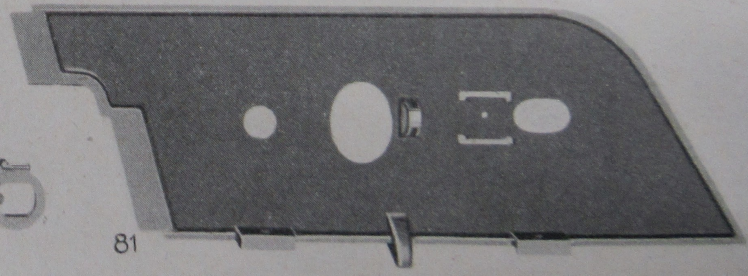




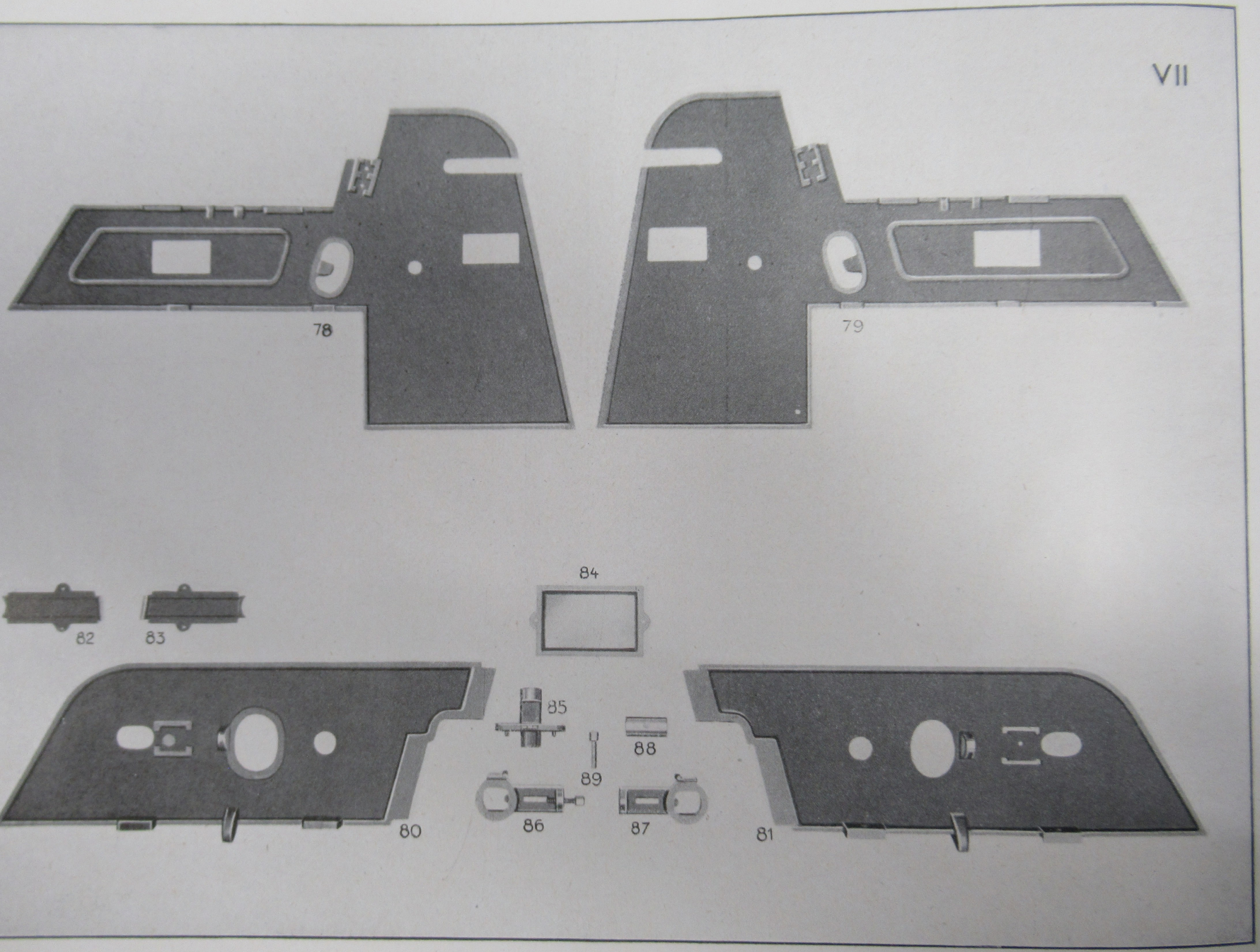








VII



N° d'ordre	Désignation — Planche N° VII	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. VII
78	Grand bâti du haut — à gauche	78	Oberes grosses Gestell — links
79	Grand bâti du haut — à droite	79	Oberes grosses Gestell — rechts
80	Petit bâti du haut — à gauche	80	Oberes kleines Gestell — links
81	Petit bâti du haut — à droite	81	Oberes kleines Gestell — rechts
82	Plaquette de fermeture — à gauche	82	Abschlussplatte — links
83	Plaquette de fermeture — à droite	83	Abschlussplatte — rechts
84	Portière vitrée	84	Glasfenster mit Rahmen
85	Support de la toile sans fin détacheuse	85	Lager des Abstreifnadellattentuches
86	Support de tension de la toile sans fin détacheuse — à gauche	86	Spannlager des Abstreifnadellattentuches — links
87	Support de tension de la toile sans fin détacheuse — à droite	87	Spannlager des Abstreifnadellattentuches — rechts
88	Douille pour le support de tension	88	Hülse für Spannlager
89	Vis de tension	89	Spannschraube

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

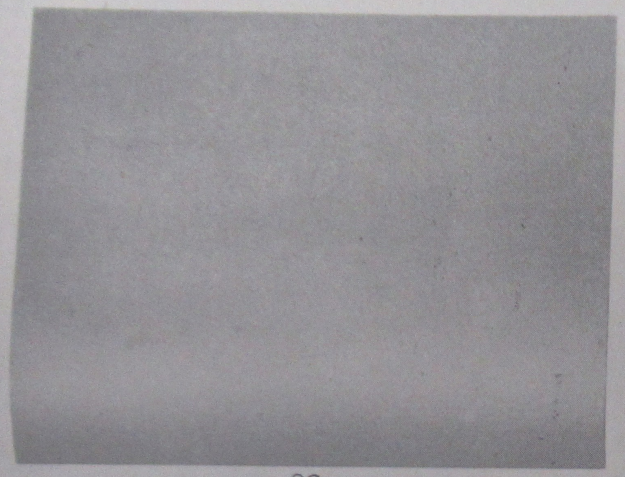
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

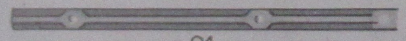
N° d'ordre	Désignation — Planche N° VII	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. VII
78	Grand bâti du haut — à gauche	78	Oberes grosses Gestell — links
79	Grand bâti du haut — à droite	79	Oberes grosses Gestell — rechts
80	Petit bâti du haut — à gauche	80	Oberes kleines Gestell — links
81	Petit bâti du haut — à droite	81	Oberes kleines Gestell — rechts
82	Plaquette de fermeture — à gauche	82	Abschlussplatte — links
83	Plaquette de fermeture — à droite	83	Abschlussplatte — rechts
84	Portière vitrée	84	Glasfenster mit Rahmen
85	Support de la toile sans fin détacheuse	85	Lager des Abstreifnadellattentuches
86	Support de tension de la toile sans fin détacheuse — à gauche	86	Spannlager des Abstreifnadellattentuches — links
87	Support de tension de la toile sans fin détacheuse — à droite	87	Spannlager des Abstreifnadellattentuches — rechts
88	Douille pour le support de tension	88	Hülse für Spannlager
89	Vis de tension	89	Spannschraube

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

VIII

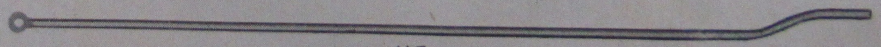

90


91


92

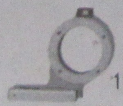

93


94


115


116


117


118


119


120


121


122


123


124

101

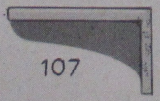

102

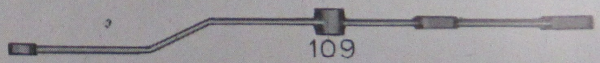

103


104

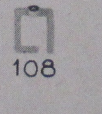

105


106


107


109


114

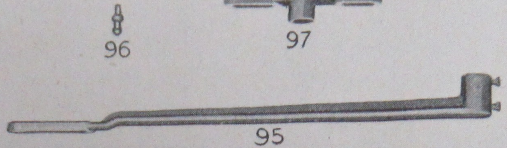

108


110


111


112


113


95

97

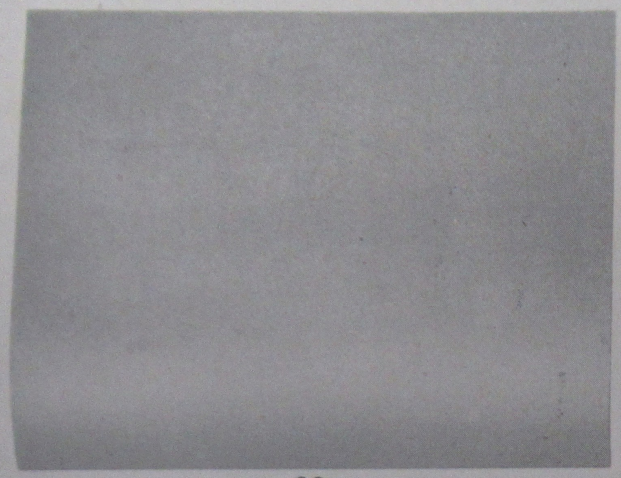
96

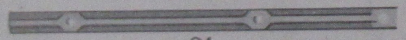

98


99


100

VIII


90

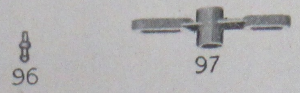

91


92

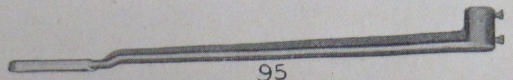

93


94


115


96

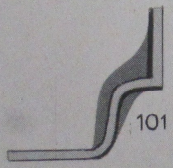
97


95


98


99


100


101


102

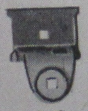

103


104


105


106

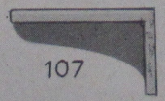

108

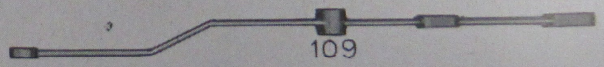

110


111


112


113

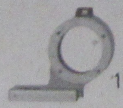

107


109


114


116


117


118


119


120

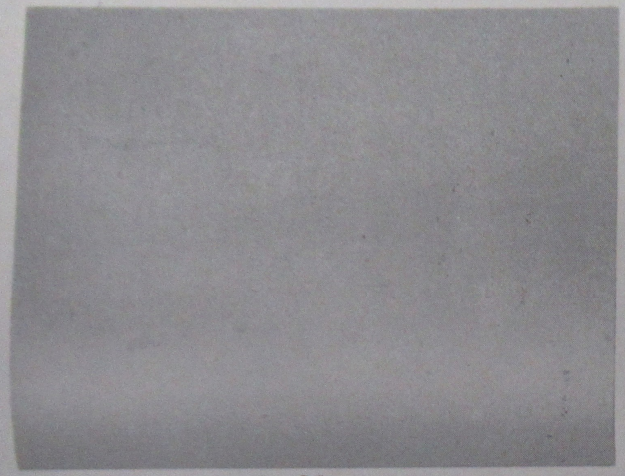

121

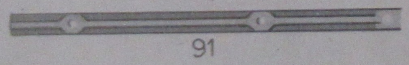

122


123


124

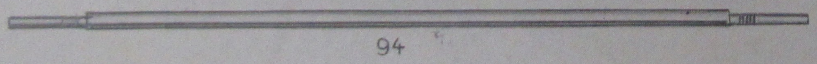
VIII

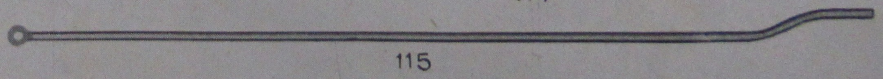

90


91


92


93


94


115


116


117


118


119

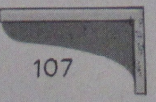

120

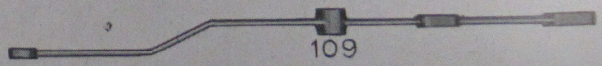

121


122


123


124


107


109


114

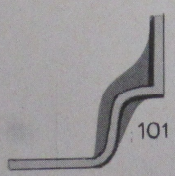

108


110


111


112


113


101

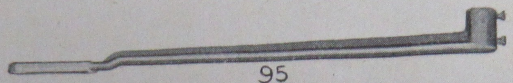

102


103

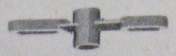

104


105


106


95


96


97


98


99


100

N° d'ordre	Désignation — Planche N° VIII	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. VIII
90	Tôle bascule	90	Pendelblech
91	Levier pour tôle bascule	91	Hebel für Pendelblech
92	Levier pour contre-poids	92	Gegengewichtshebel
93	Contre-poids	93	Gegengewicht
94	Arbre de la tôle bascule	94	Welle des Pendelbleches
95	Levier de commande du relais	95	Antriebshebel des Wechselapparates
96	Tourillon sur levier de commande	96	Bolzen auf Antriebshebel
97	Levier double	97	Doppelter Hebel
98	Plaque à tige pour levier de débrayage	98	Stützplatte für Ausrückhebel
99	Tourillon pour support à tige	99	Bolzen für Stützlager
100	Support pour tôle bascule pivotant dans le bas	100	Lager für Pendelblech
101	Support de l'arbre de commande de la toile inclinée	101	Lager der Antriebswelle des schrägen Lattentuches
102	Douille pour commande de la toile inclinée	102	Hülse für Antrieb des schrägen Lattentuches
103	Feutre pour roulement	103	Filzring für Kugellager
104	Roulement à billes SKF 1304	104	Kugellager SKF 1304
105	Couvercle pour support du roulement	105	Deckel für Kugellagergehäuse
106	Support à roulement à billes	106	Kugellagergehäuse
107	Support de la commande de la toile inclinée	107	Lager für den Antrieb des schrägen Lattentuches
108	Fourche de débrayage	108	Ausrückgabel
109	Levier pour fourche de débrayage	109	Hebel für Ausrückgabel
110	Equerre pour levier de débrayage	110	Winkel für Ausrückhebel
111	Tourillon pour levier de débrayage	111	Bolzen für Ausrückhebel
112	Tourillon pour levier de débrayage	112	Bolzen für Ausrückhebel
113	Tourillon pour levier de débrayage	113	Bolzen für Ausrückhebel
114	Equerre pour tringle de débrayage	114	Winkel für Ausrückgestänge
115	Tringle de débrayage	115	Ausrückgestänge
116	Ecrou pour arbre de la tôle bascule	116	Mutter für Welle des Pendelbleches
117	Graisseur Stauffer N° 3	117	Staufferbüchse Nr. 3
118	Support du cône du haut à roulement à billes	118	Lager des oberen Konusses mit Kugellager
119	Couvercle pour support ci-dessus	119	Deckel für Lager Nr. 118
120	Couvercle pour support ci-dessus	120	Deckel für Lager Nr. 118
121	Roulement à billes SKF N° 1306 K	121	Kugellager SKF Nr. 1.306 K
122	Boîte conique pour roulement	122	Spannhülse für Kugellager
123	Ecrou de serrage	123	Spannmutter
124	Rondelle de sûreté	124	Sicherungsring für Spannhülse

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

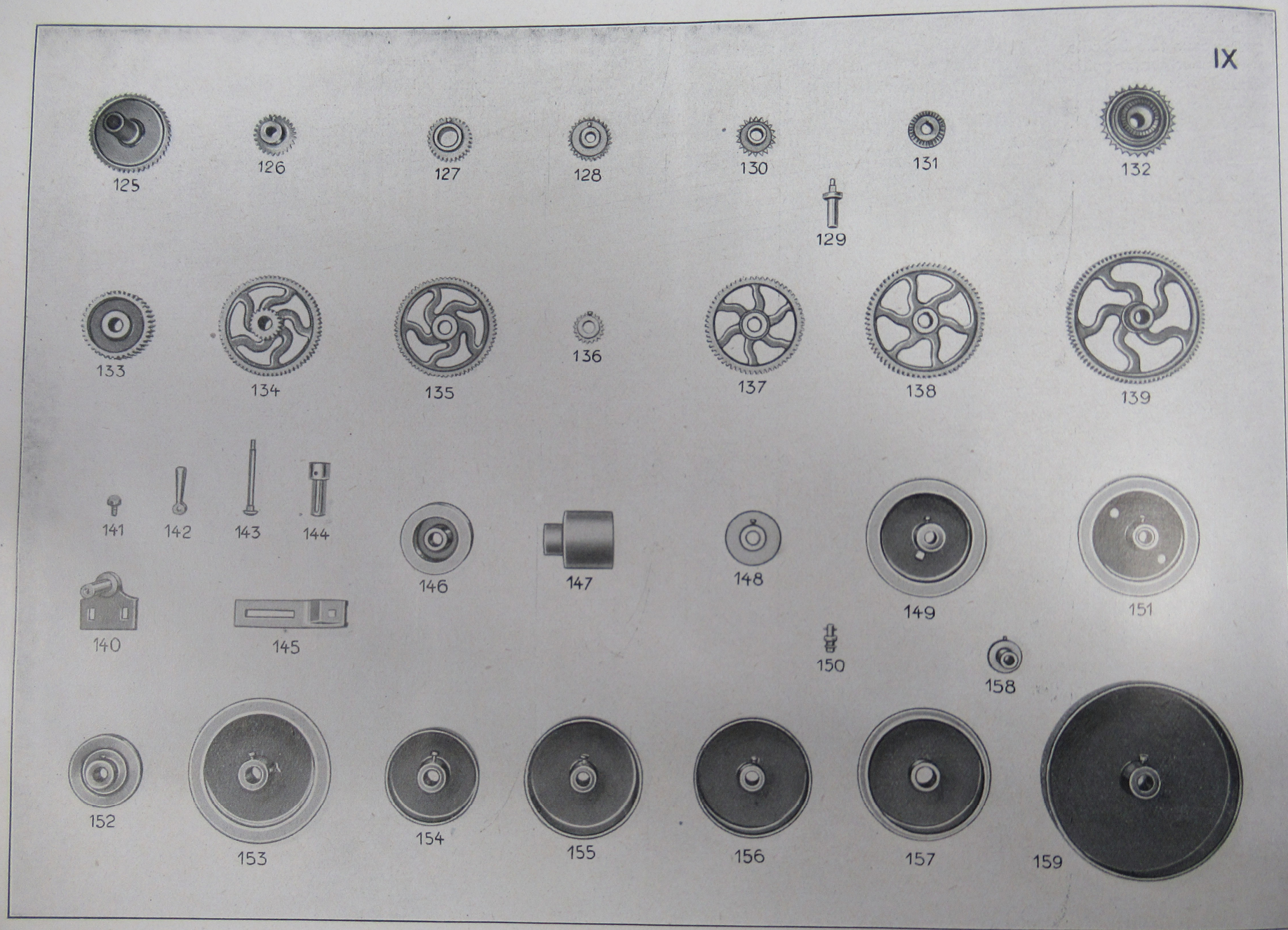
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

N° d'ordre	Désignation — Planche N° VIII
90	Tôle bascule
91	Levier pour tôle bascule
92	Levier pour contre-poids
93	Contre-poids
94	Arbre de la tôle bascule
95	Levier de commande du relais
96	Tourillon sur levier de commande
97	Levier double
98	Plaque à tige pour levier de débrayage
99	Tourillon pour support à tige
100	Support pour tôle bascule pivotant dans le bas
101	Support de l'arbre de commande de la toile inclinée
102	Douille pour commande de la toile inclinée
103	Feutre pour roulement
104	Roulement à billes SKF 1304
105	Couvercle pour support du roulement
106	Support à roulement à billes
107	Support de la commande de la toile inclinée
108	Fourche de débrayage
109	Levier pour fourche de débrayage
110	Equerre pour levier de débrayage
111	Tourillon pour levier de débrayage
112	Tourillon pour levier de débrayage
113	Tourillon pour levier de débrayage
114	Equerre pour tringle de débrayage
115	Tringle de débrayage
116	Ecrou pour arbre de la tôle bascule
117	Graisseur Stauffer N° 3
118	Support du cône du haut à roulement à billes
119	Couvercle pour support ci-dessus
120	Couvercle pour support ci-dessus
121	Roulement à billes SKF N° 1306 K
122	Boite conique pour roulement
123	Ecrou de serrage
124	Rondelle de sûreté

Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. VIII
90	Pendelblech
91	Hebel für Pendelblech
92	Gegengewichtshebel
93	Gegengewicht
94	Welle des Pendelbleches
95	Antriebshebel des Wechselapparates
96	Bolzen auf Antriebshebel
97	Doppelter Hebel
98	Stützplatte für Ausrückhebel
99	Bolzen für Stützlager
100	Lager für Pendelblech
101	Lager der Antriebswelle des schrägen Lattentuches
102	Hülse für Antrieb des schrägen Lattentuches
103	Filzring für Kugellager
104	Kugellager SKF 1304
105	Deckel für Kugellagergehäuse
106	Kugellagergehäuse
107	Lager für den Antrieb des schrägen Lattentuches
108	Ausrückgabel
109	Hebel für Ausrückgabel
110	Winkel für Ausrückhebel
111	Bolzen für Ausrückhebel
112	Bolzen für Ausrückhebel
113	Bolzen für Ausrückhebel
114	Winkel für Ausrückgestänge
115	Ausrückgestänge
116	Mutter für Welle des Pendelbleches
117	Staufferbüchse Nr. 3
118	Lager des oberen Konusses mit Kugellager
119	Deckel für Lager Nr. 118
120	Deckel für Lager Nr. 118
121	Kugellager SKF Nr. 1.306 K
122	Spannhülse für Kugellager
123	Spannmutter
124	Sicherungsring für Spannhülse

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.


125
126
127
128
130
131
132
129
133
134
135
136
137
138
139
141
142
143
144
146
147
148
149
151
140
145
150
158
152
153
154
155
156
157
159

IX


125


126


127


128


130


129


131

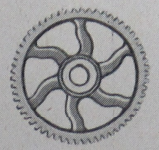

132

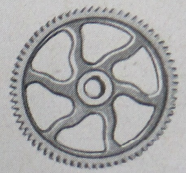

133


134


135


136


137


138


139

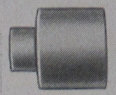

141


142

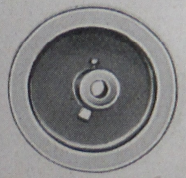

143

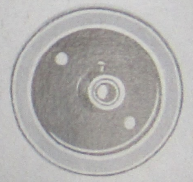

144


146

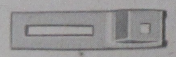

147


148


149


151

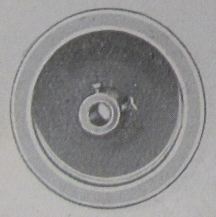

140

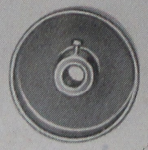

145

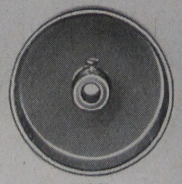

150

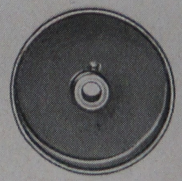

158

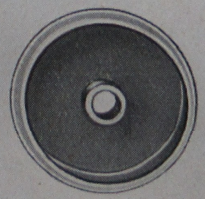

152

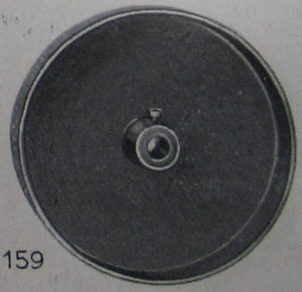

153

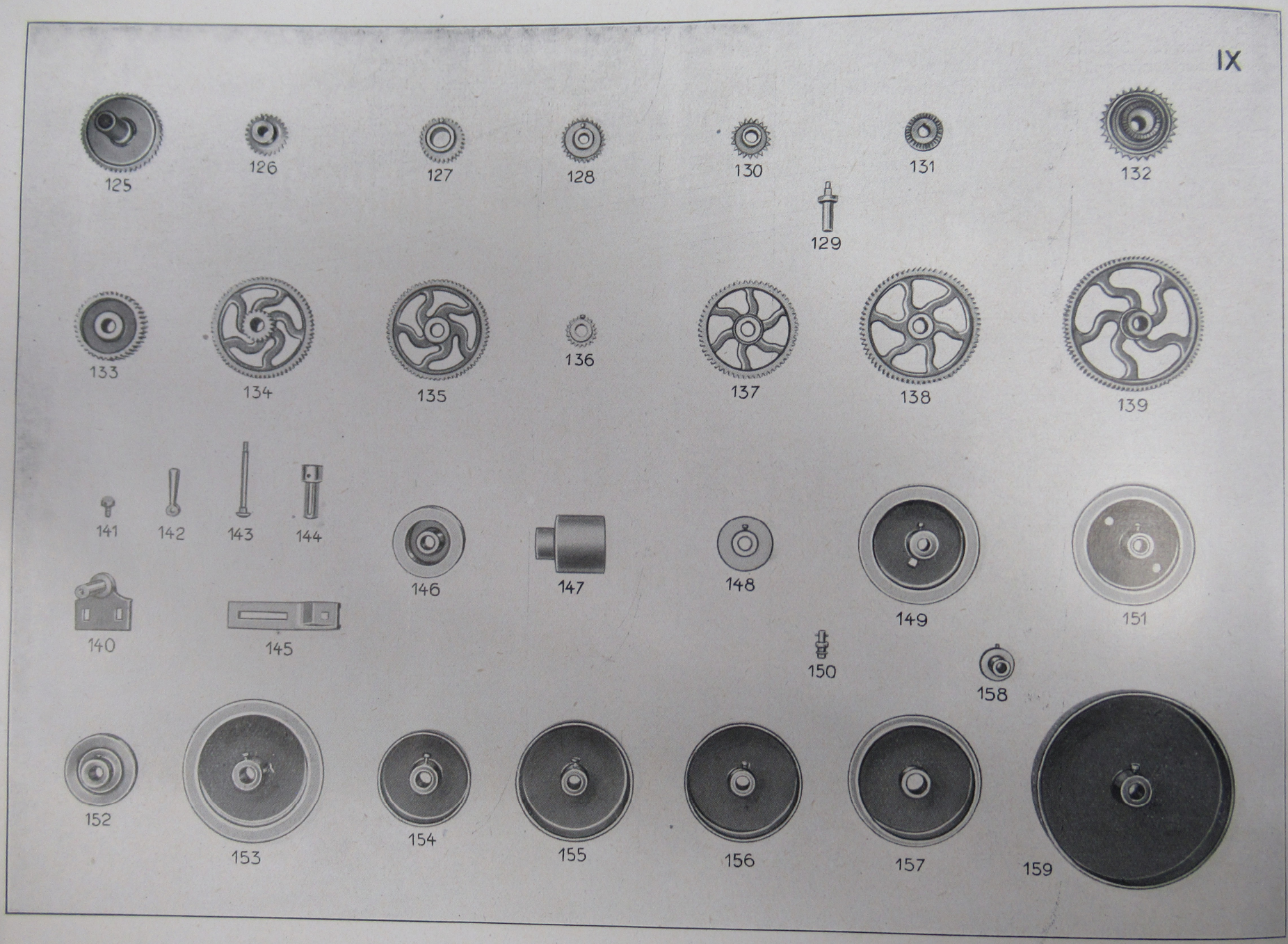

154


155


156


157


159


125
126
127
128
130
131
132
129
133
134
135
136
137
138
139
141
142
143
144
146
147
148
149
151
140
145
150
158
152
153
154
155
156
157
159

N° d'ordre	Désignation — Planche N° IX	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. IX
125	Roue d'angle de 50 dents n° 7	125	Winkelrad mit 50 Zähnen, Nr. 7
126	Roue d'angle de 25 dents N° 7	126	Winkelrad mit 25 Zähnen
127	Roue de 30 dents N° 8	127	Stirnrad mit 30 Zähnen, Nr. 8
128	Roue de chaîne de 28 dents	128	Kettenrad mit 28 Zähnen
129	Tourillon pour roue de tendeur	129	Bolzen für Rad der Spannvorrichtung
130	Roue de chaîne de 20 dents du tendeur	130	Kettenrad mit 20 Zähnen der Spannvorrichtung
131	Manchon de 32 dents sur arbre de la toile alimentaire	131	Muffe mit 32 Zähnen auf Welle des Zufuhrlattentuches
132	Roue de chaîne de 30 dents avec manchon de 32 dents	132	Kettenrad mit 30 Zähnen und Muffe mit 32 Zähnen
133	Roue de 40 dents N° 7	133	Stirnrad mit 40 Zähnen, Nr. 7
134	Roue double de 20 et 70 dents N° 8	134	Doppeltes Stirnrad mit 20 und 70 Zähnen, Nr. 8
135	Roue de 70 dents N° 8	135	Stirnrad mit 70 Zähnen, Nr. 8
136	Roue de 20 dents N° 8	136	Stirnrad mit 20 Zähnen, Nr. 8
137	Roue de 58 dents N° 7	137	Stirnrad mit 58 Zähnen, Nr. 7
138	Roue de 68 dents N° 7	138	Stirnrad mit 68 Zähnen, Nr. 7
139	Roue de 90 dents N° 8	139	Stirnrad mit 90 Zähnen, Nr. 8
140	Support à tige pour commande de la toile inclinée	140	Stützlager für den Antrieb des schrägen Lattentuches
141	Vis de graissage pour N° 140	141	Schmierschraube für Nr. 140
142	Poignée pour tendeur	142	Handgriff für Spannvorrichtung
143	Boulon pour tendeur	143	Schraubenbolzen für Spannvorrichtung
144	Douille pour poulie de tension	144	Hülse für Spannscheibe
145	Equerre pour poulie de tension	145	Winkel für Spannscheibe
146	Poulie de tension, diamètre 120 mm.	146	Spannscheibe, Durchmesser: 120 mm.
147	Poulie de commande de la toile inclinée, diam. 125 mm.	147	Antriebsscheibe des geneigten Lattentuches, Durchmesser: 125 mm.
148	Poulie à gorge, diam. extérieur 118 mm., sur arbre moteur	148	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 118 mm auf Motorwelle
149	Poulie à gorge, diam. extérieur 258 mm., alésage 30 mm.	149	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 258 mm, Bohrung: 30 mm.
150	Tourillon pour le mouvement de la brosse	150	Bolzen für die Bewegung der Bürste
151	Poulie à gorge, diam. extérieur 258 mm., alésage 30 mm.	151	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 258 mm, Bohrung: 30 mm.
152	Poulie à gorge, diam. extérieur 158 mm., alésage 30 mm.	152	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 158 mm, Bohrung: 30 mm.
153	Poulie à gorge, diam. extérieur 308 mm., alésage 32 mm.	153	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 308 mm, Bohrung: 32 mm.
154	Poulie de commande du volant détacheur, diam. 200/65 mm.	154	Antriebsscheibe des Abstreifflügels, Durchmesser: 200/65 mm.
155	Poulie sur volant régulateur, diam. 250, largeur 65 mm.	155	Riemenscheibe auf Regulierflügel, Durchmesser: 250, Breite: 65 mm.
156	Poulie fixe de commande de la toile inclinée, diam. 250, largeur 40 mm.	156	Feste Antriebsscheibe des schrägen Lattentuches, Durchmesser: 250, Breite: 40 mm.
157	Poulie folle à rebord pour commande de la toile inclinée, diamètre 250 mm., largeur 40 mm.	157	Losscheibe mit Rand für den Antrieb des schrägen Lattentuches, Durchmesser: 250, Breite: 40 mm.
158	Douille pour poulie folle	158	Laufbüchse für Losscheibe
159	Poulie sur arbre moteur, diam. 400 mm., largeur 65 mm.	159	Riemenscheibe auf Motorwelle, Durchmesser: 400 mm, Breite: 65 mm.

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

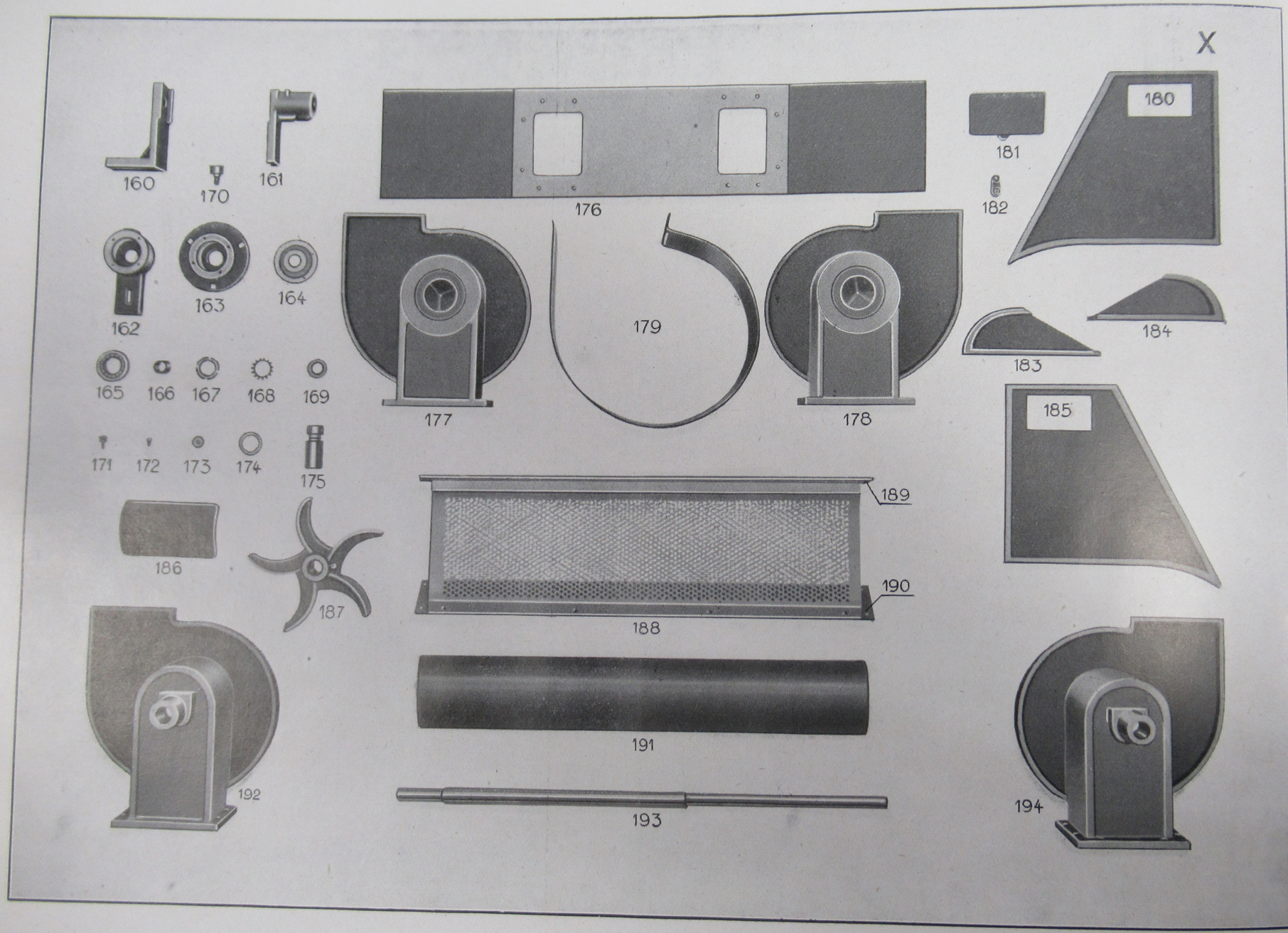
N° d'ordre	Désignation — Planche N° IX
125	Roue d'angle de 50 dents n° 7
126	Roue d'angle de 25 dents N° 7
127	Roue de 30 dents N° 8
128	Roue de chaîne de 28 dents
129	Tourillon pour roue de tendeur
130	Roue de chaîne de 20 dents du tendeur
131	Manchon de 32 dents sur arbre de la toile alimentaire
132	Roue de chaîne de 30 dents avec manchon de 32 dents
133	Roue de 40 dents N° 7
134	Roue double de 20 et 70 dents N° 8
135	Roue de 70 dents N° 8
136	Roue de 20 dents N° 8
137	Roue de 58 dents N° 7
138	Roue de 68 dents N° 7
139	Roue de 90 dents N° 8
140	Support à tige pour commande de la toile inclinée
141	Vis de graissage pour N° 140
142	Poignée pour tendeur
143	Boulon pour tendeur
144	Douille pour poulie de tension
145	Equerre pour poulie de tension
146	Poulie de tension, diamètre 120 mm.
147	Poulie de commande de la toile inclinée, diam. 125 mm.
148	Poulie à gorge, diam. extérieur 118 mm., sur arbre moteur
149	Poulie à gorge, diam. extérieur 258 mm., alésage 30 mm.
150	Tourillon pour le mouvement de la brosse
151	Poulie à gorge, diam. extérieur 258 mm., alésage 30 mm.
152	Poulie à gorge, diam. extérieur 158 mm., alésage 30 mm.
153	Poulie à gorge, diam. extérieur 308 mm., alésage 32 mm.
154	Poulie de commande du volant détacheur, diam. 200/65 mm.
155	Poulie sur volant régulateur, diam. 250, largeur 65 mm.
156	Poulie fixe de commande de la toile inclinée, diam. 250, largeur 40 mm.
157	Poulie folle à rebord pour commande de la toile inclinée, diamètre 250 mm., largeur 40 mm.
158	Douille pour poulie folle
159	Poulie sur arbre moteur, diam. 400 mm., largeur 65 mm.

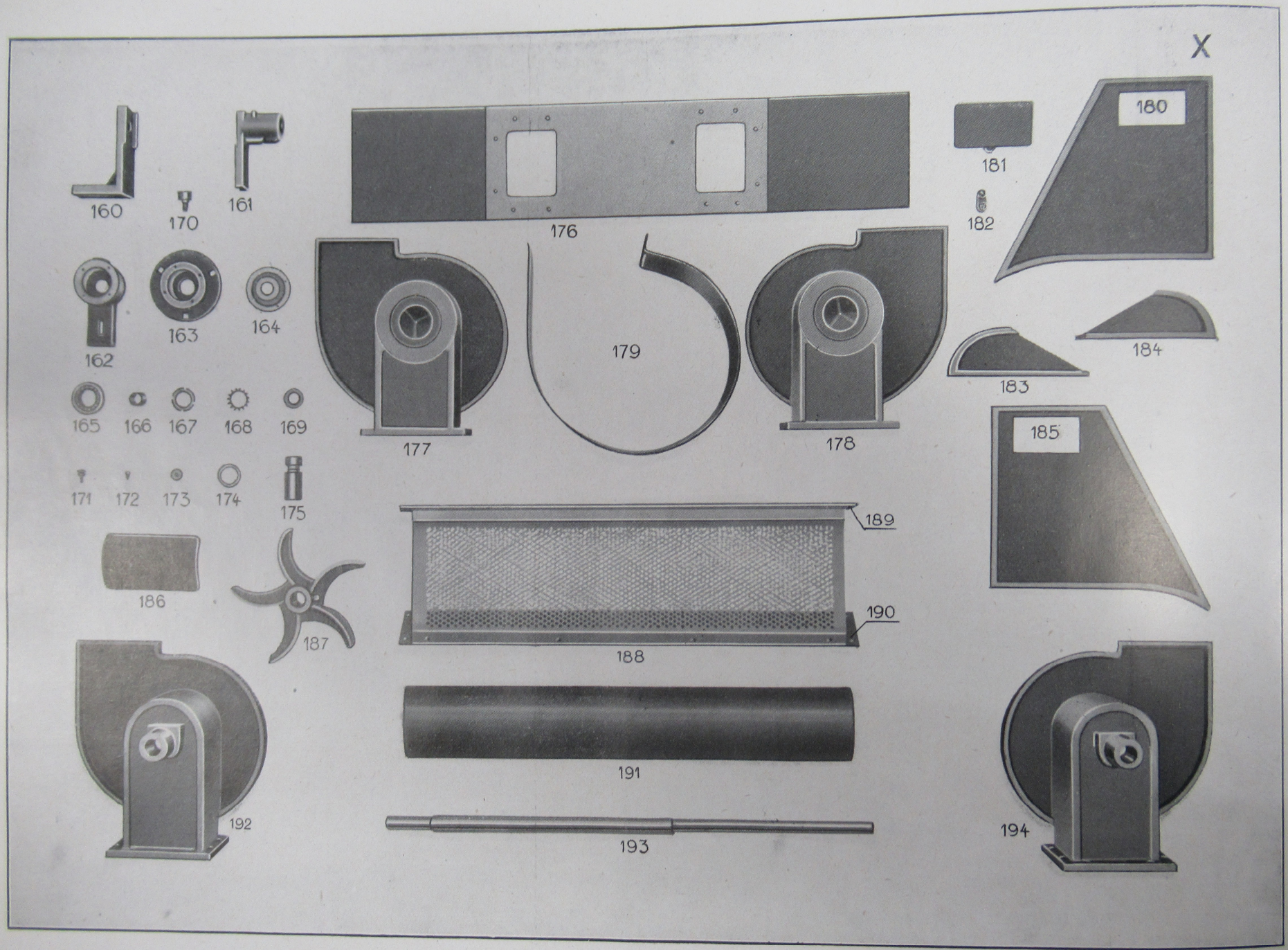
Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. IX
125	Winkelrad mit 50 Zähnen, Nr. 7
126	Winkelrad mit 25 Zähnen
127	Stirnrad mit 30 Zähnen, Nr. 8
128	Kettenrad mit 28 Zähnen
129	Bolzen für Rad der Spannvorrichtung
130	Kettenrad mit 20 Zähnen der Spannvorrichtung
131	Muffe mit 32 Zähnen auf Welle des Zufuhrlattentuches
132	Kettenrad mit 30 Zähnen und Muffe mit 32 Zähnen
133	Stirnrad mit 40 Zähnen, Nr. 7
134	Doppeltes Stirnrad mit 20 und 70 Zähnen, Nr. 8
135	Stirnrad mit 70 Zähnen, Nr. 8
136	Stirnrad mit 20 Zähnen, Nr. 8
137	Stirnrad mit 58 Zähnen, Nr. 7
138	Stirnrad mit 68 Zähnen, Nr. 7
139	Stirnrad mit 90 Zähnen, Nr. 8
140	Stützlager für den Antrieb des schrägen Lattentuches
141	Schmierschraube für Nr. 140
142	Handgriff für Spannvorrichtung
143	Schraubenbolzen für Spannvorrichtung
144	Hülse für Spannscheibe
145	Winkel für Spannscheibe
146	Spannscheibe, Durchmesser: 120 mm.
147	Antriebsscheibe des geneigten Lattentuches, Durchmesser: 125 mm.
148	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 118 mm auf Motorwelle
149	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 258 mm, Bohrung: 30 mm.
150	Bolzen für die Bewegung der Bürste
151	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 258 mm, Bohrung: 30 mm.
152	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 158 mm, Bohrung: 30 mm.
153	Rillenscheibe, äusserer Durchmesser: 308 mm, Bohrung: 32 mm.
154	Antriebsscheibe des Abstreifflügels, Durchmesser: 200/65 mm.
155	Riemenscheibe auf Regulierflügel, Durchmesser: 250, Breite: 65 mm.
156	Feste Antriebsscheibe des schrägen Lattentuches, Durchmesser: 250, Breite: 40 mm.
157	Losscheibe mit Rand für den Antrieb des schrägen Lattentuches, Durchmesser: 250, Breite: 40 mm.
158	Laufbüchse für Losscheibe
159	Riemenscheibe auf Motorwelle, Durchmesser: 400 mm, Breite: 65 mm.

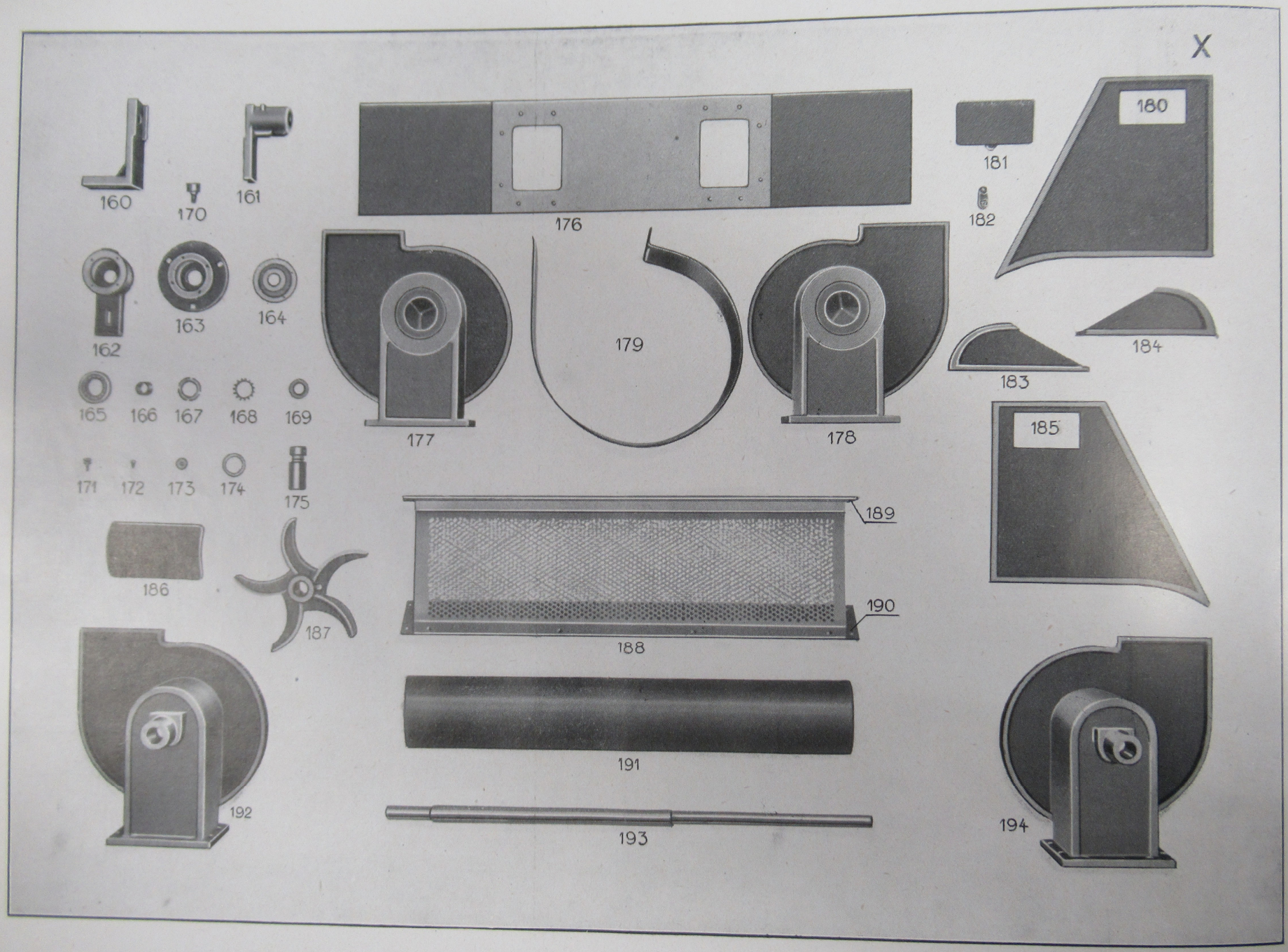
En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

X


160
170
161
176
181
180
182
162
163
164
179
184
183
165
166
167
168
169
177
178
185
171
172
173
174
175
189
186
187
190
188
191
192
193
194


160
170
161
176
181
180
182
162
163
164
179
184
183
165
166
167
168
169
177
178
185
171
172
173
174
175
189
186
187
190
188
191
192
193
194


160
170
161
176
181
180
182
162
163
164
179
184
183
165
166
167
168
169
177
178
185
171
172
173
174
175
189
186
187
190
188
191
192
193
194

N° d'ordre	Désignation — Planche N° X	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. X
160	Equerre pour support de l'arbre du ventilateur	160	Winkel für Lager der Ventilatorwelle
161	Support de l'arbre du ventilateur	161	Lager der Ventilatorwelle
162	Support à roulement à billes de l'arbre du ventilateur	162	Kugellagergehäuse der Ventilatorwelle
163	Support à roulement à billes du ventilateur	163	Kugellagergehäuse des Ventilators
164	Couvercle pour N° 163	164	Deckel für Nr. 163
165	Roulements à billes SKF-1207 K	165	Kugellager SKF — 1207 K
166	Boîte conique pour axe de 30 mm.	166	Spannhülse für Achse von 30 mm
167	Ecrou de serrage	167	Spannmutter
168	Tôle d'arrêt	168	Sicherungsring für Spannhülse
169	Rondelles en feutre N° 7	169	Filzringe
170	Graisseur Stauffer N° 4	170	Staufferbüchse Nr. 4
171	Vis de vidange aux supports du ventilateur	171	Entleerungsschraube für Kugellagergehäuse des Ventilators
172	Vis d'arrêt de la boîte en bronze	172	Stellschraube der Rotgussbüchse
173	Rondelle en cuir pour vis de vidange	173	Unterlagsscheibe aus Leder für Entleerungsschraube
174	Anneau de graissage	174	Schmierring
175	Boîte en bronze pour support du ventilateur	175	Rotgussbüchse für Lager des Ventilators
176	Plaque pour ventilateur	176	Grundplatte des Ventilators
177	Plaque pour ventilateur avec roulement — à gauche	177	Seitenplatte für Ventilator mit Kugellager — links
178	Plaque pour ventilateur avec roulement — à droite	178	Seitenplatte für Ventilator mit Kugellager — rechts
179	Enveloppe du ventilateur	179	Blechmantel des Ventilators
180	Plaque sur bâtis — à gauche	180	Untergestell des Ventilators — links
181	Portière pour N° 180	181	Verschlussdeckel für Nr. 180
182	Loquet pour portière	182	Riegel für Verschlussdeckel
183	Plaque sur bâtis à gauche	183	Seitliche Verschlussplatte — links
184	Plaque sur bâtis — à droite	184	Seitliche Verschlussplatte — rechts
185	Plaque sur bâtis à droite	185	Untergestell des Ventilators — rechts
186	Palette du ventilateur	186	Ventilatorschaufel
187	Croisillon du ventilateur	187	Flügel des Ventilators
188	Tôle perforée sous le ventilateur	188	Gelochtes Blech unter dem Ventilator
189	Plaque de fermeture sous le ventilateur	189	Abschlussplatte unter dem Ventilator
190	Plaque de fermeture sous le ventilateur	190	Abschlussplatte unter dem Ventilator
191	Tôle de fermeture	191	Abschlussblech
192	Plaque pour ventilateur — à droite	192	Seitenplatte für Ventilator — rechts
193	Arbre pour ventilateur	193	Welle für Ventilator
194	Plaque pour ventilateur — à gauche	194	Seitenplatte für Ventilator — links

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

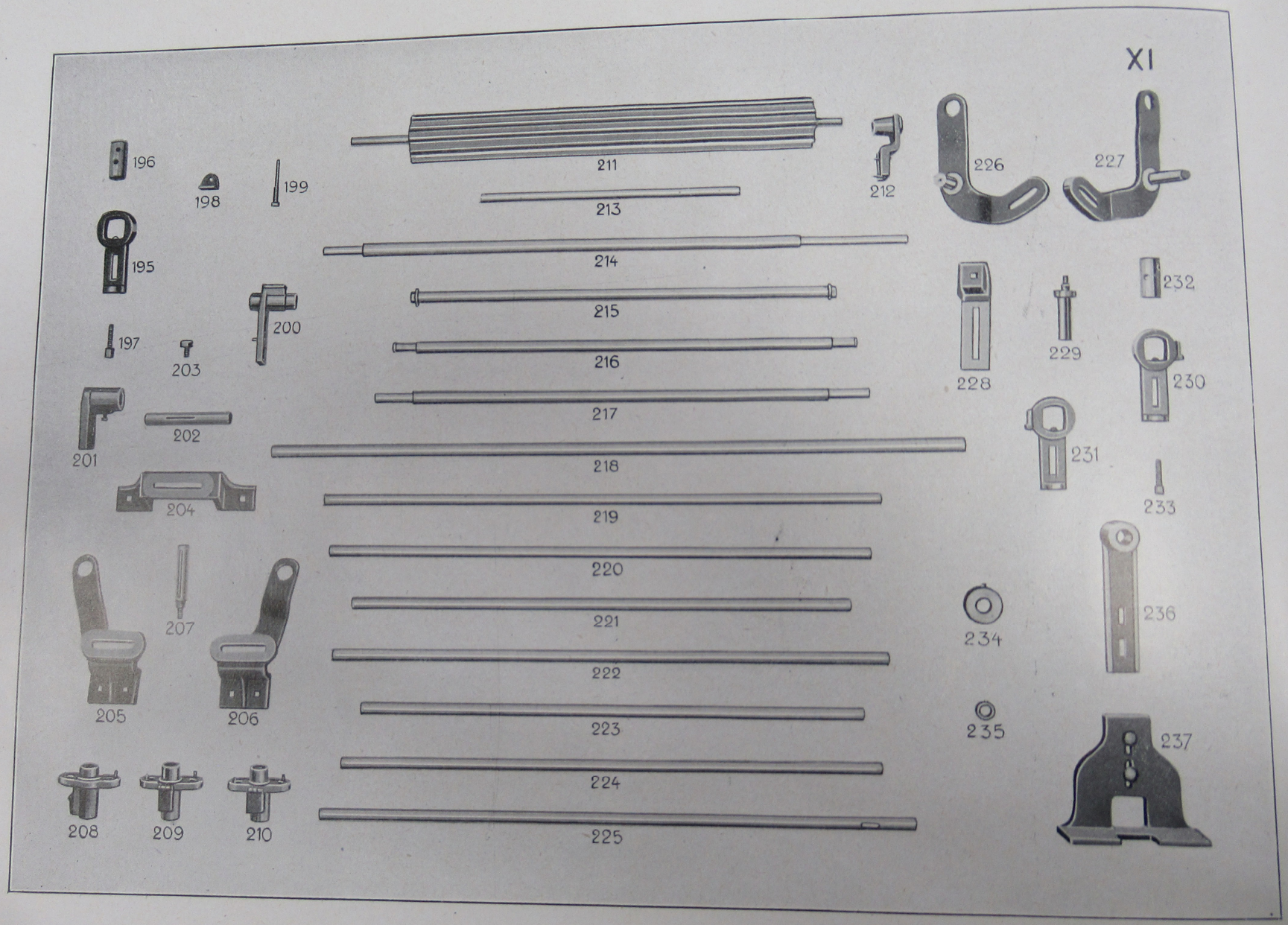
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

N° d'ordre	Désignation — Planche N° X	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. X
160	Equerre pour support de l'arbre du ventilateur	160	Winkel für Lager der Ventilatorwelle
161	Support de l'arbre du ventilateur	161	Lager der Ventilatorwelle
162	Support à roulement à billes de l'arbre du ventilateur	162	Kugellagergehäuse der Ventilatorwelle
163	Support à roulement à billes du ventilateur	163	Kugellagergehäuse des Ventilators
164	Couvercle pour N° 163	164	Deckel für Nr. 163
165	Roulements à billes SKF-1207 K	165	Kugellager SKF — 1207 K
166	Boîte conique pour axe de 30 mm.	166	Spannhülse für Achse von 30 mm
167	Ecrou de serrage	167	Spannmutter
168	Tôle d'arrêt	168	Sicherungsring für Spannhülse
169	Rondelles en feutre N° 7	169	Filzringe
170	Graisseur Stauffer N° 4	170	Staufferbüchse Nr. 4
171	Vis de vidange aux supports du ventilateur	171	Entleerungsschraube für Kugellagergehäuse des Ventilators
172	Vis d'arrêt de la boîte en bronze	172	Stellschraube der Rotgussbüchse
173	Rondelle en cuir pour vis de vidange	173	Unterlagsscheibe aus Leder für Entleerungsschraube
174	Anneau de graissage	174	Schmierring
175	Boîte en bronze pour support du ventilateur	175	Rotgussbüchse für Lager des Ventilators
176	Plaque pour ventilateur	176	Grundplatte des Ventilators
177	Plaque pour ventilateur avec roulement — à gauche	177	Seitenplatte für Ventilator mit Kugellager — links
178	Plaque pour ventilateur avec roulement — à droite	178	Seitenplatte für Ventilator mit Kugellager — rechts
179	Enveloppe du ventilateur	179	Blechmantel des Ventilators
180	Plaque sur bâtis — à gauche	180	Untergestell des Ventilators — links
181	Portière pour N° 180	181	Verschlussdeckel für Nr. 180
182	Loquet pour portière	182	Riegel für Verschlussdeckel
183	Plaque sur bâtis à gauche	183	Seitliche Verschlussplatte — links
184	Plaque sur bâtis — à droite	184	Seitliche Verschlussplatte — rechts
185	Plaque sur bâtis à droite	185	Untergestell des Ventilators — rechts
186	Palette du ventilateur	186	Ventilatorschaufel
187	Croisillon du ventilateur	187	Flügel des Ventilators
188	Tôle perforée sous le ventilateur	188	Gelochtes Blech unter dem Ventilator
189	Plaque de fermeture sous le ventilateur	189	Abschlussplatte unter dem Ventilator
190	Plaque de fermeture sous le ventilateur	190	Abschlussplatte unter dem Ventilator
191	Tôle de fermeture	191	Abschlussblech
192	Plaque pour ventilateur — à droite	192	Seitenplatte für Ventilator — rechts
193	Arbre pour ventilateur	193	Welle für Ventilator
194	Plaque pour ventilateur — à gauche	194	Seitenplatte für Ventilator — links

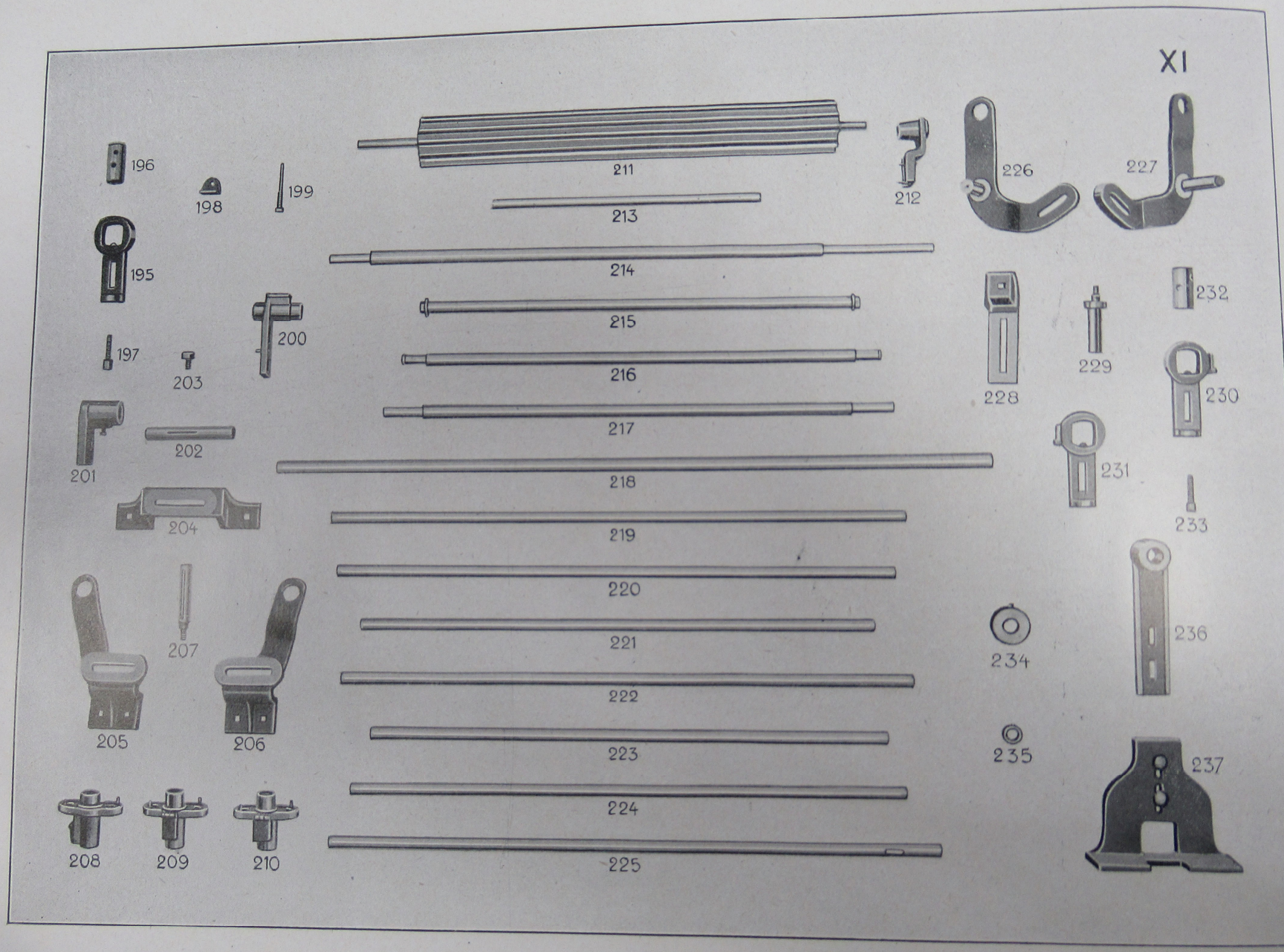
En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

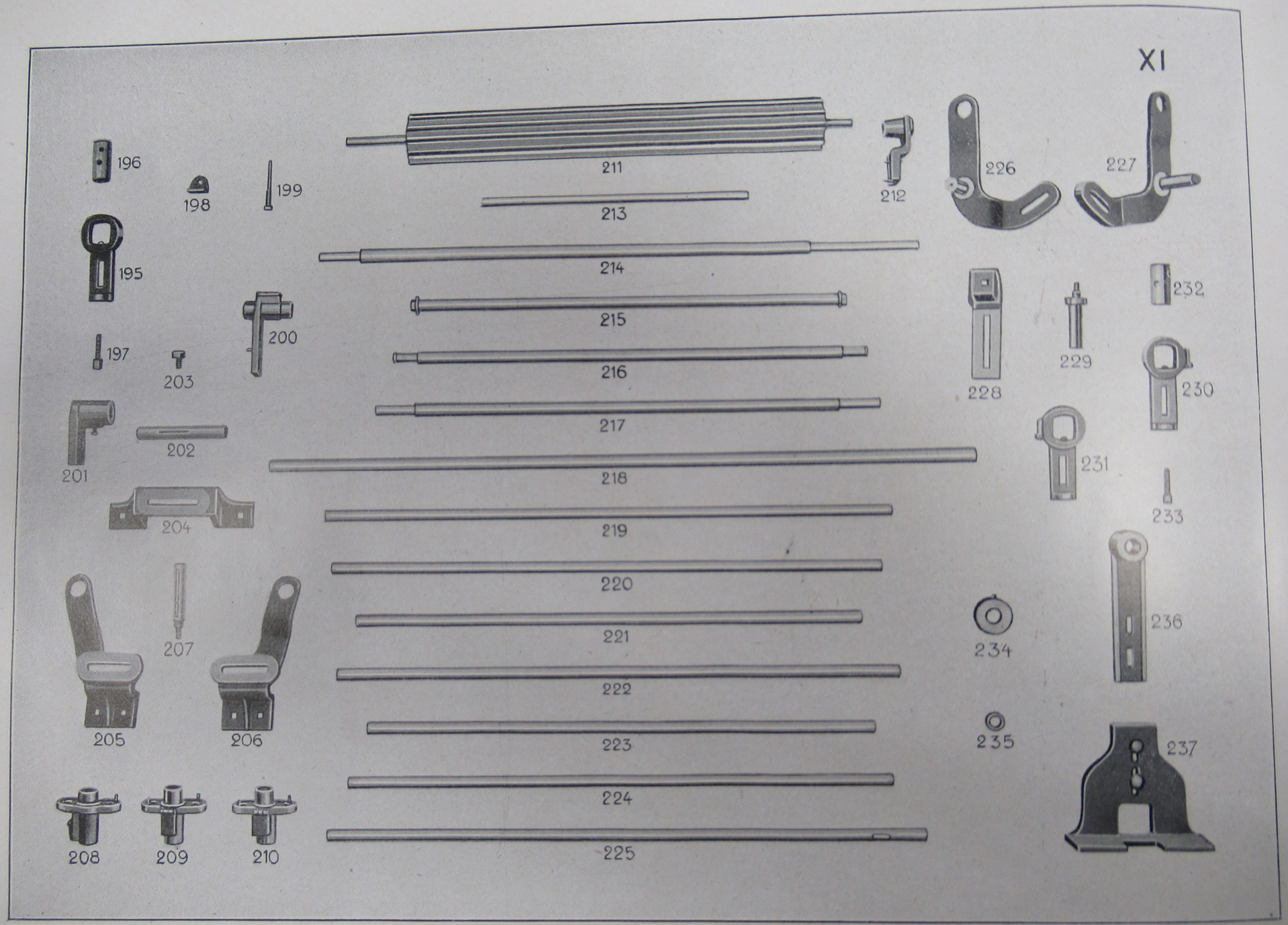
XI


196
198
199
195
197
203
200
201
202
204
205
207
206
208
209
210
211
213
212
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
232
230
231
233
234
236
235
237

XI


196
198
199
195
197
203
200
201
202
204
205
207
206
208
209
210
211
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
212
226
227
228
229
232
230
231
233
234
236
235
237

XI


196
198
199
195
197
203
200
201
202
204
205
207
206
208
209
210
211
213
212
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
232
230
231
233
234
236
235
237

N° d'ordre	Désignation — Planche N° XI	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. XI
195	Support de tension	195	Spannlager
196	Douille pour le support de tension	196	Hülse für Spannlager
197	Vis de tension	197	Spannschraube
198	Equerre pour la planche en bois à la sortie	198	Winkel für Führungsbrett am Ausgang
199	Tourillon pour le réglage de la planche	199	Bolzen für die Regulierung des Führungsbrettes
200	Support du haut de la toile inclinée	200	Oberes Lager des geneigten Lattentuches
201	Support pour la commande de la toile du fond	201	Lager für den Antrieb des unteren Lattentuches
202	Axe pour le support ci-dessus	202	Achse für das Lager Nr. 201
203	Vis de graissage pour l'axe N° 202	203	Schmierschraube für die Achse Nr. 202
204	Support pour la commande de la toile inclinée	204	Lager für den Antrieb des geneigten Lattentuches
205	Support pour la commande de la toile inclinée — à droite	205	Lager für den Antrieb des geneigten Lattentuches — rechts
206	Support pour la commande de la toile inclinée — à gauche	206	Lager für den Antrieb des geneigten Lattentuches — links
207	Tourillon pour le support ci-dessus	207	Bolzen für das Lager Nr. 206
208	Support du volant détacheur	208	Lager des Abstreifflügels
209	Support du volant régulateur	209	Lager des Regulierflügels
210	Support de l'arbre moteur	210	Lager der Motorwelle
211	Cylindre enfonceur	211	Mitnehmerwalze
212	Support pour cylindre enfonceur	212	Lager der Mitnehmerwalze
213	Arbre de commande de la toile inclinée	213	Antriebswelle des geneigten Lattentuches
214	Arbre de commande de la première toile sans fin	214	Antriebswelle des ersten Lattentuches
215	Traverse d'écartement sans embase	215	Verbindungsstange
216	Arbre pour galet intermédiaire	216	Welle für Zwischenrolle
217	Arbre du bout des toiles sans fin	217	Endwelle der Lattentücher
218	Arbre moteur de la chargeuse	218	Hauptantriebswelle des Kastenspeisers
219	Arbre du haut de la toile inclinée	219	Obere Welle des geneigten Lattentuches
220	Arbre du bas de la toile inclinée	220	Untere Welle des geneigten Lattentuches
221	Arbre de commande de la toile du fond	221	Antriebswelle des unteren Lattentuches
222	Arbre de tension de la toile du fond	222	Spannwelle des unteren Lattentuches
223	Arbre de commande de la toile détacheuse	223	Antriebswelle des Abstreiflattentuches
224	Arbre de tension de la toile détacheuse	224	Spannwelle des Abstreiflattentuches
225	Arbre de commande de la toile rampante	225	Antriebswelle des Speiselattentuches
226	Support pour intermédiaire de la commande de la toile détacheuse — à gauche	226	Lager für Zwischenrad des Antriebes des Abstreiflattentuches — links
227	Support pour intermédiaire de la commande de la toile détacheuse — à droite	227	Lager für Zwischenrad des Antriebes des Abstreiflattentuches — rechts
228	Equerre de tension	228	Spannwinkel
229	Tourillon pour équerre de tension	229	Bolzen für Spannwinkel
230	Support de tension de la toile du fond — à gauche	230	Spannlager des unteren Lattentuches — links
231	Support de tension de la toile du fond — à droite	231	Spannlager des unteren Lattentuches — rechts
232	Douille pour support de tension	232	Hülse für Spannlager
233	Vis de tension	233	Spannschraube
234	Anneau d'arrêt	234	Stellring
235	Anneau d'arrêt	235	Stellring
236	Douille de l'arbre moteur	236	Lager für Hauptantriebswelle
237	Equerre pour douille de l'arbre moteur	237	Winkel für Lager der Hauptantriebswelle

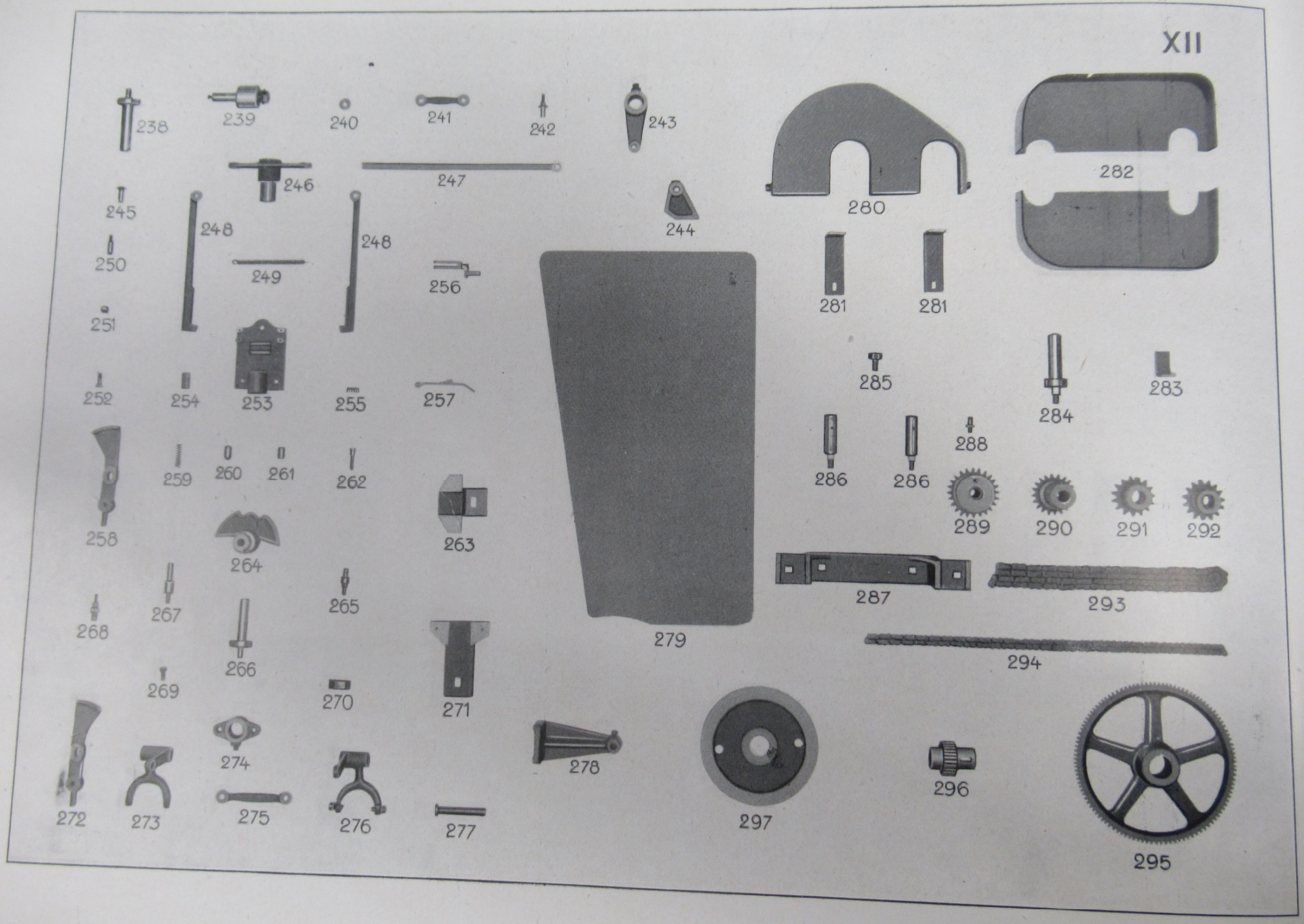
En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

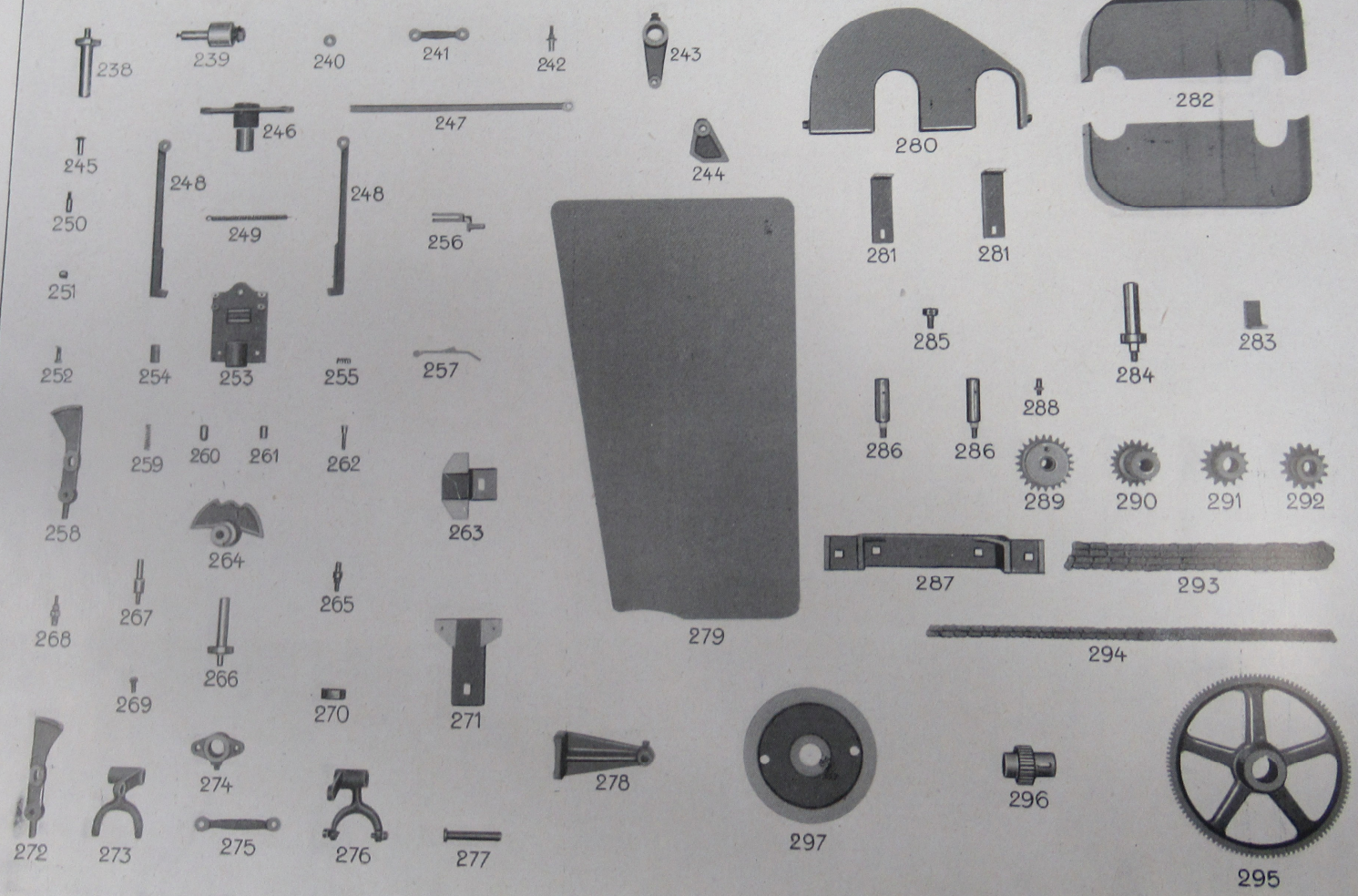
N° d'ordre	Désignation — Planche N° XI	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. XI
195	Support de tension	195	Spannlager
196	Douille pour le support de tension	196	Hülse für Spannlager
197	Vis de tension	197	Spannschraube
198	Equerre pour la planche en bois à la sortie	198	Winkel für Führungsbrett am Ausgang
199	Tourillon pour le réglage de la planche	199	Bolzen für die Regulierung des Führungsbrettes
200	Support du haut de la toile inclinée	200	Oberes Lager des geneigten Lattentuches
201	Support pour la commande de la toile du fond	201	Lager für den Antrieb des unteren Lattentuches
202	Axe pour le support ci-dessus	202	Achse für das Lager Nr. 201
203	Vis de graissage pour l'axe N° 202	203	Schmierschraube für die Achse Nr. 202
204	Support pour la commande de la toile inclinée	204	Lager für den Antrieb des geneigten Lattentuches
205	Support pour la commande de la toile inclinée — à droite	205	Lager für den Antrieb des geneigten Lattentuches — rechts
206	Support pour la commande de la toile inclinée — à gauche	206	Lager für den Antrieb des geneigten Lattentuches — links
207	Tourillon pour le support ci-dessus	207	Bolzen für das Lager Nr. 206
208	Support du volant détacheur	208	Lager des Abstreifflügels
209	Support du volant régulateur	209	Lager des Regulierflügels
210	Support de l'arbre moteur	210	Lager der Motorwelle
211	Cylindre enfonceur	211	Mitnehmerwalze
212	Support pour cylindre enfonceur	212	Lager der Mitnehmerwalze
213	Arbre de commande de la toile inclinée	213	Antriebswelle des geneigten Lattentuches
214	Arbre de commande de la première toile sans fin	214	Antriebswelle des ersten Lattentuches
215	Traverse d'écartement sans embase	215	Verbindungsstange
216	Arbre pour galet intermédiaire	216	Welle für Zwischenrolle
217	Arbre du bout des toiles sans fin	217	Endwelle der Lattentücher
218	Arbre moteur de la chargeuse	218	Hauptantriebswelle des Kastenspeisers
219	Arbre du haut de la toile inclinée	219	Obere Welle des geneigten Lattentuches
220	Arbre du bas de la toile inclinée	220	Untere Welle des geneigten Lattentuches
221	Arbre de commande de la toile du fond	221	Antriebswelle des unteren Lattentuches
222	Arbre de tension de la toile du fond	222	Spannwelle des unteren Lattentuches
223	Arbre de commande de la toile détacheuse	223	Antriebswelle des Abstreiflattentuches
224	Arbre de tension de la toile détacheuse	224	Spannwelle des Abstreiflattentuches
225	Arbre de commande de la toile rampante	225	Antriebswelle des Speiselattentuches
226	Support pour intermédiaire de la commande de la toile détacheuse — à gauche	226	Lager für Zwischenrad des Antriebes des Abstreiflattentuches — links
227	Support pour intermédiaire de la commande de la toile détacheuse — à droite	227	Lager für Zwischenrad des Antriebes des Abstreiflattentuches — rechts
228	Equerre de tension	228	Spannwinkel
229	Tourillon pour équerre de tension	229	Bolzen für Spannwinkel
230	Support de tension de la toile du fond — à gauche	230	Spannlager des unteren Lattentuches — links
231	Support de tension de la toile du fond — à droite	231	Spannlager des unteren Lattentuches — rechts
232	Douille pour support de tension	232	Hülse für Spannlager
233	Vis de tension	233	Spannschraube
234	Anneau d'arrêt	234	Stellring
235	Anneau d'arrêt	235	Stellring
236	Douille de l'arbre moteur	236	Lager für Hauptantriebswelle
237	Equerre pour douille de l'arbre moteur	237	Winkel für Lager der Hauptantriebswelle

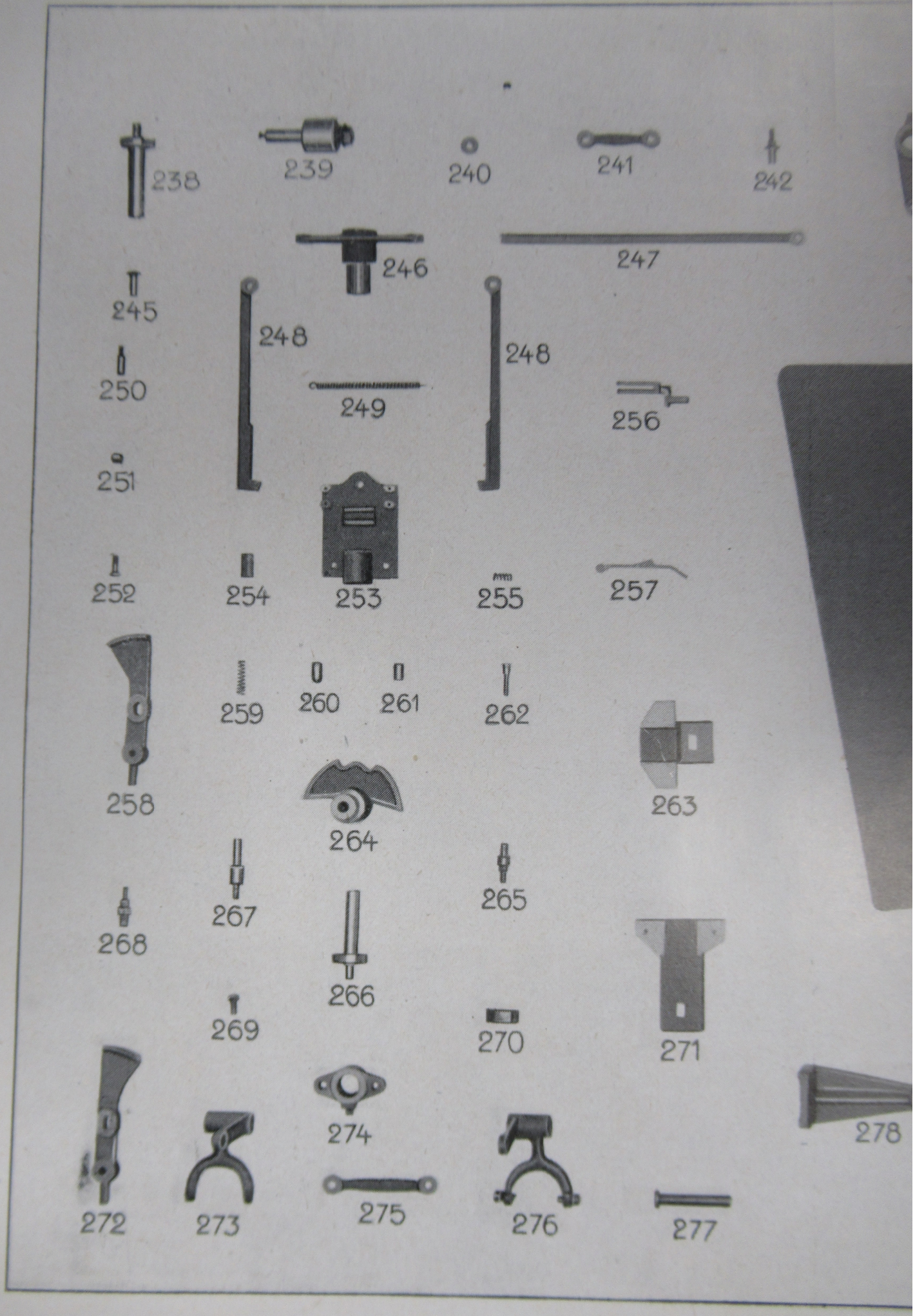
En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

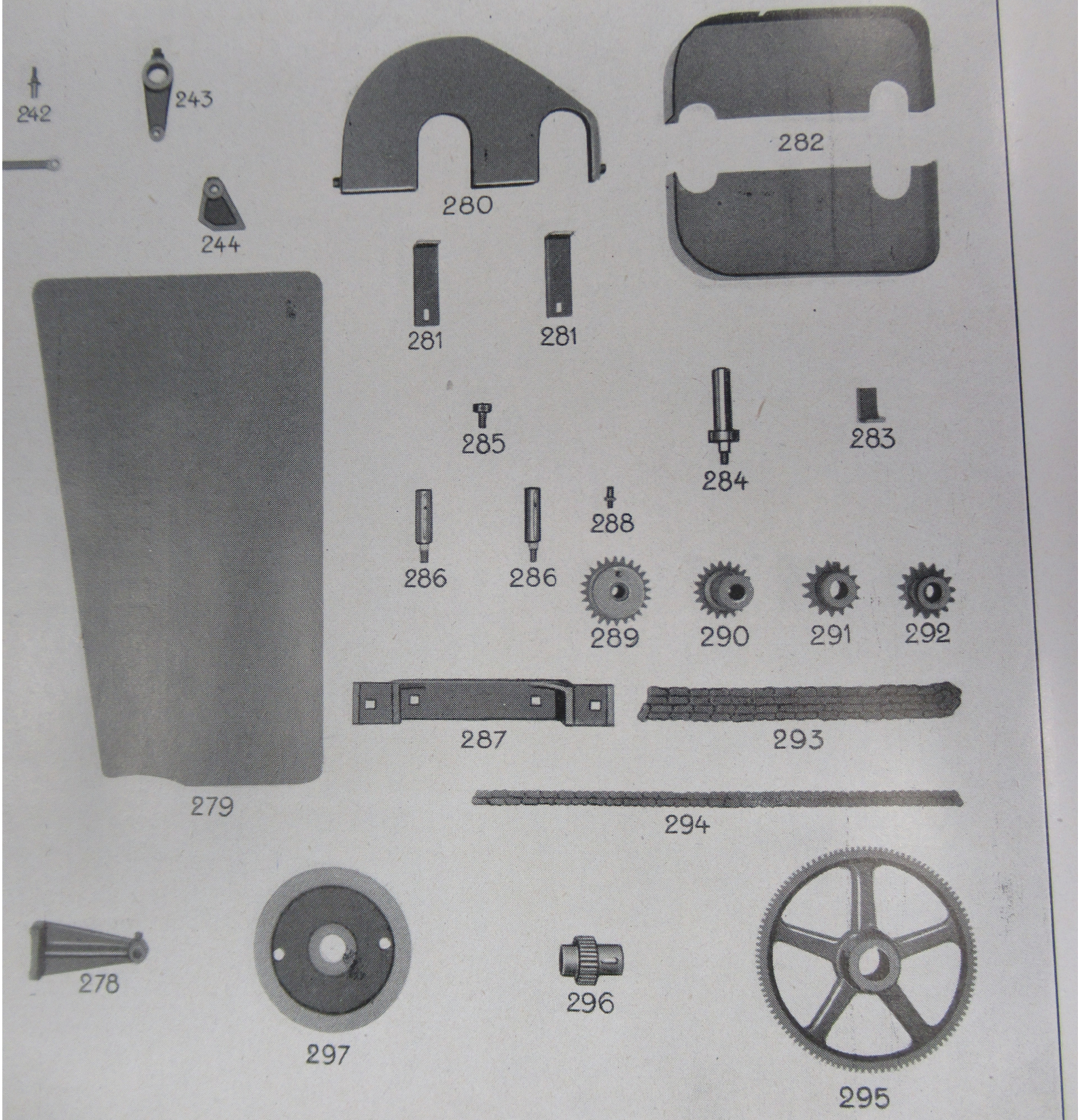
Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.


XII
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
281
282
283
284
285
286
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297

XII


238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297


238
239
240
241
242
246
247
245
248
248
250
249
256
251
252
254
253
255
257
258
259
260
261
262
263
264
267
265
268
266
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278


242
243
244
280
282
281
281
285
284
283
286
286
288
289
290
291
292
287
293
279
294
278
297
296
295

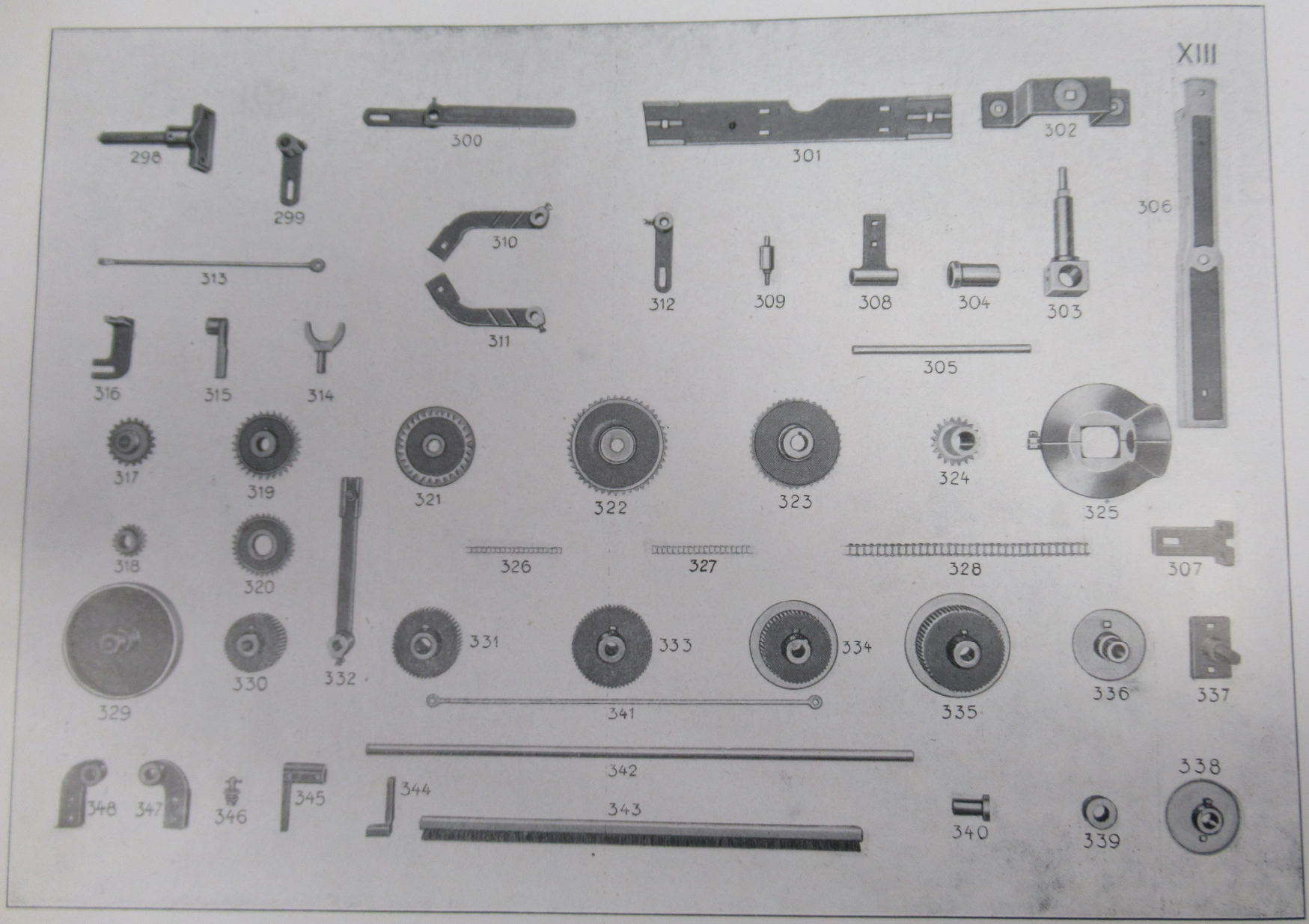
N° d'ordre	Désignation — Planche N° XII
238	Tourillon pour disque de débrayage
239	Tourillon pour roue de chaîne de 30 dents
240	Rondelle pour ce tourillon
241	Bielle de commande des cliquets
242	Tourillon sur bielle
243	Levier de la commande des cliquets
244	Plan incliné
245	Tourillon pour cliquet
246	Levier des cliquets
247	Tringle de commande des cliquets inverseurs
248	Cliquet de débrayage
249	Ressort
250	Piton sur inverseur
251	Galet
252	Vis pour galet
253	Support pour tringle des cliquets inverseurs
254	Chapeau pour support
255	Ressort
256	Guide des cliquets de débrayage
257	Cliquet inverseur
258	Bielle de commande du manchon — à droite
259	Ressort
260	Nez d'arrêt du disque
261	Galet
262	Vis pour galet
263	Equerre pour interrupteur
264	Disque du débrayage
265	Tourillon sur disque
266	Tourillon pour disque de débrayage
267	Tourillon de la bielle de commande de la fourche
268	Tourillon sur disque
269	Vis pour segment de la fourche de débrayage
270	Segment pour fourche de débrayage
271	Equerre pour interrupteur
272	Bielle de commande du manchon — à gauche
273	Fourche de débrayage du manchon — à droite
274	Bielle sur disque de débrayage
275	Bielle de la commande du manchon de débrayage
276	Fourche de débrayage du manchon — à gauche
277	Axe de la fourche de débrayage
278	Support de la fourche de débrayage
279	Tôle de fermeture pour fixer le relais
280	Couvre-roue de la commande du relais
281	Equerre pour ce couvre-roue
282	Carter
283	Equerre pour carter
284	Tourillon pour roue tendeur de 15 dents
285	Vis de graissage
286	Tourillon pour roue de commande
287	Support des roues de commande du relais
288	Tourillon sur roue de 30 dents
289	Roue de chaîne de 24 dents, pas 12,7, commande des cliquets
290	Roue de chaîne de 20 dents, pas 12,7, commande du relais
291	Roue de chaîne de 15 dents, pas 15,875, commande de la toile aliment.
292	Roue de chaîne de 15 dents, pas 15,875, commande du tendeur
293	Chaîne Darbilly, pas 15,875
294	Chaîne Darbilly, pas 12,7
295	Roue de 124 dents N° 10, commande du relais
296	Roue de 26 dents N° 10, sur support de commande
297	Poulie à gorge, diam. extérieur 243 mm., commande du relais

Stücknummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. XII
238	Bolzen für Ausrückscheibe
239	Bolzen für Kettenrad mit 30 Zähnen
240	Unterlagsscheibe für Bolzen Nr. 239
241	Kolbenstange der Klinken
242	Bolzen auf Kolbenstange
243	Hebel des Klinkenantriebes
244	Abgeschrägtes Stützlager
245	Zapfen für Klinke
246	Hebel der Klinken
247	Antriebsgestänge der Umschaltklinken
248	Klinke der Ausrückvorrichtung
249	Feder
250	Knopf auf Umschalter
251	Rolle
252	Rollenschraube
253	Lager für Gestänge der Umschaltklinken
254	Verdeck für Lager
255	Feder
256	Führung der Ausrück-Klinken
257	Umschaltklinke
258	Antriebsgestänge der Muffe — rechts
259	Feder
260	Stellnase der Scheibe
261	Rolle
262	Rollenschraube
263	Winkel für Schalter
264	Ausrückscheibe
265	Bolzen auf Scheibe
266	Bolzen für Ausrückscheibe
267	Bolzen der Antriebsgestänge der Gabel
268	Bolzen auf Scheibe
269	Schraube für Führungsring der Ausrückgabel
270	Führungsring für Ausrückgabel
271	Winkel für Schalter
272	Antriebsgestänge der Muffe — links
273	Ausrückgabel der Muffe — rechts
274	Gestänge auf Ausrückscheibe
275	Gestänge des Antriebes der Ausrückmuffe
276	Ausrückgabel der Muffe — links
277	Achse der Ausrückgabel
278	Lager der Ausrückgabel
279	Abschlussblech zur Befestigung des Wechselapparates
280	Raddeckel für den Antrieb des Wechselapparates
281	Winkel für Raddeckel Nr. 280
282	Räderkasten
283	Winkel für Räderkasten
284	Bolzen für Spannrad mit 15 Zähnen
285	Schmierschraube
286	Bolzen für Antriebsrad
287	Lager der Antriebsräder des Wechselapparates
288	Bolzen auf Rad mit 30 Zähnen
289	Kettenrad mit 24 Zähnen, Teilung: 12,7, Antrieb der Sperrklinken
290	Kettenrad mit 20 Zähnen, Teilung 12,7, Antrieb des Wechselapparates
291	Kettenrad mit 15 Zähnen, Teilung: 15,875, Antrieb d. Zufuhrlattentuches
292	Kettenrad mit 15 Zähnen, Teilung: 15,875, Antrieb der Spannvorrichtung
293	Darbilly-Kette, Teilung: 15,875
294	Darbilly-Kette, Teilung: 12,7
295	Stirnrad mit 124 Zähnen Nr. 10, Antrieb des Wechselapparates
296	Ritzel mit 26 Zähnen Nr. 10 auf Antriebslager
297	Rillenscheibe äusserer Durchm. 243 mm, Antrieb des Wechselapparates.

Repère	Désignation — Planche N° XII
238	Tourillon pour disque de débrayage
239	Tourillon pour roue de chaîne de 30 dents
240	Rondelle pour ce tourillon
241	Bielle de commande des cliquets
242	Tourillon sur bielle
243	Levier de la commande des cliquets
244	Plan incliné
245	Tourillon pour cliquet
246	Levier des cliquets
247	Tringle de commande des cliquets inverseurs
248	Cliquet de débrayage
249	Ressort
250	Piton sur inverseur
251	Galet
252	Vis pour galet
253	Support pour tringle des cliquets inverseurs
254	Chapeau pour support
255	Ressort
256	Guide des cliquets de débrayage
257	Cliquet inverseur
258	Bielle de commande du manchon — à droite
259	Ressort
260	Nez d'arrêt du disque
261	Galet
262	Vis pour galet
263	Equerre pour interrupteur
264	Disque du débrayage
265	Tourillon sur disque
266	Tourillon pour disque de débrayage
267	Tourillon de la bielle de commande de la fourche
268	Tourillon sur disque
269	Vis pour segment de la fourche de débrayage
270	Segment pour fourche de débrayage
271	Equerre pour interrupteur
272	Bielle de commande du manchon — à gauche
273	Fourche de débrayage du manchon — à droite
274	Bielle sur disque de débrayage
275	Bielle de la commande du manchon de débrayage
276	Fourche de débrayage du manchon — à gauche
277	Axe de la fourche de débrayage
278	Support de la fourche de débrayage
279	Tôle de fermeture pour fixer le relais
280	Couvre-roue de la commande du relais
281	Equerre pour ce couvre-roue
282	Carter
283	Equerre pour carter
284	Tourillon pour roue tendeur de 15 dents
285	Vis de graissage
286	Tourillon pour roue de commande
287	Support des roues de commande du relais
288	Tourillon sur roue de 30 dents
289	Roue de chaîne de 24 dents, pas 12,7, commande des cliquets
290	Roue de chaîne de 20 dents, pas 12,7, commande du relais
291	Roue de chaîne de 15 dents, pas 15,875, commande de la toile aliment.
292	Roue de chaîne de 15 dents, pas 15,875, commande du tendeur
293	Chaîne Darbilly, pas 15,875
294	Chaîne Darbilly, pas 12,7
295	Roue de 124 dents N° 10, commande du relais
296	Roue de 26 dents N° 10, sur support de commande
297	Poulie à gorge, diam. extérieur 243 mm., commande du relais

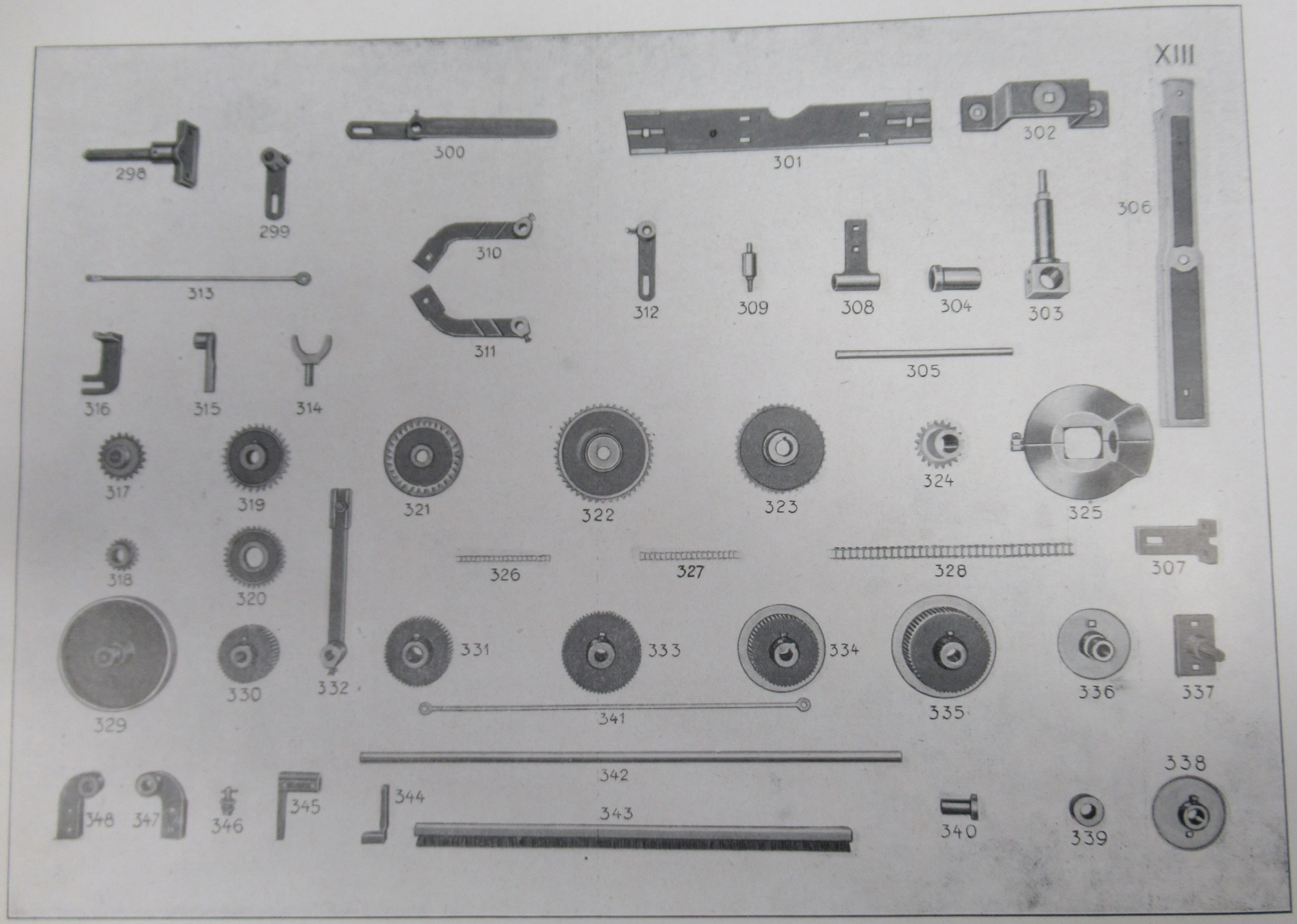
Stücknummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. XII
238	Bolzen für Ausrückscheibe
239	Bolzen für Kettenrad mit 30 Zähnen
240	Unterlagsscheibe für Bolzen Nr. 239
241	Kolbenstange der Klinken
242	Bolzen auf Kolbenstange
243	Hebel des Klinkenantriebes
244	Abgeschrägtes Stützlager
245	Zapfen für Klinke
246	Hebel der Klinken
247	Antriebsgestänge der Umschaltklinken
248	Klinke der Ausrückvorrichtung
249	Feder
250	Knopf auf Umschalter
251	Rolle
252	Rollenschraube
253	Lager für Gestänge der Umschaltklinken
254	Verdeck für Lager
255	Feder
256	Führung der Ausrück-Klinken
257	Umschaltklinke
258	Antriebsgestänge der Muffe — rechts
259	Feder
260	Stellnase der Scheibe
261	Rolle
262	Rollenschraube
263	Winkel für Schalter
264	Ausrückscheibe
265	Bolzen auf Scheibe
266	Bolzen für Ausrückscheibe
267	Bolzen der Antriebsgestänge der Gabel
268	Bolzen auf Scheibe
269	Schraube für Führungsring der Ausrückgabel
270	Führungsring für Ausrückgabel
271	Winkel für Schalter
272	Antriebsgestänge der Muffe — links
273	Ausrückgabel der Muffe — rechts
274	Gestänge auf Ausrückscheibe
275	Gestänge des Antriebes der Ausrückmuffe
276	Ausrückgabel der Muffe — links
277	Achse der Ausrückgabel
278	Lager der Ausrückgabel
279	Abschlussblech zur Befestigung des Wechselapparates
280	Raddeckel für den Antrieb des Wechselapparates
281	Winkel für Raddeckel Nr. 280
282	Räderkasten
283	Winkel für Räderkasten
284	Bolzen für Spannrad mit 15 Zähnen
285	Schmierschraube
286	Bolzen für Antriebsrad
287	Lager der Antriebsräder des Wechselapparates
288	Bolzen auf Rad mit 30 Zähnen
289	Kettenrad mit 24 Zähnen, Teilung: 12,7, Antrieb der Sperrklinken
290	Kettenrad mit 20 Zähnen, Teilung 12,7, Antrieb des Wechselapparates
291	Kettenrad mit 15 Zähnen, Teilung: 15,875, Antrieb d. Zufuhrlattentuches
292	Kettenrad mit 15 Zähnen, Teilung: 15,875, Antrieb der Spannvorrichtung
293	Darbilly-Kette, Teilung: 15,875
294	Darbilly-Kette, Teilung: 12,7
295	Stirnrad mit 124 Zähnen Nr. 10, Antrieb des Wechselapparates
296	Ritzel mit 26 Zähnen Nr. 10 auf Antriebslager
297	Rillenscheibe äusserer Durchm. 243 mm, Antrieb des Wechselapparates.

XIII

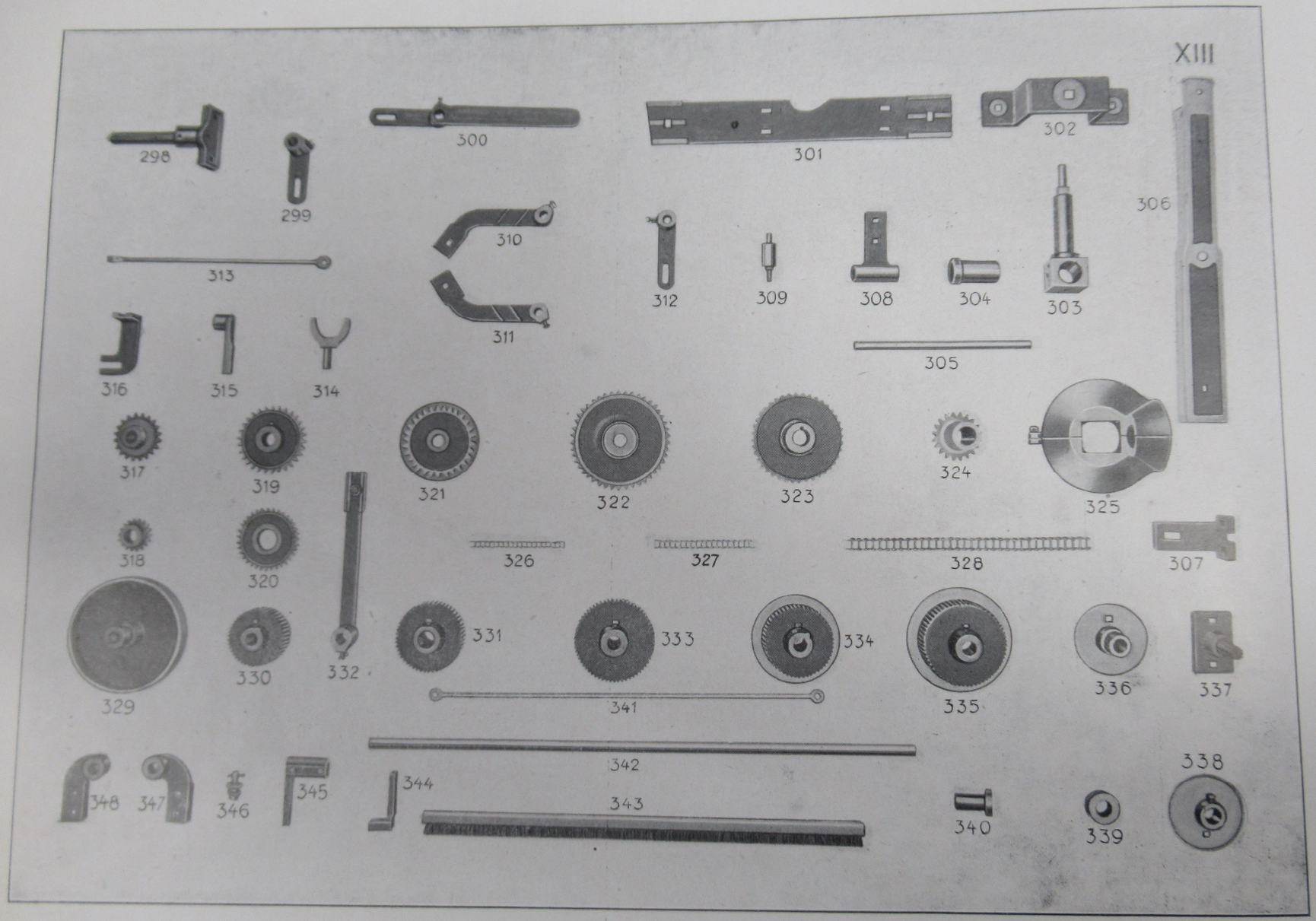


N° d'ordre
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348

XIII



N° d'ordre
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348



N° d'ordre
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348

N° d'ordre	Désignation — Planche N° XIII	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. XIII
298	Support à tige	298	Stützlager
299	Levier sur axe de la bascule	299	Hebel auf Achse des Pendels
300	Levier à contre-poids	300	Gegengewichtshebel
301	Traverse porte-supports	301	Lagertragplatte
302	Equerre double pour tourillon de la commande de la toile inclinée	302	Doppelter Winkel für Antriebsbolzen des schrägen Lattentuches
303	Tourillon pour cette équerre	303	Bolzen für Winkel Nr. 302
304	Boite pour ce tourillon	304	Büchse für Bolzen Nr. 303
305	Axe pour mouvement de la bascule	305	Achse für Bewegung des Pendels
306	Console pour tourillon de la commande de la toile inclinée	306	Konsole für Antriebsbolzen des schrägen Lattentuches
307	Equerre pour console	307	Winkel für Konsole
308	Support pour levier de débrayage	308	Lager für Ausrückhebel
309	Tourillon	309	Bolzen
310	Levier pour support de la fourche — à droite	310	Hebel für Lager der Gabel — rechts
311	Levier pour support de la fourche — à gauche	311	Hebel für Lager der Gabel — links
312	Levier de débrayage	312	Ausrückhebel
313	Bielle	313	Pleuelstange
314	Fourche de débrayage	314	Ausrückgabel
315	Support de la fourche	315	Gabellager
316	Equerre-guide du levier de débrayage	316	Führungswinkel des Ausrückhebels
317	Roue de chaîne de 20 dents	317	Kettenrad mit 20 Zähnen
318	Roue de chaîne de 18 dents	318	Kettenrad mit 18 Zähnen
319	Roue de chaîne de 30 dents	319	Kettenrad mit 30 Zähnen
320	Roue de chaîne de 35 dents	320	Kettenrad mit 35 Zähnen
321	Roue de chaîne de 30 dents	321	Kettenrad mit 30 Zähnen
322	Roue de chaîne de 45 dents	322	Kettenrad mit 45 Zähnen
323	Roue d'angle de 40 dents N° 5	323	Winkelrad mit 40 Zähnen, Nr. 5
324	Roue d'angle de 20 dents N° 5	324	Winkelrad mit 20 Zähnen, Nr. 5
325	Couvre-roues des roues d'angle	325	Raddeckel der Winkelräder
326	Chaîne Vaucanson, pas 10,5	326	Vaucanson-Kette, Teilung: 10,5
327	Chaîne Vaucanson, pas 12	327	Vaucanson-Kette, Teilung: 12
328	Chaîne Galle, pas 15,2	328	Galle-Kette, Teilung: 15,2
329	Poulie, diam. 250/65 mm.	329	Riemenscheibe, Durchmesser: 250/65 mm
330	Galet, diam. 125 mm., pour toile du fond	330	Rolle, Durchmesser: 125 mm, für unteres Lattentuch
331	Galet, diam. 150 mm., pour toile inclinée	331	Rolle, Durchmesser: 150 mm, für schräges Lattentuch
332	Levier pour support porte-brosse	332	Hebel für Bürstentraglager
333	Galet, diam. 175 mm., pour toile inclinée	333	Rolle, Durchmesser: 175 mm, für schräges Lattentuch
334	Galet à rebord, diam. 150 mm., pour toile inclinée	334	Rolle mit Rand, Durchmesser: 150 mm, für schräges Lattentuch
335	Galet à rebord, diam. 175 mm., pour toile inclinée	335	Rolle mit Rand, Durchmesser: 175 mm, für schräges Lattentuch
336	Disque pour le mouvement de la brosse	336	Scheibe für die Bewegung der Bürste
337	Support à tige pour levier de débrayage	337	Stützlager für Ausrückhebel
338	Disque pour le mouvement de la brosse	338	Scheibe für die Bewegung der Bürste
339	Galet de tension	339	Spannrolle
340	Douille pour ce galet	340	Hülse für Spannrolle Nr. 339
341	Bielle pour le mouvement de la brosse	341	Pleuelstange für die Bewegung der Bürste
342	Arbre de la brosse	342	Bürstenwelle
343	Brosse	343	Bürste
344	Support porte-brosse	344	Bürstentraglager
345	Levier sur axe du levier porte-brosse	345	Hebel auf Achse des Bürstentraghebels
346	Tourillon pour ce levier	346	Bolzen für den Hebel Nr. 345
347	Support de l'arbre de la brosse — à droite	347	Lager der Bürstenwelle — rechts
348	Support de l'arbre de la brosse à gauche	348	Lager der Bürstenwelle — links

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

N° d'ordre	Désignation — Planche N° XIII	Stück-Nummer	Bezeichnung — Tabelle Nr. XIII
298	Support à tige	298	Stützlager
299	Levier sur axe de la bascule	299	Hebel auf Achse des Pendels
300	Levier à contre-poids	300	Gegengewichtshebel
301	Traverse porte-supports	301	Lagertragplatte
302	Equerre double pour tourillon de la commande de la toile inclinée	302	Doppelter Winkel für Antriebsbolzen des schrägen Lattentuches
303	Tourillon pour cette équerre	303	Bolzen für Winkel Nr. 302
304	Boîte pour ce tourillon	304	Büchse für Bolzen Nr. 303
305	Axe pour mouvement de la bascule	305	Achse für Bewegung des Pendels
306	Console pour tourillon de la commande de la toile inclinée	306	Konsole für Antriebsbolzen des schrägen Lattentuches
307	Equerre pour console	307	Winkel für Konsole
308	Support pour levier de débrayage	308	Lager für Ausrückhebel
309	Tourillon	309	Bolzen
310	Levier pour support de la fourche — à droite	310	Hebel für Lager der Gabel — rechts
311	Levier pour support de la fourche — à gauche	311	Hebel für Lager der Gabel — links
312	Levier de débrayage	312	Ausrückhebel
313	Bielle	313	Pleuelstange
314	Fourche de débrayage	314	Ausrückgabel
315	Support de la fourche	315	Gabellager
316	Equerre-guide du levier de débrayage	316	Führungswinkel des Ausrückhebels
317	Roue de chaîne de 20 dents	317	Kettenrad mit 20 Zähnen
318	Roue de chaîne de 18 dents	318	Kettenrad mit 18 Zähnen
319	Roue de chaîne de 30 dents	319	Kettenrad mit 30 Zähnen
320	Roue de chaîne de 35 dents	320	Kettenrad mit 35 Zähnen
321	Roue de chaîne de 30 dents	321	Kettenrad mit 30 Zähnen
322	Roue de chaîne de 45 dents	322	Kettenrad mit 45 Zähnen
323	Roue d'angle de 40 dents N° 5	323	Winkelrad mit 40 Zähnen, Nr. 5
324	Roue d'angle de 20 dents N° 5	324	Winkelrad mit 20 Zähnen, Nr. 5
325	Couvre-roues des roues d'angle	325	Raddeckel der Winkelräder
326	Chaîne Vaucanson, pas 10,5	326	Vaucanson-Kette, Teilung: 10,5
327	Chaîne Vaucanson, pas 12	327	Vaucanson-Kette, Teilung: 12
328	Chaîne Galle, pas 15,2	328	Galle-Kette, Teilung: 15,2
329	Poulie, diam. 250/65 mm.	329	Riemenscheibe, Durchmesser: 250/65 mm
330	Galet, diam. 125 mm., pour toile du fond	330	Rolle, Durchmesser: 125 mm, für unteres Lattentuch
331	Galet, diam. 150 mm., pour toile inclinée	331	Rolle, Durchmesser: 150 mm, für schräges Lattentuch
332	Levier pour support porte-brosse	332	Hebel für Bürstentraglager
333	Galet, diam. 175 mm., pour toile inclinée	333	Rolle, Durchmesser: 175 mm, für schräges Lattentuch
334	Galet à rebord, diam. 150 mm., pour toile inclinée	334	Rolle mit Rand, Durchmesser: 150 mm, für schräges Lattentuch
335	Galet à rebord, diam. 175 mm., pour toile inclinée	335	Rolle mit Rand, Durchmesser: 175 mm, für schräges Lattentuch
336	Disque pour le mouvement de la brosse	336	Scheibe für die Bewegung der Bürste
337	Support à tige pour levier de débrayage	337	Stützlager für Ausrückhebel
338	Disque pour le mouvement de la brosse	338	Scheibe für die Bewegung der Bürste
339	Galet de tension	339	Spannrolle
340	Douille pour ce galet	340	Hülse für Spannrolle Nr. 339
341	Bielle pour le mouvement de la brosse	341	Pleuelstange für die Bewegung der Bürste
342	Arbre de la brosse	342	Bürstenwelle
343	Brosse	343	Bürste
344	Support porte-brosse	344	Bürstentraglager
345	Levier sur axe du levier porte-brosse	345	Hebel auf Achse des Bürstentraghebels
346	Tourillon pour ce levier	346	Bolzen für den Hebel Nr. 345
347	Support de l'arbre de la brosse — à droite	347	Lager der Bürstenwelle — rechts
348	Support de l'arbre de la brosse à gauche	348	Lager der Bürstenwelle — links

En cas de commande, veuillez nous indiquer : le numéro et la dénomination de la pièce — la largeur entre bâtis — l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung bitten wir um folgende Angaben : Nummer und Bezeichnung des Stückes — Breite zwischen den Gestellen Lieferungsjahr der Maschine.

Imprimé sur les Presses de la
Maison E. DEVILLERS - Mulhouse